# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 混乱之环(circle Of Confusion) 000001

2. 混乱之环(circle Of Confusion) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 混乱之环(Circle of Confusion)


['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n]
**Circle** **of** **Confusion**
圆圈 的 困惑

混乱之环

[baɪ][ 'wezli; 'wes- ] [lɔːŋ]
**By** **WESLEY** **LONG**
经过 韦斯利 长的

作者：韦斯利·朗

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəmz]
**Illustrated** **by** **Williams**
插图 经过 威廉姆斯

由威廉姆斯绘制插图

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːrtʃ] - .
**Astounding** **Science** **-** **Fiction** **,** **March** **1944** **.**
惊人 科学 - 小说 , 行进 - .

《惊奇科幻小说》，1944年3月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['pluːtoʊ][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]['plænɪt][ɪn]['meni] [weɪz] .
**Pluto** **is** **a** **strange** **planet** **in** **many** **ways** **.**
冥王星 是 一个 奇怪的 行星 在 许多 方式 .

冥王星在很多方面都是一颗奇特的行星。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['klæst] [æz; əz][ə; eɪ] " [mæn] - [meɪd] " ['plænɪt] ,
**Perhaps** **it** **may** **even** **be** **classed** **as** **a** **"** **man** **-** **made** **"** **planet** **,**
也许 它 可能 甚至 是 分类 作为 一个 " 男人 - 制成 " 行星 ,

或许它甚至可以被归类为“人造”行星。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] , ['pluːtoʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]
**since** **if** **it** **were** **not** **for** **man** **and** **his** **works** **,** **Pluto** **might** **as** **well**
自从 如果 它 是 不是 为了 男人 和 他的 作品 , 冥王星 可能 作为 出色地
[hæv; həv]['nevər] [bɪn] .
**have** **never** **been** **.**
有 绝不 到过 .

如果没有人类及其创造，冥王星或许根本就不会存在。

[bʌt; bət]['pluːtoʊ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ɪn][juˈreɪniəm] ,
**But** **Pluto** **was** **found** **abundant** **in** **uranium** **,**
但 冥王星 曾是 成立 丰富 在 铀 ,

但人们发现冥王星蕴藏着丰富的铀。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [mæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ʌltrə] - [frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv]['plu:toʊz] ['sɜ:rfɪs] ,

| and | then | came | man | to | change | the | ultra | - | frigidity | of | Pluto's | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来了 | 男人 | 到 | 改变 | 这 | 极端主义者 | - | 冷漠 | 的 | 冥王星的 | 表面 | , |

然后人类的到来改变了冥王星表面的极度寒冷。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'daʊ] ['plu:toʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bri:ðəbl] ['ætməsfɪr] [baɪ] [ 'trænspɔ:tiŋ ] [greɪt]

| and | to | endow | Pluto | with | a | breathable | atmosphere | by | transporting | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 赋予 | 冥王星 | 和 | 一个 | 透气的 | 气氛 | 经过 | 运输 | 伟大的 |

['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['gæsɪz] [faʊnd] [ɑ:n] ['ʌmbriel] .

| shiploads | of | the | frozen | gases | found | on | Umbriel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船载 | 的 | 这 | 冷冻 | 气体 | 成立 | 在 | 乌姆布里尔 | . |

并通过运输大量在冥王星上发现的冰冻气体，使冥王星拥有可呼吸的大气层。

[ðen] [mæn][set] [ʌp] ['sɪtiz] ,

| Then | man | set | up | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 男人 | 放 | 向上 | 城市 | , |

然后人类建立了城市，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['plu:toʊ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ 'ska:d ] [baɪ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]

| and | since | the | face | of | Pluto | had | never | been | scarred | by | any | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 脸 | 的 | 冥王星 | 有 | 绝不 | 到过 | 疤痕 | 经过 | 任何 | 种类 | 的 |

[ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] ,

| intelligent | life | , |
|---|---|---|
| 聪明的 | 生活 | , |

由于冥王星的表面从未被任何智慧生命留下过痕迹，

[ðə; ði] [p'lænəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd]['oʊpən][hænd] .

| the | planners | had | a | free | and | open | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规划者 | 有 | 一个 | 自由的 | 和 | 打开 | 手 | . |

规划者拥有充分的自主权。

[soʊ][ju'reɪniəm][wʌz; wəz] [maɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['ri:dʒən] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ plu:'təuniən ][mæps][æz; əz][ðə; ði]

| So | uranium | was | mined | near | the | region | known | on | the | Plutonian | maps | as | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 铀 | 曾是 | 矿井 | 靠近 | 这 | 地区 | 已知 | 在 | 这 | 冥王星 | 地图 | 作为 | 这 |

[stɪks] ['væli] ,

| Styx | Valley | , |
|---|---|---|
| 冥河 | 谷 | , |

因此，人们在冥王星地图上被称为冥河谷的地区附近开采铀矿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [læk] [ʌv; əv] ['fɔ:rsaɪt] , [wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɛvəlz]

| but | which | , | with | characteristic | lack | of | foresight | , | was | across | the | Devil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | , | 和 | 特征 | 缺少 | 的 | 远见 | , | 曾是 | 穿过 | 这 | 魔鬼的 |

['maʊntnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .

| Mountains | from | the | River | Styx | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 从 | 这 | 河 | 冥河 | . |

但它却缺乏远见，因为它位于魔鬼山脉的另一边，与冥河隔河相望。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ] [went] [ðə; ði][ju'reɪniəm][tu:; tə] [mi'fistəu] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smeltɪd]

| Across | the | Devil's | Range | went | the | uranium | to | Mephisto | , | where | it | was | smelted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 魔鬼的 | 范围 | 去 | 这 | 铀 | 到 | 梅菲斯托 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 冶炼 |

[daʊn] ['ɪntu:][pɪgz] .

| down | into | pigs | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 进入 | 猪 | . |

铀矿越过魔鬼山脉，被运往梅菲斯托，在那里被冶炼成猪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt][ɑ:n] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks][tu:; tə] [hel] ,

| It | was | then | put | on | barges | and | floated | down | the | River | Styx | to | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 放 | 在 | 驳船 | 和 | 漂浮 | 向下 | 这 | 河 | 冥河 | 到 | 地狱 | , |

然后它被装上驳船，顺着冥河漂流到地狱。

[wɪtʃ] [laɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks][frʌm; frəm] ['ʃærən] ; [bəuθ] ['sɪtiz] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌlfər]

| which | lies | across | the | River | Styx | from | Sharon | ; | both | cities | quartering | on | the | Sulphur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 谎言 | 穿过 | 这 | 河 | 冥河 | 从 | 莎伦 | ; 两个都 | | 城市 | 四分之一 | 在 | 这 | 硫 |

[siː] .

| Sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

它位于冥河对岸，与沙龙隔河相望；两座城市都位于硫磺海沿岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [speɪs] [æt; ət] [hel] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪst] [ə'krɔːs]

| It | was | loaded | onto | the | ships | of | space | at | Hell | , | and | then | raced | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已加载 | 到 | 这 | 船舶 | 的 | 空间 | 在 | 地狱 | , | 和 | 然后 | 比赛 | 穿过 |

[ðə; ði] [vɔɪd] ,

| the | void | , |
|---|---|---|
| 这 | 空白 | , |

它被装载到地狱的太空飞船上，然后飞驰穿越虚空。

['sʌnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɪstəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] .

| sunward | to | the | Inner | System | where | it | was | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向阳面 | 到 | 这 | 内 | 系统 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 用过的 | . |

它朝向太阳，进入内星系，在那里被使用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [loʊ'keɪʃənəli] [ə'proʊpriət] .

| But | the | names | are | but | locationally | appropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 姓名 | 是 | 但 | 地理位置 | 合适的 | . |

但这些名称只是与地域相符而已。

[hel] [ɪz][noʊ]['fjuːmɪŋ] , ['tɔːrɪd] ['sɪti] .

| Hell | is | no | fuming | , | torrid | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 不 | 怒气冲冲 | , | 热带 | 城市 | . |

地狱并非一座烈日当空、酷热难耐的城市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tempərət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['klaɪmət] .

| It | is | temperate | with | a | perfect | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 温带 | 和 | 一个 | 完美的 | 气候 | . |

这里气候温和，非常宜人。

[mə'fɪstoʊz] ['oʊnli][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Mephisto's | only | claim | to | the | nether | regions | was | the | dancing | flames | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅菲斯托的 | 仅有的 | 宣称 | 到 | 这 | 下 | 地区 | 曾是 | 这 | 跳舞 | 火焰 | 的 | 她 |

['smeltɪŋ] [mɪlz] [ðæt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

| smelting | mills | that | danced | on | the | night | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冶炼 | 磨坊 | 那 | 跳舞 | 在 | 这 | 夜晚 | 天空 | . |

梅菲斯托对冥界的唯一所有权，就是她冶炼厂在夜空中舞动的火焰。

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd]

| The | Devil's | Range | was | a | small | ridge | of | less | than | fifteen | thousand | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼的 | 范围 | 曾是 | 一个 | 小的 | 岭 | 的 | 较少的 | 比 | 十五 | 千 | 脚 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['æmpli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ 'paːsiz ][ænd; ənd] [nɪr] - [siː] - ['lev(ə)l]

| it | was | more | than | amply | supplied | with | passes | and | near | - | sea | - | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更多的 | 比 | 充足的 | 供应 | 和 | 通过 | 和 | 靠近 | - | 海 | - | 等级 |

[briːtʃiz] .

| breaches | . |
|---|---|
| 违规行为 | . |

魔鬼山脉是一条海拔不到一万五千英尺的小山脊，山脊上遍布山口和接近海平面的缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] [lɪvd] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['raɪv(ə)lri] ,

| And | the | cities | at | the | mouth | of | the | River | Styx | lived | in | cheerful | rivalry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 城市 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 冥河 | 居住地 | 在 | 快乐 | 对抗 | , |

冥河入海口的各座城市之间充满了友好的竞争。

[ðer; ðər][meɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [lʌʃ] [prə'du:s] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| their | main | source | of | jealousy | being | the | lush | produce | that | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 主要的 | 来源 | 的 | 妒忌 | 存在 | 这 | 郁郁葱葱 | 生产 | 那 | 来了 | 从 | 这 |

['hɪntərlænd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] .

| hinterland | behind | each | . |
|---|---|---|---|
| 腹地 | 在后面 | 每个 | . |

他们嫉妒的主要原因是各自腹地盛产的丰饶物产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][stɪks][ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:rdn] - [spɑ:t][fɔ:r; fər] ['jɑ:tɪŋ] [klʌbz] ;

| And | the | River | Styx | itself | was | a | garden | - | spot | for | yachting | clubs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 河 | 冥河 | 本身 | 曾是 | 一个 | 花园 | - | 点 | 为了 | 游艇 | 俱乐部 | ; |

而冥河本身就是游艇俱乐部的花园胜地；

['beɪðɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][laɪnd][ðə; ði] [maʊθ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz]['ɪnwərd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| bathing | beaches | lined | the | mouth | for | fifteen | miles | inward | and | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | 海滩 | 衬里 | 这 | 嘴 | 为了 | 十五 | 英里 | 向内 | 和 | 他们 | 是 |

[klɪr] - ['wɔ:tərd] [ænd; ənd] ['pɜ:rli] ['sændɪd] .

| clear | - | watered | and | pearly | sanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | - | 浇水 | 和 | 珍珠般的 | 打磨 | . |

从河口向内延伸十五英里，沿途都是沐浴海滩，海水清澈，沙滩如珍珠般光滑。

['plu:toʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] - [meɪd] ['pærədaɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['oʊnli]

| Pluto | had | been | a | man | - | made | paradise | for | a | number | of | years | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 有 | 到过 | 一个 | 男人 | - | 制成 | 天堂 | 为了 | 一个 | 数字 | 的 | 年 | , | 仅有的 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][mæn] ,

| because | Man | , |
|---|---|---|
| 因为 | 男人 | , |

冥王星曾是人类打造的天堂多年，仅仅是因为人类。

[ðə; ði][ə'dæptəb(ə)l] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

| the | Adaptable | , | found | it | economically | expedient | to | make | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 适应性强 | , | 成立 | 它 | 经济上 | 权宜 | 到 | 制作 | 它 | 所以 | . |

适应能力强的人认为这样做在经济上是划算的。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɝz] .

| No | , | it | was | not | done | with | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 完毕 | 和 | 镜子 | . |

不，它不是用镜子做的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lenz] !

| It | was | done | with | a | lens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 完毕 | 和 | 一个 | 镜片 | ! |

这是用镜头拍的！

[ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɪd(ə)lɪŋ]['lɪt(ə)l][dɪsk][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['jeloʊ] .

| The | sun | should | have | been | a | piddling | little | disk | of | ineffective | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 | 小打小闹 | 小的 | 磁盘 | 的 | 无效 | 黄色的 | . |

太阳本该只是一个微不足道、毫无作用的黄色小圆盘。

[ɪts] [wɔ:rmθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['neglɪdʒəb(ə)l] ,

| Its | warmth | should | have | been | negligible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 温暖 | 应该 | 有 | 到过 | 微不足道 | , |

它的温暖程度应该可以忽略不计。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .

| just | as | it | had | been | for | a | million | years | before | the | coming | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 百万 | 年 | 前 | 这 | 未来 | 的 | 男人 | . |

就像人类出现之前的一百万年一样。

['pluːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| **Pluto** | **had** | **been** | **ordained** | **to** | **be** | **cold** | **and** | **forbidding** | **,** | **but** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 有 | 到过 | 受戒 | 到 | 是 | 寒冷的 | 和 | 禁止 | , | 但 | 它 | 曾是 |

[nɑːt] .

| **not** | **.** |
|---|---|
| 不是 | . |

冥王星原本被认为是冷酷无情的，但事实并非如此。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪ'regjələr] [dɪsk][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['jeloʊ] [ðæt] [hæd; həd][pɪ'kjuːliər] ,

| **The** | **sun** | **was** | **a** | **huge** | **,** | **irregular** | **disk** | **of** | **flaming** | **yellow** | **that** | **had** | **peculiar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | , | 不规律的 | 磁盘 | 的 | 炽盛 | 黄色的 | 那 | 有 | 奇特 | , |

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['striːməz] ['floʊɪŋ] [ɔːf] ;

| **symmetrical** | **streamers** | **flowing** | **off** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 对称的 | 主播 | 流动 | 离开 | ; |

太阳是一个巨大的、不规则的、燃烧着的黄色圆盘，上面飘散着奇特的、对称的光芒；

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn][wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kloʊzɪŋ] ['twentɪ] - [fɔːr]

| **twelve** | **of** | **the** | **main** | **ones** | **and** | **a** | **constantly** | **opening** | **and** | **closing** | **twenty** | **-** | **four** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 的 | 这 | 主要的 | 一个 | 和 | 一个 | 不断地 | 开幕 | 和 | 结束 | 二十 | - | 四 |

['maɪnər] ['striːməz] [ðæt] [floʊd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][soʊl] .

| **minor** | **streamers** | **that** | **flowed** | **outward** | **from** | **the** | **duodecagonal** | **pattern** | **of** | **Sol** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 次要的 | 主播 | 那 | 流动 | 向外 | 从 | 这 | 十二边形 | 图案 | 的 | 索尔 | . |

其中十二条主要流星体和二十四条不断开合的次要流星体从太阳的十二边形图案向外流淌。

[ðiːz] ['striːməz] [rəu'teitid] ,

| **These** | **streamers** | **rotated** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这些 | 主播 | 旋转 | , |

这些彩带旋转着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði] ['pætərn] [meɪd] [baɪ]['roʊteɪtɪŋ] [tuː] [g'reɪtɪŋz]

| **and** | **looked** | **for** | **all** | **the** | **world** | **like** | **the** | **pattern** | **made** | **by** | **rotating** | **two** | **gratings** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 为了 | 全部 | 这 | 世界 | 喜欢 | 这 | 图案 | 制成 | 经过 | 旋转 | 二 | 格栅 |

[ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

| **above** | **one** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|
| 多于 | 一 | 其他 | . |

看起来就像是两个光栅上下旋转形成的图案。

[soʊl] , [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] , [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːʃtʌb] ,

| **Sol** | **,** | **from** | **Pluto** | **,** | **was** | **as** | **big** | **as** | **a** | **washtub** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 索尔 | , | 从 | 冥王星 | , | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 洗衣盆 | , |

来自冥王星的太阳，大小跟一个洗衣盆差不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] ['steɪʃənz] [ɪn] [speɪs] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [soʊl]

| **because** | **of** | **a** | **series** | **of** | **man** | **-** | **made** | **stations** | **in** | **space** | **halfway** | **between** | **Sol** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 男人 | - | 制成 | 车站 | 在 | 空间 | 半 | 之间 | 索尔 |

[ænd; ənd]['pluːtoʊ] .

| **and** | **Pluto** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 冥王星 | . |

因为在太阳系和冥王星之间的太空中存在一系列人造空间站。

[ðiːz] ['steɪʃənz] [wɔːrpt] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] - ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt]

| **These** | **stations** | **warped** | **space** | **by** | **the** | **maintenance** | **of** | **subelectronic** | **charges** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 车站 | 扭曲的 | 空间 | 经过 | 这 | 维护 | 的 | - | 收费 | 那 |

[prə'duːst] [ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] ['greɪdiənt] [wɪtʃ] [bent] [ðə; ði]['juːzəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊl]['ɪntuː][ə; eɪ]

| **produced** | **a** | **subetheric** | **gradient** | **which** | **bent** | **the** | **usable** | **radiations** | **of** | **Sol** | **into** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 一个 | 亚以太 | 坡度 | 哪个 | 弯曲 | 这 | 可用 | 辐射 | 的 | 索尔 | 进入 | 一个 |

['foʊkəs] .

| **focus** | **.** |
|---|---|
| 重点 | . |

这些空间站通过维持亚电子电荷来扭曲空间，产生亚以太梯度，将太阳的可用辐射弯曲成一个焦点。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɪn] [speɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪti] ,

| The | fact | that | they | were | points | in | space | instead | of | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 积分 | 在 | 空间 | 反而 | 的 | 强大的 | , |

它们只是空间中的点，而不是强大的存在，这一事实

['mɪljən] [maɪl] [rɪŋz] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [speɪs] - ['wɔːrpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ðə; ði]['foʊkəs]

| million | mile | rings | of | metal | to | carry | the | space | - | warping | charge | made | the | focus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 英里 | 戒指 | 的 | 金属 | 到 | 携带 | 这 | 空间 | - | 变形 | 收费 | 制成 | 这 | 重点 |

[ʌv; əv][soʊl] [ɪ'regjələr] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr] ,

| of | Sol | irregular | instead | of | circular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 索尔 | 不规律的 | 反而 | 的 | 圆 | , |

绵延百万英里的金属环带承载着扭曲空间的能量，使得太阳的焦点不再是圆形，而是不规则的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][men] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [sʌn] .

| but | it | served | its | purpose | and | men | grew | used | to | the | scintillating | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 服务 | 它是 | 目的 | 和 | 男人 | 生长 | 用过的 | 到 | 这 | 闪烁的 | 太阳 | . |

但它达到了目的，人们也逐渐习惯了耀眼的阳光。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][laɪk][ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət][juˈreɪniəm][ɪz][nɑːt]['plentɪf(ə)l] ['eniwer] [els] ,

| Certainly | , | it | cost | like | the | very | devil | , | but | uranium | is | not | plentiful | anywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 它 | 成本 | 喜欢 | 这 | 非常 | 魔鬼 | , | 但 | 铀 | 是 | 不是 | 丰富 | 任何地方 | 别的 | , |

当然，它的价格极其昂贵，但铀在其他地方并不丰富。

[ænd; ənd][men] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [saʊnd] —

| and | men | found | it | economically | sound | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 成立 | 它 | 经济上 | 声音 | — |

男人们也觉得这在经济上是合理的——

[dʒɑːn][mək'braɪd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][æt; ət]['steɪʃ(ə)n][wʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| John | McBride | cocked | his | feet | on | his | desk | at | Station | 1 | , | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 上膛 | 他的 | 脚 | 在 | 他的 | 桌子 | 在 | 车站 | 1 | , | 和 | 开始 | 到 |

[riːd] [hɪz; ɪz][meɪl] .

| read | his | mail | . |
|---|---|---|---|
| 读 | 他的 | 邮件 | . |

约翰·麦克布莱德在1号站的办公桌上翘起二郎腿，开始阅读邮件。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['memoʊ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] , ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔːr]

| At | the | fifth | memo | , | he | jumped | , | startled | by | what | was | on | the | page | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 备忘录 | , | 他 | 跳了起来 | , | 惊慌 | 经过 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 页 | 前 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

看到第五份备忘录时，他吓了一跳，被眼前纸上的内容吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪt][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] .

| and | his | feet | hit | the | floor | with | a | resounding | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 打 | 这 | 地面 | 和 | 一个 | 高亢 | 碰撞 | . |

他的双脚重重地摔在了地上，发出了一声巨响。

['æŋgrəli] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌzər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] ['entərd] .

| Angrily | , | he | punched | a | buzzer | , | and | a | younger | man | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | , | 他 | 拳击 | 一个 | 蜂鸣器 | , | 和 | 一个 | 年轻 | 男人 | 进入 | . |

他愤怒地按下门铃，一个年轻男子走了进来。

" [jes] [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Yes | sir | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | ? | " | 他 | 问 | . |

“是的，先生？”他问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . [mək'braɪd] ?

| " | What's | wrong | , | Mr | . | McBride | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 错误的 | , | 先生 | . | 麦克布莱德 | ? |

麦克布莱德先生，您怎么了？

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [noʊtɪŋ] [mək'braɪdz] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| " | he | finished | noting | McBride's | startled | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 完成的 | 注意到 | 麦克布莱德 | 惊慌 | 表达 | . |

"他注意到麦克布莱德惊愕的表情，然后说道。"

" ['tɑːmi] , [teɪk] [ə; eɪ] - [græm][ænd; ənd][slæm][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] .

| " | Tommy | , | take | a | ' | gram | and | slam | it | out | of | here | on | the | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | 拿 | 一个 | - | 克 | 和 | 猛击 | 它 | 出去 | 的 | 这里 | 在 | 这 | 匆忙 | . |

"汤米，拍张照片，赶紧把它拍下来。"

[sʌm; səm] [fuːl] [deɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][lenz] ! "

| Some | fool | dame | is | going | to | try | to | fly | through | the | lens | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 傻子 | 贵妇人 | 是 | 去 | 到 | 尝试 | 到 | 飞 | 通过 | 这 | 镜片 | ! | " |

有个傻女人居然想从镜头里飞过去！

" [oʊ] , [noʊ] ! "

| " | Oh | , | no | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | ! | " |

"哦，不！"

" [jes] ! [kɑːnt] [get] ['terə] [ɑːn][ðə; ðɪ] [foʊn] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ]['faɪər][ə; eɪ] - [græm] , [bʌt; bət] [kwɪk]

| " | Yes | ! | Can't | get | Terra | on | the | phone | , | confound | it | , | so | fire | a | ' | gram | , | but | quick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ! | 不能 | 得到 | 泰拉 | 在 | 这 | 电话 | , | 混杂 | 它 | , | 所以 | 火 | 一个 | - | 克 | , | 但 | 快的 |

!

| ! |
|---|

!

"是的！该死的，我联系不上 Terra，所以赶紧发个 Instagram 消息吧！"

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] ['fuːlɪŋ] !

| Tell | her | that | the | restrictions | are | still | in | force | , | and | that | we | aren't | fooling | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 那 | 这 | 限制 | 是 | 仍然 | 在 | 力量 | , | 和 | 那 | 我们 | 不是 | 愚弄 | ! |

告诉她限制措施仍然有效，我们没有骗她！

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['fuːlhɑːrdi] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌæbsə'luːtli]

| Also | that | it | is | illegal | , | dangerous | , | and | foolhardy | and | that | we | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 它 | 是 | 非法的 | , | 危险的 | , | 和 | 蛮干 | 和 | 那 | 我们 | 绝对地 |

[fər'bɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] ! "

| forbid | her | to | try | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 她 | 到 | 尝试 | ! | " |

而且这样做是非法的、危险的、愚蠢的，我们绝对禁止她尝试！

" [jes] [sɜːr] ! " ['ænsər] ['tɑːmi] [ænd; ənd] [left] [ɪ'miːdiətli] .

| " | Yes | sir | ! | " | answered | Tommy | and | left | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 先生 | ! | " | 回答 | 汤米 | 和 | 左边 | 立即地 | . |

"是的，先生！"汤米回答道，然后立即离开了。

[ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teləˌtaɪp] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [ɪrz]

| The | ticking | of | the | teletype | machine | in | the | outer | office | came | faintly | to | John's | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滴答 | 的 | 这 | 电传打字机 | 机器 | 在 | 这 | 外 | 办公室 | 来了 | 淡淡的 | 到 | 约翰的 | 耳朵 |

,

| , |
|---|

,

约翰隐约听到外间办公室电传打字机的滴答声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɛsɪdʒɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [dɪd][nɑːt] [iːz] [ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n] .

| but | the | knowledge | of | the | message's | departure | did | not | ease | the | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 知识 | 的 | 这 | 消息 | 离开 | 做过 | 不是 | 舒适 | 这 | 紧张 | . |

但得知消息已经发出，紧张气氛并没有缓解。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [bæk] :

| Ten | minutes | later | an | answer | came | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 一个 | 回答 | 来了 | 后退 | : |

十分钟后，收到了回复：

[hæv; həv] [rɪ'si:vd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ['kaʊns(ə)l] [tu:; tə] [flai] [frʌm; frəm] ['terə] [tu:; tə]

| HAVE | RECEIVED | PERMISSION | FROM | TRIPLANET | COUNCIL | TO | FLY | FROM | TERRA | TO |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已收到 | 允许 | 从 | - | 理事会 | 到 | 飞 | 从 | 大地 | 到 |

['plu:toʊ] [θru:] ['æksɪs][ʌv; əv] [lenz] .

| PLUTO | THROUGH | AXIS | OF | LENS | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冥王星 | 通过 | 轴 | 的 | 镜片 | . |

已获得三行星委员会的许可，可经由透镜轴从地球飞往冥王星。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər] [ɪk'sprest] [baɪ] ['dɑ:ktər]

| PERMISSION | GRANTED | BECAUSE | OF | STATEMENT | OF | NO | DANGER | EXPRESSED | BY | DOCTOR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 的确 | 因为 | 的 | 陈述 | 的 | 不 | 危险 | 表达 | 经过 | 医生 |

['hoʊlmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk] [fə'nɑ:mɪnə] .

| HOLMANN | OF | THE | DEPARTMENT | OF | ELECTRO | - | GRAVITIC | PHENOMENA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔曼 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 电 | - | 重力 | 现象 | . |

由于电磁引力现象系的霍尔曼博士声明不存在危险，因此批准了该许可。

[seɪv] [jʊr; jər] [ɪˌlek'trɪsəti] , [aɪ] [left] ['terə] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] !

| SAVE | YOUR | ELECTRICITY | , | I | LEFT | TERRA | ON | TUESDAY | MORNING | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 你的 | 电 | , | 我 | 左边 | 大地 | 在 | 周二 | 早晨 | ! |

节约用电！我周二早上就离开了泰拉！

['sændrə] [dreɪk]

| SANDRA | DRAKE |
|---|---|
| 桑德拉 | 德雷克 |

桑德拉·德雷克

" ['hoʊli][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] ! " [ɪk'sploʊdɪd][mək'braɪd] .

| " | Holy | St | . | Peter | ! | " | exploded | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 英石 | . | 彼得 | ! | " | 爆炸了 | 麦克布莱德 | . |

“我的天哪！”麦克布莱德惊呼道。

['tɑ:mi] [wɪnst] [ɪn] ['sɪmpəθi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| Tommy | winced | in | sympathy | , | because | he | knew | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤米 | 畏缩 | 在 | 同情 | , | 因为 | 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

汤米同情地皱了皱眉，因为他知道接下来会发生什么。

" [dɑ:k] ['hoʊlmən] !

| " | Doc | Holmann | ! |
|---|---|---|---|
| " | 医生 | 霍尔曼 | ! |

“霍尔曼医生！”

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['stʌdid] [ɪ'lektroʊ] - [grəvɪtɪks] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| My | father | studied | electro | - | gravitics | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 研究 | 电 | - | 引力 | 在下面 | 他 | . |

我父亲曾跟随他学习电磁引力学。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['fʌdi] - ['dʌdɪ] [ðen] .

| He | was | an | old | fuddy | - | duddy | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 老古董 | - | 达迪 | 然后 | . |

他当时是个老古板。

[ðə; ði][oʊld][drɪp] [oʊnz] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðæts] [waɪ] ['hi:z] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][i:] . [dʒi:] . [tʃer] .

| The | old | drip | owns | that | university | , | that's | why | he's | still | in | the | E | . | G | . | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 滴 | 拥有 | 那 | 大学 | , | 那就是 | 为什么 | 他是 | 仍然 | 在 | 这 | E | . | G | . | 椅子 | . |

那个老家伙拥有那所大学，所以他才能继续担任EG主席。

[aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lenz] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt]

| I'll | bet | you | a | hunk | of | the | lens | itself | that | the | old | goat | doesn't | even | know | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 赌注 | 你 | 一个 | 帅哥 | 的 | 这 | 镜片 | 本身 | 那 | 这 | 老的 | 山羊 | 不 | 甚至 | 知道 | 那 |

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['ju:zɪŋ][mæg'ni:toʊ] - [grəvɪtɪks] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [lenz] ['elɪmənt] .

| we | are | now | using | magneto | - | gravitics | in | the | front | lens | element | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 使用 | 磁电机 | - | 引力 | 在 | 这 | 正面 | 镜片 | 元素 | . |

我敢用镜头本身的一块肉打赌，那只老山羊甚至都不知道我们现在在前镜片中使用了磁重力技术。

[ðæts] [ðə; ði] ['stɪŋkər] ！ "
**That's the stinker ! "**
那就是 这 臭虫 ！ "

真是个烂摊子！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['deɪndʒərəs] ？ " [æskt] ['tɑːmi] .
**" Is it so dangerous ? " asked Tommy .**
" 是 它 所以 危险的 ？ " 问 汤米 .

“有那么危险吗？”汤米问道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['pluːtoʊ] ,
**" If she uses the usual methods of coming to Pluto ,**
" 如果 她 用途 这 通常 方法 的 未来 到 冥王星 ,

“如果她使用通常的方式来到冥王星，

[ʃiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [wel] [tɔːrdz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ 'paːsiz ]
**she'll be going well towards ten thousand miles per second by the time she passes**
壳 是 去 出色地 向 十 千 英里 每 第二 经过 这 时间 她 通过
[ðə; ði] [frʌnt] ['sɜːrfɪs] . "
**the front surface . "**
这 正面 表面 . "

当她经过前端表面时，速度将接近每秒一万英里。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [groʊn] [mək'braɪd] .
**" That's the trouble , " groaned McBride .**
" 那就是 这 麻烦 , " 呻吟 麦克布莱德 .

“问题就在这里，”麦克布莱德呻吟道。

" [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [speɪs] [kreɪts] , [hɜːr; hər] [hʌl] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] - ['ælɔɪ] ,
**" Like all other space crates , her hull will be made of cupralum alloy ,**
" 喜欢 全部 其他 空间 板条箱 , 她 船体 将要 是 制成 的 - 合金 ,

“与其他所有太空舱一样，她的船体将由铜铝合金制成，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌpærəmæg'netɪk][æz; əz]['ælnɪˌkoʊ][ɪz][ˌdaɪəmæg'netɪk] .
**which is as paramagnetic as alnico is diamagnetic .**
哪个 是 作为 顺磁性 作为 阿尔尼科 是 抗磁性 .

它的顺磁性与铝镍钴的抗磁性一样强。

[ʃiːl] [hɪt] [ðæt] [mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp] [ðæt] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənt] ,
**She'll hit that magneto - gravitic warp that makes up the fore element ,**
壳 打 那 磁电机 - 重力 经 那 制作 向上 这 前 元素 ,

她会撞上构成前元素的磁引力扭曲，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌæntɪmæg'netɪk] [hʌl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['biːɪŋ]
**with that antimagnetic hull and it will be like a pane of glass being**
和 那 反磁性 船体 和 它 将要 是 喜欢 一个 窗格 的 玻璃 存在
[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pelɪt] [ʌv; əv] [stiːl] .
**struck by a minute pellet of steel .**
击 经过 一个 分钟 颗粒 的 钢 .

有了这种防磁船体，就像一块玻璃被一颗微小的钢珠击中一样。

[ʃiːl] [kɔːz] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] - [lɔːs] ,
**She'll cause the collapse of the front element , and with the load - loss ,**
壳 原因 这 坍塌 的 这 正面 元素 , 和 和 这 加载 - 损失 ,

她会导致前部元件坍塌，并伴随载荷损失，

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][æft] ['elɪmənt] [wɪl] [fɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [ə'laɪnmənt]
**the electro - gravitic elements of the aft element will fall out of alignment**
这 电 - 重力 元素 的 这 后部 元素 将要 落下 出去 的 结盟
.
:
.

后部元件的电重力元件将错位。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] ['hwʌtəl] ['hæpən] .
**Heaven only knows what'll happen .**
天堂 仅有的 知道 什么会 发生 .

只有天知道将会发生什么。

[wel] , [wiːl] [ɔːl] [noʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] ! "
**Well , we'll all know soon enough ! "**
出色地 , 出色地 全部 知道 很快 足够的 ! "

很快我们就会知道了!

" [haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
**" How long ? " asked Tommy .**
" 如何 长的 ? " 问 汤米 .

"还要多久？"汤米问道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [left] ['terə] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
**" Well , she left Terra Tuesday morning .**
" 出色地 , 她 左边 泰拉 周二 早晨 .

"嗯，她周二早上离开了Terra。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [taɪm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
**She didn't say what time , but there's little sense in finding out right now .**
她 没有 说 什么 时间 , 但 有 小的 感觉 在 寻找 出去 正确的 现在 .

她没说具体时间，但现在知道也没什么意义。

[ðæt] [hɑːp] [wʊd] [teɪk] ['sɪksti] - [eɪt] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ]['stændərd][faɪv] - [dʒiː][frʌm; frəm][soʊl] .
**That hop would take sixty - eight hours at a standard 5 - G from Sol .**
那 跳 会 拿 六十 - 八 小时 在 一个 标准 5 - G 从 索尔 .

在标准的 5G 重力环境下，从太阳到地球的这一跳需要 68 小时。

[seɪ] ['sɪksti] - ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] — ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] ,
**Say sixty - something , and let's see , this is about Thursday evening — Greenwich Time ,**
说 六十 - 某物 , 和 我们来吧 看 , 这 是 关于 周四 晚上 — 格林威治 时间 ,

比如说六十多岁，嗯，现在大概是周四晚上——格林威治时间，

[bʌt; bət] [ðæt] ['skruːbɔːl] [maɪt] [gɪv] ['zoʊnl] [taɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm] [hə'waɪi] [ɔːr] [ si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [hɪt] [hɜːr; hər] .
**but that screwball might give zonal time and have taken off from Hawaii or Sevastopol as the fancy hit her .**
但 那 怪僻 可能 给 区域 时间 和 有 已采取 离开 从 夏威夷 或者 塞瓦斯托波尔 作为 这 想要 打 她 .

但那颗怪异的球可能会获得区域时间，并且可能从夏威夷或塞瓦斯托波尔起飞，就像花式飞行击中她一样。

[aɪ'd] [seɪ] [sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ætər] [ʌv; əv] ['roʊziz] [tuː; tə] ['toʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
**I'd say sit tight and expect anything from attar of roses to total extinction within the next couple of hours .**
ID 说 坐 紧的 和 预计 任何事物 从 阿塔尔 的 玫瑰 到 全部的 灭绝 之内 这 下一个 夫妻 的 小时 .

我建议大家耐心等待，接下来几个小时内可能会出现各种情况，从玫瑰香水味到彻底灭绝都有可能。

['ɔːlsoʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [lenz] ['netwɜːrk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [ɔɪl] [ʌp] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] - ['wægənz] .
**Also get on the lens network and tell the gang to oil up their trouble - wagons .**
还 得到 在 这 镜片 网络 和 告诉 这 帮派 到 油 向上 他们的 麻烦 - 马车 .

还要通过镜头网络告诉那帮人给他们的麻烦车上油。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['speɪssuːt] [tuː; tə][hænd]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .
**Everything** **from** **spacesuits** **to** **hand** **generators** **.**
一切 从 宇航服 到 手 发电机 .

从宇航服到手持发电机，应有尽有。

[oʊ] ['piːtər] !
**Oh** **Peter** **!**
哦 彼得 !

哦，彼得！

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [dɪŋ] - ['bʌstɪd] [dʒɑːb][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [trʌk] ['fɑːrmɪŋ] ! "
**I'm** **going** **to** **quit** **this** **ding** **-** **busted** **job** **and** **take** **up** **truck** **farming** **!** **"**
我是 去 到 辞职 这 叮 - 被捕 工作 和 拿 向上 卡车 农业 ! "

我要辞掉这份烂工作，去开卡车务农！

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv]['sændrə] [dreɪk] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['tɑːmi] .
**"** **Ever** **hear** **of** **Sandra** **Drake** **before** **?** **"** **asked** **Tommy** **.**
" 曾经 听到 的 桑德拉 德雷克 前 ? " 问 汤米 .

"你以前听说过桑德拉·德雷克吗？"汤米问道。

" [jeə] ,
**"** **Yeah** **,**
" 是的 ,

"是的，

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːl] ['fiːmeɪl] [ðæt] ['iznt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə]['eni][mæn] —
**she's** **one** **of** **those** **fool** **females** **that** **isn't** **content** **with** **being** **equal** **to** **any** **man** **—**
她是 一 的 那些 傻子 女性 那 不是 内容 和 存在 平等的 到 任何 男人 —
[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ʃiːz] ['betər] !
**she's** **got** **to** **prove** **she's** **better** **!**
她是 得到 到 证明 她是 更好的 !

她就是那种愚蠢的女人，不甘心与任何男人平起平坐——她非要证明自己比男人强！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ʃiː; ʃi][hɜːrts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**And** **she** **doesn't** **care** **how** **many** **people** **she** **hurts** **doing** **it** **.**
和 她 不 关心 如何 许多 人们 她 疼痛 正在做 它 .

她根本不在乎这样做会伤害多少人。

[ɪf] ['sændrə] [dreɪk] [gets] [θruː] [ðə; ði][lenz][tuː; tə]['pluːtoʊ] , [ʃiːl] [get][hɜːr; hər] [ɪrz] ['toʊstɪd] [raɪt] .
**If** **Sandra** **Drake** **gets** **through** **the** **lens** **to** **Pluto** **,** **she'll** **get** **her** **ears** **toasted** **right** **.**
如果 桑德拉 德雷克 获得 通过 这 镜片 到 冥王星 , 壳 得到 她 耳朵 烤过的 正确的 .
"
**"**
"

如果桑德拉·德雷克的身影穿过镜头到达冥王星，她的耳朵肯定会被烤焦。

" [oʊ] . [keɪ] . , [dʒɑːn] .
**"** **O** **.** **K** **.** **,** **John** **.**
" 哦 . K . , 约翰 .

好的，约翰。

[aɪl] [get][ɑːn][ðə; ði][lenz] ['netwɜːrk][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
**I'll** **get** **on** **the** **lens** **network** **and** **warn** **the** **boys** **to** **prepare** **for** **trouble** **.**
患病的 得到 在 这 镜片 网络 和 警告 这 男孩们 到 准备 为了 麻烦 .

我会通过镜头网络警告那帮小子们做好应对麻烦的准备。

" ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə][flai][ə'raʊnd][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lenz] ,
**"** **Messages** **began** **to** **fly** **around** **the** **periphery** **of** **the** **great** **lens** **,**
" 消息 开始 到 飞 大约 这 周边 的 这 伟大的 镜片 ,

"信息开始在大透镜周围飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] [swɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] [tu:lz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

| and | the | station | attendants | swore | and | began | to | collect | tools | that | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车站 | 服务员 | 发誓 | 和 | 开始 | 到 | 收集 | 工具 | 那 | 会 | 是 |

['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] [rɪ'per] .

| necessary | to | make | any | conceivable | repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 制作 | 任何 | 可以想象的 | 维修 | . |

车站工作人员咒骂着，开始收集进行任何可能的维修所需的工具。

[smɔ:l] ['flitəz] [wɜ:r; wər] ['paʊərd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] ,

| Small | flitters | were | powered | and | made | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 闪烁 | 是 | 动力 | 和 | 制成 | 准备好 | , |

小片炸药已打好电并准备就绪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kærid] ['mænjuəl][kən'troʊlz][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [kli:nd] [fɔ:r; fər]

| and | everything | that | carried | manual | controls | was | inspected | and | cleaned | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 那 | 携带 | 手动的 | 控制 | 曾是 | 检查 | 和 | 已清洗 | 为了 |

['ækʃ(ə)n] .

| action | . |
|---|---|
| 行动 | . |

所有带有手动控制装置的设备都经过检查和清洁，确保可以正常使用。

[bʌt; bət]['sændrə] [dreɪk] [dɪd][nɑ:t][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [wɜ:rk] .

| But | Sandra | Drake | did | not | wait | for | the | completion | of | the | preparatory | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桑德拉 | 德雷克 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 这 | 完成 | 的 | 这 | 预备 | 工作 | . |

但桑德拉·德雷克并没有等到准备工作完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [flu:] [ə'raʊnd][ðə; ði][lenz] [ðæt] ['sændrəz] [ʃɪp]

| It | was | three | hours | after | the | first | message | flew | around | the | lens | that | Sandra's | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 三 | 小时 | 后 | 这 | 第一的 | 信息 | 飞翔 | 大约 | 这 | 镜片 | 那 | 桑德拉的 | 船 |

,

,

,

第一条信息在镜头前飞过三个小时后，桑德拉的飞船.....

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ,

| the | Lady | Luck | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 运气 | , |

幸运女神

[keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][slɪd][ɪts][noʊz]['ɪntu:][ðə; ði][mæg'ni:toʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔ:rp][ʌv; əv]

| came | roaring | out | of | space | and | slid | its | nose | into | the | magneto | - | gravitic | warp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 咆哮 | 出去 | 的 | 空间 | 和 | 滑行 | 它是 | 鼻子 | 进入 | 这 | 磁电机 | - | 重力 | 经 | 的 |

[ðə; ði] [frʌnt] ['sɜ:rfɪs] .

| the | front | surface | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 表面 | . |

它咆哮着从太空而来，将头部滑入前表面的磁引力扭曲空间。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

| The | Lady | Luck | came | to | a | stop | within | five | thousand | miles | , | which | was | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 运气 | 来了 | 到 | 一个 | 停止 | 之内 | 五 | 千 | 英里 | , | 哪个 | 曾是 | 卓越 |

,

,

,

幸运女神在行驶了五千英里后就停了下来，这真是不可思议。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] .

| since | she | was | hitting | almost | eight | thousand | miles | per | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 曾是 | 击中 | 几乎 | 八 | 千 | 英里 | 每 | 第二 | . |

因为她的速度接近每秒八千英里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [speɪs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [wɔːrpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt]
**If** **it** **were** **not** **for** **the** **fact** **that** **space** **itself** **was** **warped** **behind** **the** **front**
如果 它 是 不是 为了 这 事实 那 空间 本身 曾是 扭曲的 在后面 这 正面
['sɜːrfɪs] ,
**surface** **,**
表面 ,

如果不是因为前表面后面的空间本身发生了扭曲，

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʌk] [ænd; ənd]['sændrə] [dreɪk] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]
**the** **Lady** **Luck** **and** **Sandra** **Drake** **might** **both** **have** **been** **reduced** **to** **a** **flaming**
这 女士 运气 和 桑德拉 德雷克 可能 两个都 有 到过 减少 到 一个 炽盛
[mæs] ;
**mass** **;**
大量的 ;

幸运女神和桑德拉·德雷克可能都会化为一团燃烧的火焰；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] [wʌt] [goʊz][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'niːtoʊ] -
**but** **no** **one** **really** **knows** **what** **goes** **on** **behind** **the** **surface** **of** **a** **magneto** **-**
但 不 一 真的 知道 什么 去 在 在后面 这 表面 的 一个 磁电机 -
[græ'vɪtɪk][wɔːrp] ,
**gravitic** **warp** **,**
重力 经 ,

但没有人真正了解磁引力扭曲表面之下究竟发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ruːl] [mæs] , [və'lɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɪ'nɜːrʃə] [mʌst; məst]['ɑːpəreɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ]
**and** **the** **laws** **that** **rule** **mass** **,** **velocity** **,** **and** **inertia** **must** **operate** **under** **a**
和 这 法律 那 规则 大量的 , 速度 , 和 惯性 必须 操作 在下面 一个
[nuː] ['prɪnsəp(ə)l] .
**new** **principle** **.**
新的 原则 .

支配质量、速度和惯性的定律必须按照新的原理运行。

['sændrə] [dreɪk] , [ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ][lɔːŋgər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] [bʌt; bət]['maɪnər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [limpt]
**Sandra** **Drake** **,** **the** **ship** **no** **longer** **capable** **of** **any** **but** **minor** **operation** **,** **limped**
桑德拉 德雷克 , 这 船 不 更长 有能力的 的 任何 但 次要的 手术 , 跛行
['eɪmləsli] ,
**aimlessly** **,**
漫无目的地 ,

桑德拉·德雷克号，这艘已经无法进行任何操作的飞船，只能进行一些简单的航行，蹒跚着漫无目的地游荡着。

[ænd; ənd]['sændrə] , [ˌsemɪ'kɑːnʃəs] [dɪd][nɑːt][də'rekt][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] .
**and** **Sandra** **,** **semiconscious** **did** **not** **direct** **the** **Lady** **Luck** **.**
和 桑德拉 , 半意识 做过 不是 直接的 这 女士 运气 .

而半昏迷的桑德拉并没有指挥幸运女神。

[ɪn][ðə; ði] [twelv] ['steɪʃənz] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənt] ,
**In** **the** **twelve** **stations** **that** **made** **up** **the** **periphery** **of** **the** **fore** **element** **,**
在 这 十二 车站 那 制成 向上 这 周边 的 这 前 元素 ,

在构成前部外围的十二个站点中，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [went] ['kreɪzi] .
**the** **electrical** **equipment** **went** **crazy** **.**
这 电气 设备 去 疯狂的 .

电器设备失灵了。

[fjuːziz] [bluː] , [ænd; ənd]['sɜːrkɪt] [ 'breikəz ] [kræʃt] ['oʊpən] .
**Fuses** **blew** **,** **and** **circuit** **breakers** **crashed** **open** **.**
保险丝 吹 , 和 电路 断路器 崩溃了 打开 .

保险丝烧断了，断路器也跳闸了。

[ðə; ði][mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp] [kə'læpst] ,

| The | magneto | - | gravitic | warp | collapsed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磁电机 | - | 重力 | 经 | 倒塌 | , |

磁引力扭曲坍缩了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'dʒenəˌreitiŋ ] [ɪ'kwɪpmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði]

| and | the | power | regulation | of | the | generating | equipment | could | not | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 力量 | 规定 | 的 | 这 | 生成 | 设备 | 可以 | 不是 | 抓住 | 这 |

['paʊər] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['lev(ə)l] .

| power | to | a | safe | level | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 到 | 一个 | 安全的 | 等级 | . |

发电设备的功率调节无法将功率维持在安全水平。

[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['levlz]

| Excesses | went | into | the | operating | equipment | and | raised | the | operating | levels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过剩 | 去 | 进入 | 这 | 操作 | 设备 | 和 | 提高 | 这 | 操作 | 级别 |

[tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd]['vælјuːz] .

| to | overload | values | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 超载 | 值 | . |

过量的气体进入运行设备，使运行水平升高到过载值。

['riːleiz] ['weldɪd] [ʃʌt] ; ['riːleɪ] [kɔɪlz] [bluː] .

| Relays | welded | shut | ; | relay | coils | blew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继电器 | 焊接 | 关闭 | ; | 中继 | 线圈 | 吹 | . |

继电器熔断；继电器线圈烧毁。

[swɪtʃɪz] [ɑːkt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['oʊpən]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [swɪtʃɪz] [tʊk] [ðə; ði]

| Switches | arced | across | their | open | contacts | , | and | closed | switches | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开关 | 弧形 | 穿过 | 他们的 | 打开 | 联系方式 | , | 和 | 关闭 | 开关 | 采取 | 这 |

[ˌoʊvər'loʊd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]['kɑːntækt] [pɔɪnts] [ meltid ] :

| overload | until | their | contact | points | melted | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超载 | 直到 | 他们的 | 接触 | 积分 | 融化 | : |

开关的断开触点之间产生电弧，而闭合的开关则承受过载直至触点熔化：

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [stʌb] ['ɛndz] [meɪd] ['spʌtərɪŋ] [ɑːks] [ʌv; əv] ['kɑːpər] - [griːn] [hjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæp]

| the | melting | stub | ends | made | sputtering | arcs | of | copper | - | green | hue | until | the | gap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 融化 | 存根 | 结束 | 制成 | 溅射 | 弧 | 的 | 铜 | - | 绿色的 | 色调 | 直到 | 这 | 差距 |

[wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] .

| was | too | wide | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 宽的 | . |

熔化的残端溅射出铜绿色的弧光，直到缝隙变得太宽。

[ðə; ði]['pʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

| The | pungent | smell | of | burning | insulation | filled | the | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泼辣 | 闻 | 的 | 燃烧 | 绝缘 | 已填 | 这 | 车站 | , |

车站里弥漫着绝缘材料燃烧的刺鼻气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ['helmits] [ænd; ənd]

| and | the | personnel | covered | themselves | with | the | space | - | suit | helmets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人员 | 涵盖 | 他们自己 | 和 | 这 | 空间 | - | 套装 | 头盔 | 和 |

[briːðd] [kænd] [er] .

| breathed | canned | air | . |
|---|---|---|---|
| 呼吸 | 罐装 | 空气 | . |

工作人员戴上太空服头盔，呼吸罐装空气。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] [pə'zɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃənz] [ðæt] [held][ðə; ði][wɔ:rp][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpst] [fɔ:r]

| The | careful | positioning | of | the | stations | that | held | the | warp | of | the | collapsed | fore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小心 | 定位 | 的 | 这 | 车站 | 那 | 握住 | 这 | 经 | 的 | 这 | 倒塌 | 前 |

['elɪmənt] [wʌz; wəz][lɔ:st][æz; əz][ðə; ði]['træktər] - ['presər] [bi:m] ['sɪstəm] [tʊk] [ðə; ði] [ˌʌn'li:ʃt]

| element | was | lost | as | the | tractor | - | pressor | beam | system | took | the | unleashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 元素 | 曾是 | 丢失的 | 作为 | 这 | 拖拉机 | - | 压力机 | 光束 | 系统 | 采取 | 这 | 释放 |

[ˌoʊvər'loʊd] ['kɜ:rənt] .

| overload | current | . |
|---|---|---|
| 超载 | 当前的 | . |

由于牵引-压缩光束系统承受了释放的过载电流，原本用于固定坍塌的前部元件的站点的精心定位被破坏了。

[ðə; ði]['regjələr][ˌdju:əu'dekə^ɔn] ['pætərn] [wɔ:rpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] ['pætərn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'laɪnmənt]

| The | regular | duodecagon | pattern | warped | into | a | space | pattern | as | the | alignment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常规的 | 十二边形 | 图案 | 扭曲的 | 进入 | 一个 | 空间 | 图案 | 作为 | 这 | 结盟 |

[lɔ:st][nɑ:t]['oʊnli][ɪts][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] ['dɪstəns] - [bɪ'twi:n] - ['steɪʃənz] ,

| lost | not | only | its | regularity | of | distance | - | between | - | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 不是 | 仅有的 | 它是 | 规律性 | 的 | 距离 | - | 之间 | - | 车站 | , |

规则的十二边形图案扭曲成空间图案，因为排列不仅失去了站点间距离的规律性，而且

[bʌt; bət][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætnəs] .

| but | its | perfection | of | flatness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 完美 | 的 | 平坦 | . |

但它的平坦度堪称完美。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ]['oʊpən] ['sɜ:rkɪt] , [ bə:nd ] [ɔ:r]['broʊkən] ,

| Then | as | the | raging | current | was | stopped | by | open | circuits | , | burned | or | broken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 这 | 愤怒 | 当前的 | 曾是 | 停止 | 经过 | 打开 | 电路 | , | 烧伤 | 或者 | 破碎的 | , |

然后，当强劲的电流被开路、烧毁或破损的电路阻断时，

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['dæmɪdʒ] [stɑ:pt] ['ɔ:lsoʊ] .

| the | internal | damage | stopped | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部的 | 损害 | 停止 | 还 | . |

内部损伤也停止了。

[ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðæt] [held][ðə; ði][mæg'ni:toʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔ:rp][bɪ'gæn][tu:; tə][drɪft] ['eɪmləsli] ,

| The | stations | that | held | the | magneto | - | gravitic | warp | began | to | drift | aimlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车站 | 那 | 握住 | 这 | 磁电机 | - | 重力 | 经 | 开始 | 到 | 漂移 | 漫无目的地 | , |

维持磁引力扭曲的空间站开始漫无目的地漂移。

[pʊld] [æt; ət] [krɔ:s] - ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌndɪ'rektɪd] ['træktər] - ['presər] ['sɪstəm] .

| pulled | at | cross | - | purposes | by | the | undirected | tractor | - | pressor | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 在 | 叉 | - | 目的 | 经过 | 这 | 无方向 | 拖拉机 | - | 压力机 | 系统 | . |

不受控制的拖拉机-压缩机系统使它们朝着相反的方向拉扯。

[ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔ:rp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ['θɪkənd] [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:r] ['sɜ:rfɪs]

| The | electro | - | gravitic | warp | of | the | second | element | thickened | as | the | fore | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电 | - | 重力 | 经 | 的 | 这 | 第二 | 元素 | 增稠 | 作为 | 这 | 前 | 表面 |

[mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] ['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fræktʃərd] [lenz] .

| moved | into | the | space | formerly | occupied | by | the | fractured | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 进入 | 这 | 空间 | 以前 | 占领 | 经过 | 这 | 破碎的 | 镜片 | . |

随着前表面移动到先前被破碎透镜占据的空间，第二个元素的电引力扭曲变厚了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:sɪŋ]

| The | effect | was | similar | to | that | of | restraining | a | spring | and | then | releasing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 限制 | 一个 | 春天 | 和 | 然后 | 发布 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

其效果类似于限制弹簧的移动，然后再释放它。

[ðə; ði] [rɪr] ['elɪmənt] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'trækʃn] ,

| The | rear | element | went | into | a | damped | cycle | of | expansion | and | contraction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 元素 | 去 | 进入 | 一个 | 阻尼 | 循环 | 的 | 扩张 | 和 | 收缩 | , |

后部元件进入了受阻尼作用的膨胀和收缩循环，

['ɔːltərnətli] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [ðə; ði]['foʊk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

| alternately | shortening | and | lengthening | the | focal | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交替 | 缩短 | 和 | 延长 | 这 | 焦点 | 长度 | . |

交替缩短和延长焦距。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] [ðæt] [held][ðə; ði] [rɪr] ['elɪmənt] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɪn] [lɔːŋ] ,

| The | series | of | stations | that | held | the | rear | element | were | shaken | in | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | 的 | 车站 | 那 | 握住 | 这 | 后部 | 元素 | 是 | 摇晃 | 在 | 长的 | , |

后部设施所在的一系列车站长时间处于摇晃状态。

['sɪkənɪŋ] [swelz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp] ['ɔsəˌleɪtid] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| sickening | swells | as | the | electro | - | gravitic | warp | oscillated | back | and | forth | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人作呕 | 涌浪 | 作为 | 这 | 电 | - | 重力 | 经 | 振荡 | 后退 | 和 | 前进 | 沿着 | 这 |

['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| axis | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|
| 轴 | 的 | 这 | 镜片 | . |

随着电磁引力扭曲沿着透镜轴线来回振荡，令人作呕的涌动随之而来。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðæt] [held] [ðɪs] [wɔːrp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ɪ'lektrɪkl]

| Here | , | in | the | stations | that | held | this | warp | , | there | was | no | danger | from | electrical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 车站 | 那 | 握住 | 这 | 经 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 从 | 电气 |

['feɪljər] .

| failure | . |
|---|---|
| 失败 | . |

在这里，在维持这种曲速的空间站里，不存在电力故障的危险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] [swelz] [ʌv; əv] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['muːvmənt] [ʃʊk] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l]

| But | the | long | swells | of | back | and | forth | movement | shook | the | mechanical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 长的 | 涌浪 | 的 | 后退 | 和 | 前进 | 移动 | 摇晃 | 这 | 机械的 |

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ 'beərɪŋz ] [ʌv; əv]['roʊteɪtɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l] .

| equipment | until | the | bearings | of | rotating | machinery | began | to | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设备 | 直到 | 这 | 轴承 | 的 | 旋转 | 机械 | 开始 | 到 | 嘎嘎作响 | . |

但是，长时间的来回运动震动了机械设备，直到旋转机械的轴承开始发出嘎嘎声。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['riːleɪ] [wʊd] [snæp] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] [ʌv; əv] ['ɪnstənts] [ænd; ənd] [meɪk]

| An | occasional | relay | would | snap | shut | for | the | briefest | of | instants | and | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 中继 | 会 | 折断 | 关闭 | 为了 | 这 | 最简短 | 的 | 瞬间 | 和 | 制作 |

[ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɜːrkɪt] [ðæt] [kɔːzd] ['maɪnər] [ ˌimpə'fekʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| instantaneous | circuits | that | caused | minor | imperfections | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞬间 | 电路 | 那 | 导致 | 次要的 | 瑕疵 | 的 | 这 | 镜片 | . |

偶尔会有继电器在极短的瞬间闭合，形成瞬时电路，导致镜头出现轻微缺陷。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l] [dæmpt] [tuː; tə]['zɪroʊ][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,

| The | cycle | damped | to | zero | in | ten | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 阻尼 | 到 | 零 | 在 | 十 | 分钟 | , |

该循环在十分钟内衰减至零。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['elɪmənt] ['steɪʃənz] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] ['bruːzɪz] [ænd; ənd]

| and | then | the | men | in | the | second | element | stations | surveyed | their | bruises | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 第二 | 元素 | 车站 | 调查 | 他们的 | 瘀伤 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [mes] ;

| began | to | pick | up | the | mess | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 混乱 | ; |

然后，第二梯队队员们检查了自己的伤势，开始收拾残局；

[frʌm; frəm] ['evri] ['kæbɪnət] , [frʌm; frəm] ['evri] [bentʃ] , [frʌm; frəm] ['evri] [ʃelf] , [tuːlz] , [sə'plaɪz] ,

| from | every | cabinet | , | from | every | bench | , | from | every | shelf | , | tools | , | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 内阁 | , | 从 | 每一个 | 长椅 | , | 从 | 每一个 | 架子 | , | 工具 | , | 补给品 | , |

[ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .

| and | instruments | had | been | thrown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仪器 | 有 | 到过 | 抛掷 | . |

从每个橱柜、每个工作台、每个架子上，工具、用品和仪器都被扔了出来。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [prə'fjuːʒn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

| They | lay | in | profusion | throughout | the | stations | and | must | be | replaced | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 在 | 丰富 | 自始至终 | 这 | 车站 | 和 | 必须 | 是 | 替换 | 前 | 这 |

[men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [rɪ'per] .

| men | could | make | a | move | toward | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 制作 | 一个 | 移动 | 朝向 | 维修 | . |

它们大量散落在车站各处，必须先更换它们，工人们才能着手进行维修工作。

[ɑːn] ['pluːtoʊ] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [sə'riːn] .

| On | Pluto | , | all | was | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冥王星 | , | 全部 | 曾是 | 安详 | . |

冥王星上，一切都很平静。

[laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'stɔːrtɪd] [lenz] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑːr] ['plænɪt]

| Light | that | had | passed | through | the | distorted | lens | had | not | reached | the | far | planet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 那 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 扭曲 | 镜片 | 有 | 不是 | 达到 | 这 | 远的 | 行星 |

[jet] ,

| yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

穿过扭曲透镜的光线尚未到达遥远的行星。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

| and | so | they | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

所以他们并不知情。

[men] ['tɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ju'reɪniəm] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [stɪks] ['væli] [ænd; ənd] [men] [fɔːt] [ðə; ði] [loʊ] [ 'paːsiz ]

| Men | toiled | in | the | uranium | mines | in | the | Styx | Valley | and | men | fought | the | low | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 辛勤劳作 | 在 | 这 | 铀 | 矿井 | 在 | 这 | 冥河 | 谷 | 和 | 男人 | 战斗 | 这 | 低的 | 通过 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [miː'fistəu] ,

| of | the | Devil's | Range | to | bring | the | ore | to | Mephisto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 魔鬼的 | 范围 | 到 | 带来 | 这 | 矿石 | 到 | 梅菲斯托 | , |

男人们在冥河谷的铀矿里辛勤劳作，他们跋涉于魔鬼山脉的低洼隘口，将矿石运往墨菲斯托。

[ænd; ənd] [ɪn] [miː'fistəu] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

| and | in | Mephisto | , | children | were | just | getting | out | of | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 梅菲斯托 | , | 孩子们 | 是 | 只是 | 获得 | 出去 | 的 | 学校 | . |

在梅菲斯托，孩子们刚刚放学。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['ʃɑːpɪŋ] ,

| Women | were | shopping | , |
|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 购物 | , |

女人们在购物，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['hæglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] ['oʊvər]

| and | chatting | with | their | friends | and | haggling | with | the | shopkeepers | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聊天 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 讨价还价 | 和 | 这 | 店主 | 超过 |

[ðə; ði] ['praɪsɪz] [ænd; ənd] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['dinəz] .

| the | prices | and | quality | of | their | proposed | dinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 和 | 质量 | 的 | 他们的 | 建议的 | 晚餐 | . |

他们一边和朋友们聊天，一边和店主讨价还价，商量晚餐的价格和质量。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] , [æt; ət] [ðə; ði] [twɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [hel] [ænd; ənd] ['ʃærən] ,

| Two | hundred | miles | down | the | River | Styx | , | at | the | twin | cities | of | Hell | and | Sharon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 英里 | 向下 | 这 | 河 | 冥河 | , | 在 | 这 | 双 | 城市 | 的 | 地狱 | 和 | 莎伦 | , |

沿冥河而下两百英里，到达地狱城和沙龙城。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɔld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [maɪlz] [ʌv; əv]

| men | and | women | lolled | in | the | warm | river | and | played | on | the | perfect | miles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 懒散地 | 在 | 这 | 温暖的 | 河 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 完美的 | 英里 | 的 |

[biːtʃ] .

| beach | . |
|---|---|
| 海滩 | . |

男男女女在温暖的河水中嬉戏，在绵延数英里的完美沙滩上玩耍。

[ðə; ði] ['sʌlfər] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌmɪs'neɪmd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn]

| The | Sulphur | Sea | , | which | was | as | misnamed | as | any | of | the | other | places | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 硫 | 海 | , | 哪个 | 曾是 | 作为 | 误称 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 地方 | 在 |

['pluːtoʊ] ,

| Pluto | , |
|---|---|
| 冥王星 | , |

硫磺海，就像冥王星上的其他地方一样，它的名字完全是误取的。

[wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑːft] ,

| was | dotted | with | the | white | sails | of | pleasure | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 虚线 | 和 | 这 | 白色的 | 帆 | 的 | 乐趣 | 工艺 | , |

湖面上点缀着游艇的白色风帆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [weɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] ['spiːdboʊt] .

| and | the | occasional | white | wake | of | a | power | speedboat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 白色的 | 唤醒 | 的 | 一个 | 力量 | 快艇 | . |

偶尔还能看到快艇划过的白色浪花。

[ə; eɪ] ['fɔːrsəm] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [griːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tæntləs] ['kʌntri] [klʌb] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt]

| A | foursome | on | the | fifth | green | at | the | Tantalus | Country | Club | was | arguing | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四人组 | 在 | 这 | 第五 | 绿色的 | 在 | 这 | 坦塔罗斯 | 国家 | 俱乐部 | 曾是 | 争论 | 关于 |

[ə; eɪ] ['hændikæp] ,

| a | handicap | , |
|---|---|---|
| 一个 | 让分 | , |

在坦塔罗斯乡村俱乐部的第五洞果岭上，四位球手正在争论差点问题。

[sɪns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ten] [stroʊks] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

| since | one | of | their | number | was | ten | strokes | better | than | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一 | 的 | 他们的 | 数字 | 曾是 | 十 | 笔画 | 更好的 | 比 | 这 | 休息 | . |

因为其中一人比其他人高出十杆。

[ə; eɪ] [bɪg] [liːg] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət] [ɪmps] [pɑːrk] [ɪn] [hel] ,

| A | big | league | baseball | game | was | in | progress | at | Imps | Park | in | Hell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 联盟 | 棒球 | 游戏 | 曾是 | 在 | 进步 | 在 | 小恶魔 | 公园 | 在 | 地狱 | , |

一场美国职业棒球大联盟比赛正在地狱镇的伊普斯公园球场进行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [naɪn] [tuː; tə] [eɪt]

| and | the | home | team | was | beating | the | Red | Devils | by | a | score | of | 9 | to | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家 | 团队 | 曾是 | 殴打 | 这 | 红色的 | 魔鬼 | 经过 | 一个 | 分数 | 的 | 9 | 到 | 8 |

.

:

.

主队以 9 比 8 的比分领先红魔队。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] , [ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| It | cannot | be | recorded | that | Satan | was | pitching | , | though | that | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 记录 | 那 | 撒但 | 曾是 | 投球 | , | 尽管 | 那 | 会 | 有 | 到过 |

[ə; eɪ] [naɪs] [tʌtʃ] .

| a | nice | touch | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 触碰 | . |

虽然无法记载撒旦曾担任投手，但这会是一个不错的细节。

[ðə; ði] [ˈpɪtʃɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [dʒəʊnz] .

| The | pitcher's | name | was | a | staid | and | simple | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投手 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 稳重 | 和 | 简单的 | 琼斯 | . |

这位投手的名字是琼斯，一个沉稳而朴素的名字。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɔːrdɪd] [saɪdz] , [tuː] .

| And | there | were | the | sordid | sides | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 这 | 肮脏的 | 侧面 | , | 也 | . |

当然，也有不为人知的阴暗面。

[θriː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [baɪ] [ˈɔːtəməbilz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

| Three | men | and | a | woman | had | been | hit | by | automobiles | during | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 和 | 一个 | 女士 | 有 | 到过 | 打 | 经过 | 汽车 | 期间 | 这 | 课程 | 的 |

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪtiz] .

| the | afternoon | between | the | twin | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 之间 | 这 | 双 | 城市 | . |

当天下午，在双子城之间，有三名男子和一名女子被汽车撞倒。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrglər] [hæd; həd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈhʌndrəd]

| A | burglar | had | plied | his | trade | to | the | tune | of | thirty | - | three | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 窃贼 | 有 | 合拢 | 他的 | 贸易 | 到 | 这 | 调 | 的 | 三十 | - | 三 | 百 |

[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [frʌm; frəm] [faʊsts] [ˈpleɪhaʊs] ,

| dollars | from | Faust's | Playhouse | , |
|---|---|---|---|---|
| 美元 | 从 | 浮士德的 | 过家家 | , |

一名窃贼从福斯特剧院盗窃了三千三百美元。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [əprɪˈhend] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

| and | was | later | apprehended | trying | to | make | a | getaway | along | the | Road | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 之后 | 被捕 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 逃离 | 沿着 | 这 | 路 | 到 |

[hel] ,

| Hell | , |
|---|---|
| 地狱 | , |

后来，他在试图沿着"地狱之路"逃跑时被抓获。

[wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [neɪmd] "

| which | connected | the | twin | cities | and | was | always | spoken | of | as | being | named | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 连接 | 这 | 双 | 城市 | 和 | 曾是 | 总是 | 说 | 的 | 作为 | 存在 | 命名 | " |

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [hel] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈsɪti] [tuː; tə] [goʊ]

| The | Road | To | Hell | " | because | it | permitted | the | citizens | of | either | city | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | 地狱 | " | 因为 | 它 | 允许 | 这 | 公民 | 的 | 任何一个 | 城市 | 到 | 去 |

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .

| across | the | bridge | to | the | opposite | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 桥 | 到 | 这 | 对面的 | 边 | . |

连接这两个城市的桥梁一直被称为"通往地狱之路"，因为它允许两个城市的居民通过这座桥到达对岸。

[ðə; ði] [plænd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːfrɒst] [brɪdʒ] [naʊ] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli] [ɑːn] [mæps] [ænd; ənd] [ˈfɔːrm(ə)l]

| The | planned | name | of | Bifrost | Bridge | now | appeared | only | on | maps | and | formal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 姓名 | 的 | 彩虹桥 | 桥 | 现在 | 出现 | 仅有的 | 在 | 地图 | 和 | 正式的 |

[ˈraɪtɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrm(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] .

| writings | since | the | informal | name | was | by | far | the | more | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著作 | 自从 | 这 | 非正式 | 姓名 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 | 更多的 | 受欢迎的 | . |

由于非正式名称比弗罗斯特桥更受欢迎，因此原定名称"比弗罗斯特桥"现在只出现在地图和正式文件中。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [sʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [ˈpluːtoʊ] [wʌns] [mɔːr]

| Then | without | warning | , | the | scintillating | sun | went | out | , | and | left | Pluto | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 没有 | 警告 | , | 这 | 闪烁的 | 太阳 | 去 | 出去 | , | 和 | 左边 | 冥王星 | 一次 | 更多的 |

[ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .

| the | God | of | Darkness | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 上帝 | 的 | 黑暗 | . |

然后毫无预兆地，耀眼的太阳熄灭了，冥王哈迪斯再次成为黑暗之神。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn] [əˈgen] ,

| It | came | on | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 在 | 再次 | , |

它又开始了，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪr] [ˈelɪmənt] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði] [ˈfoʊk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [wʌns] [mɔːr]

| as | the | rear | element | extended | and | shortened | the | focal | length | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 后部 | 元素 | 扩展 | 和 | 缩短 | 这 | 焦点 | 长度 | 一次 | 更多的 |

[tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈslaɪtli] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpleks] [lenz] .

| to | a | degree | slightly | less | than | the | length | of | the | complex | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 程度 | 轻微地 | 较少的 | 比 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 复杂的 | 镜片 | . |

随着后镜片的伸缩，焦距再次缩短，但缩短的程度略小于复杂镜头的长度。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔsəˌleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweɪvəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [spɑːt] [tuː; tə] [spɑːt] [ɑːn]

| It | oscillated | , | and | it | wavered | , | and | it | danced | from | spot | to | spot | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 振荡 | , | 和 | 它 | 犹豫不决 | , | 和 | 它 | 跳舞 | 从 | 点 | 到 | 点 | 在 |

[ˈpluːtoʊ] .

| Pluto | . |
|---|---|
| 冥王星 | . |

它摆动、摇摆，在冥王星上从一个点跳到另一个点。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfoʊkəs] ,

| Where | it | touched | with | perfect | focus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 感动 | 和 | 完美的 | 重点 | , |

它触及之处，焦点完美无瑕。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɪəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [hjuːdʒ] [gaʊt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [ɜːrθ]

| it | seared | the | ground | and | sent | up | huge | gouts | of | flame | and | tortured | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 烤 | 这 | 地面 | 和 | 发送 | 向上 | 巨大的 | 痛风 | 的 | 火焰 | 和 | 受折磨 | 地球 |

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːrk(ə)l] .

| as | the | whole | output | of | the | sun | bore | down | upon | a | small | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 所有的 | 输出 | 的 | 这 | 太阳 | 钻孔 | 向下 | 之上 | 一个 | 小的 | 圆圈 | . |

它灼烧着大地，喷涌出巨大的火焰，折磨着大地，太阳的全部能量都倾泻在一个小小的圆圈上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɪt] [ðə; ði] [ˈsʌlfər] [siː] , [ænd; ənd] [sent] [greɪt] [ˈstiːmɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈkrɔːs]

| It | hit | the | Sulphur | Sea | , | and | sent | great | steaming | clouds | of | vapor | floating | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 打 | 这 | 硫 | 海 | , | 和 | 发送 | 伟大的 | 蒸煮 | 云 | 的 | 汽 | 漂浮的 | 穿过 |

[ðə; ði] [twɪn] [ˈsɪtiz] .

| the | twin | cities | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 城市 | . |

它撞击了硫磺海，并扬起滚滚蒸汽云，飘过双子城。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ə; eɪ] [sɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈbiːfrɒst] [brɪdʒ] ,

| It | cut | a | sear | across | the | center | of | Bifrost | Bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 切 | 一个 | 炙烤 | 穿过 | 这 | 中心 | 的 | 彩虹桥 | 桥 | , |

它在彩虹桥中央划出了一道焦痕。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [feɪmd] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spæn] .

| and | cut | the | famed | bridge | in | the | middle | of | the | span | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 这 | 著名的 | 桥 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 跨度 | . |

并将这座著名的桥梁从桥面中间切断。

['biːfrɒst] [broʊk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] — [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [feɪmd] [teɪl] [ʌv; əv]

| Bifrost | broke | and | fell | into | the | River | Styx | — | and | like | the | famed | tale | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩虹桥 | 打破 | 和 | 跌倒 | 进入 | 这 | 河 | 冥河 | — | 和 | 喜欢 | 这 | 著名的 | 故事 | 的 |

[ 'raːgnərɔk ] ,

| Ragnarok | , |
|---|---|
| 诸神黄昏 | , |

彩虹桥断裂，坠入冥河——就像著名的诸神黄昏故事一样，

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['biːfrɒst] [brɪdʒ] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['terər] .

| the | falling | of | Bifrost | Bridge | preceded | a | period | of | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坠落 | 的 | 彩虹桥 | 桥 | 之前 | 一个 | 时期 | 的 | 恐怖 | . |

彩虹桥的倒塌引发了一段恐怖时期。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [pjʊr] ['soʊlər] [hel] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk]

| The | dancing | spot | of | pure | solar | hell | settled | down | , | and | with | the | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 跳舞 | 点 | 的 | 纯的 | 太阳的 | 地狱 | 定居 | 向下 | , | 和 | 和 | 这 | 特征 |

[pərˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] [θɪŋz] ,

| perversity | of | uncontrolled | things | , |
|---|---|---|---|---|
| 反常 | 的 | 不受控制 | 事物 | , |

那片纯粹的太阳地狱般的舞动光点终于平静下来，并带着不受控制的事物特有的邪恶面貌，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| it | came | to | a | perfect | focal | point | of | some | six | hundred | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 到 | 一个 | 完美的 | 焦点 | 观点 | 的 | 一些 | 六 | 百 | 脚 | 在 | 直径 | , |

它最终形成了一个直径约六百英尺的完美焦点，

['ʌndər] [wɪtʃ] [spɑːt] ['evriθɪŋ] [went] ['moʊltən] .

| under | which | spot | everything | went | molten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 哪个 | 点 | 一切 | 去 | 熔融的 | . |

在那个地方，一切都熔化了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [æt; ət][ðə; ði]['pluːtoʊ]

| Without | waiting | for | any | further | information | , | the | astronomers | at | the | Pluto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 任何 | 更远 | 信息 | , | 这 | 天文学家 | 在 | 这 | 冥王星 |

[əbˈzɜːrvətɔːri] [meɪd] ['ræpɪd][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

| Observatory | made | rapid | and | precise | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天文台 | 制成 | 迅速的 | 和 | 精确的 | 计算 | , |

冥王星天文台的天文学家们没有等待任何进一步的信息，就迅速进行了精确的计算。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [ɪ'vækjueɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| and | issued | orders | to | the | effect | that | all | people | must | evacuate | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 订单 | 到 | 这 | 影响 | 那 | 全部 | 人们 | 必须 | 撤离 | 沿着 | 这 |

[ɪkˈspektɪd] [treɪl] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

| expected | trail | of | destruction | . |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | 踪迹 | 的 | 破坏 | . |

并下令所有人员必须沿着预计的破坏路径撤离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwɪk] [wɜːrk] [ðæt] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪst] [ʃɔːrt] .

| It | was | their | quick | work | that | stopped | the | casualty | list | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们的 | 快的 | 工作 | 那 | 停止 | 这 | 伤亡 | 列表 | 短的 | . |

正是他们的迅速行动才迅速阻止了伤亡人数的增加。

[ænd; ənd]['pluːtoʊ] , ['raɪðɪŋ] [ɪn][wʌn]['taɪni][spɑːt][frʌm; frəm] [tə'rɪfɪk] [hiːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl]

| And | Pluto | , | writhing | in | one | tiny | spot | from | terrific | heat | , | began | to | cool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冥王星 | , | 扭动 | 在 | 一 | 微小的 | 点 | 从 | 了不起 | 热 | , | 开始 | 到 | 凉爽的 |

['evriwer] [els] .

| everywhere | else | . |
|---|---|---|
| 到处 | 别的 | . |

冥王星因极高的温度而在一小块区域剧烈翻腾，而其他部分则开始冷却下来。

[men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['bri:zɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] [ə'krɔ:s]
**Men looked at one another in fear as the cooling breezes began to sweep across**
男人 看起来 在 一 其他 在 害怕 作为 这 冷却 微风 开始 到 扫 穿过
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['plu:toʊ] .
**the face of Pluto .**
这 脸 的 冥王星 .

当凉爽的微风开始吹拂冥王星的表面时，男人们惊恐地对视着。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ju'reɪniəm] [stɑ:pt] , [æz; əz][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt]
**The production of uranium stopped , as did everything but the overworked**
这 生产 的 铀 停止 , 作为 做过 一切 但 这 过度劳累
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
**communications system .**
通讯 系统 .

铀的生产停止了，除了不堪重负的通信系统之外，一切都停止了。

[dʒɑ:n][mək'braɪd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
**John McBride glared at the telephone .**
约翰 麦克布莱德 怒目而视 在 这 电话 .

约翰·麦克布莱德怒视着电话。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [baɪ] [naʊ] , " [hi:; hi] [snæpt] ,
**" They should know by now , " he snapped ,**
" 他们 应该 知道 经过 现在 , " 他 啪啪 ,

“他们现在应该明白了，”他厉声说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['devlmənt] ['goʊɪŋ] [ɑ:n]
**" that we can't take time to use the phone with all of this devilment going on**
" 那 我们 不能 拿 时间 到 使用 这 电话 和 全部 的 这 恶作剧 去 在
.
**:**
.

“在这种胡闹的情况下，我们连用手机的时间都没有。”

" ['tɑ:mi] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] .
**" Tommy handed him a spacegram .**
" 汤米 递交 他 一个 太空传送 .

汤米递给他一份太空电报。

" ['sʌmwʌn] [noʊz] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪptɪkli] .
**" Someone knows , " he said cryptically .**
" 某人 知道 , " 他 说 神秘地 .

“有人知道，”他神秘兮兮地说。

[mək'braɪd] [tɔ:r] [ðə; ði] - [græm]['oʊpən] .
**McBride tore the ' gram open .**
麦克布莱德 撕裂 这 - 克 打开 .

麦克布莱德把Instagram上的内容撕得粉碎。

" [oʊ] , [greɪt] [eɪk] !
**" Oh , great ache !**
" 哦 , 伟大的 疼痛 !

“哦，好痛！”

['tɑ:mi] , [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][lenz] ['netwɜ:rk] .
**Tommy , pass the word on the lens network .**
汤米 , 经过 这 单词 在 这 镜片 网络 .

汤米，把消息传到镜头圈里去。

[tel] - [ɪm] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔ:rp] , [tu:] .
**Tell ' em to cut the electro - gravitic warp , too .**
告诉 - 呃 到 切 这 电 - 重力 经 , 也 .

告诉他们也要切断电磁引力扭曲。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['foʊkəst] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['plu:toʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] -

| The | thing | is | focused | right | on | the | middle | of | Pluto | and | is | cutting | a | six | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 是 | 专注 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 冥王星 | 和 | 是 | 切割 | 一个 | 六 | - |

['hʌndrəd] - [fʊt] [swɑ:θ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['plu:toʊ][laɪk][æn; ən]['ɑ:ksi] - [ə'tɑ:mɪk] [tɔ:rtʃ] [kʌts]

| hundred | - | foot | swath | across | the | face | of | Pluto | like | an | oxy | - | atomic | torch | cuts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | - | 脚 | 条带 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 冥王星 | 喜欢 | 一个 | 氧 | - | 原子 | 火炬 | 削减 |

['bʌtər] . "

| butter | . | " |
|---|---|---|
| 黄油 | . | " |

它正对准冥王星的中心，像氧原子火炬切黄油一样，在冥王星表面划出一道六百英尺宽的通道。

" [kɑ:nt] [wi:; wi][ˌri:'foʊkəs][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['tɑ:mi] ['æŋkʃəsli] .

| " | Can't | we | refocus | it | ? | " | asked | Tommy | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 重新聚焦 | 它 | ? | " | 问 | 汤米 | 焦虑地 | . |

"我们能不能重新调整一下方向？"汤米焦急地问道。

" [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃənz] .

| " | Not | without | moving | the | stations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 没有 | 移动 | 这 | 车站 | . |

"如果不迁移车站就无法实现。"

[ɔ:r] ['pleɪɪŋ] [hɑ:b][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rp] - ['dʒɛnɚˌeɪtɚz] .

| Or | playing | hob | with | the | warp | - | generators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 玩耍 | 炉灶 | 和 | 这 | 经 | - | 发电机 | . |

或者玩弄曲速发生器。

['i:ðər] [wei] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə'dʒʌst] .

| Either | way | would | take | a | week | to | adjust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 方式 | 会 | 拿 | 一个 | 星期 | 到 | 调整 | . |

无论哪种方式，都需要一周时间来适应。

[tel] ['ædkɪnz][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][bɪg] [swɪtʃ] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] .

| Tell | Adkins | to | pull | the | big | switch | and | hope | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 阿德金斯 | 到 | 拉 | 这 | 大的 | 转变 | 和 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

告诉阿德金斯按下那个大按钮，然后祈祷好运吧。

[oʊ] [jes] !

| Oh | yes | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 是的 | ! |

哦是的！

[tel] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [nɑ:t][tu:; tə]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi:] - [ti:]['netwɜ:rk] .

| Tell | every | mother's | son | not | to | tinker | with | the | P | - | T | network | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 每一个 | 母亲的 | 儿子 | 不是 | 到 | 修补匠 | 和 | 这 | P | - | T | 网络 | . |

告诉所有母亲的儿子，不要乱动物理治疗网络。

[wen] [wi:; wi][get] [ðɪs] [mes] [kli:nd] [ʌp] ,

| When | we | get | this | mess | cleaned | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 这 | 混乱 | 已清洗 | 向上 | , |

等我们把这烂摊子收拾干净之后，

[wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] ['pleɪsmənt] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]

| we're | going | to | need | the | placement | again | and | there's | little | sense | in | letting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 需要 | 这 | 放置 | 再次 | 和 | 有 | 小的 | 感觉 | 在 | 出租 | 这 |

['steɪʃənz] [rʌn] [fri:] .

| stations | run | free | . |
|---|---|---|---|
| 车站 | 跑步 | 自由的 | . |

我们需要再次进行场地布置，让这些站点自由运行意义不大。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:rp] [wɪl] [tend] [tu:; tə][ə'laɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] ,

| Thank | the | Lord | the | warp | will | tend | to | align | them | again | , | once | it | goes | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 这 | 主 | 这 | 经 | 将要 | 趋向 | 到 | 对齐 | 他们 | 再次 | , | 一次 | 它 | 去 | 在 | , |

感谢上帝，一旦经线继续延伸，它就会使它们重新对齐。

[ɔːr] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - ['mʌnθs] [speɪs] [sər'veɪɪŋ] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

| or | we'd | have | a | six | - | month's | space | surveying | job | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们会 | 有 | 一个 | 六 | - | 月份 | 空间 | 测量 | 工作 | 到 | 做 | . |

否则我们就得花六个月时间进行太空勘测工作。

" [ðə; ði][lenz] - ['netwɜːrk] [foʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd][mək'braɪd] ['ænsər] .

| " | The | lens | - | network | phone | rang | , | and | McBride | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镜片 | - | 网络 | 电话 | 响铃 | , | 和 | 麦克布莱德 | 回答 | . |

“镜头网络电话响了，麦克布莱德接了电话。

" [dʒɑːn] ?

| " | John | ? |
|---|---|---|
| " | 约翰 | ? |

约翰?

[ðɪs] [ɪz] [fʊlər] [ɑːn][naɪn] .

| This | is | Fuller | on | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 富勒 | 在 | 9 | . |

这是富勒在9号台的报道。

[wiː; wi][dʒʌst] [faʊnd] ['kɑːrlsən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] .

| We | just | found | Carlson | under | the | alphatron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 成立 | 卡尔森 | 在下面 | 这 | 阿尔法隆 | . |

我们在阿尔法隆下面发现了卡尔森。

['hiːz] [nɑːkt] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][læst] ['wiːks] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] ['ælfə] [bɜːrn] . "

| He's | knocked | colder | than | last | week's | wash | and | he's | got | a | bad | alpha | burn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 敲门 | 更冷 | 比 | 最后的 | 本周 | 洗 | 和 | 他是 | 得到 | 一个 | 坏的 | 阿尔法 | 烧伤 | . | " |

他比上周洗完澡时还要冷，而且他身上还有严重的灼伤。

" ['betər] [get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntərˌsteɪʃən] ['flɪtər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

| " | Better | get | him | into | an | interstation | flitter | and | bring | him | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 得到 | 他 | 进入 | 一个 | 站间 | 闪烁 | 和 | 带来 | 他 | 超过 | . |

“最好让他搭乘跨站航班过来。”

[ɔːr][ɪz][dɑːk][ 'kɔːldwəl ][ðer; ðər] ? "

| Or | is | Doc | Caldwell | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 医生 | 卡德威尔 | 那里 | ? | " |

或者卡德威尔医生在那里吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] ! "

| " | No | , | he | isn't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 不是 | ! | " |

“不，他不是！”

" [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['eniweɪ] .

| " | Bring | him | over | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 他 | 超过 | 反正 | . |

无论如何都要把他带过来。

[aɪl] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːk] . "

| I'll | broadcast | a | call | for | the | doc | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 播送 | 一个 | 称呼 | 为了 | 这 | 文档 | . | " |

我会广播征集纪录片的广告。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fʊlər] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [toʊn] .

| " | What'll | we | do | without | him | ? | " | asked | Fuller | in | a | helpless | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么会 | 我们 | 做 | 没有 | 他 | ? | " | 问 | 富勒 | 在 | 一个 | 无助 | 语气 | . |

“没有他我们该怎么办？”富勒无奈地问道。

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [mək'braɪd]
**" What'll you do with him in an unconscious condition ? " asked McBride**
" 什么会 你 做 和 他 在 一个 无意识 状况 ? " 问 麦克布莱德
[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] .
**unsympathetically .**
冷漠地 .

"他昏迷不醒，你打算怎么办？"麦克布莱德冷漠地问道。

" [bɪ'fɔːr] ['kɑːrlsən][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .
**" Before Carlson can do anything , we've got to bring him into the open .**
" 前 卡尔森 能 做 任何事物 , 我们已经 得到 到 带来 他 进入 这 打开 .

"在卡尔森能够有所作为之前，我们必须让他暴露在公众视野中。"

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['kɑːrlsən][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði] [mes] [klɪrd] [ʌp] . "
**Besides , we won't be ready for Carlson until we get the mess cleared up . "**
除了 , 我们 惯于 是 准备好 为了 卡尔森 直到 我们 得到 这 混乱 已清除 向上 . "

此外，在我们把这堆烂摊子收拾干净之前，我们无法做好迎接卡尔森的准备。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] [fʊlər] [ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] [toʊn] .
**" O . K . , " said Fuller in an abashed tone .**
" 哦 . K . , " 说 富勒 在 一个 羞愧 语气 .

"好吧，"富勒不好意思地说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][mək'braɪd] [snæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ðæt] [sent][ə; eɪ][laʊd] - ['spiːkər] [kɔːl]
**He hung up , and McBride snapped the button that sent a loud - speaker call**
他 悬挂 向上 , 和 麦克布莱德 啪啪 这 按钮 那 发送 一个 大声 - 扬声器 称呼
[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] .
**through the entire system .**
通过 这 全部的 系统 .

他挂断电话，麦克布莱德按下按钮，通过扬声器向整个系统发出呼叫。

" [ɪz][dɑːk][ 'kɔːldwəl ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ?
**" Is Doc Caldwell within hearing ?**
" 是 医生 卡德威尔 之内 听力 ?

"卡德威尔医生在场吗？"

[kɔːl] [mək'braɪd] .
**Call McBride .**
称呼 麦克布莱德 .

给麦克布莱德打电话。

" [ˌɔːtə'mætɪk] [teɪps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər]
**" Automatic tapes took up the call and repeated it at intervals until the doctor**
" 自动的 磁带 采取 向上 这 称呼 和 重复 它 在 间隔 直到 这 医生
[hɜːrd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][mək'braɪd] .
**heard and put in a call to McBride .**
听到 和 放 在 一个 称呼 到 麦克布莱德 .

"自动录音机接听了电话，并间隔重复播放，直到医生听到并给麦克布莱德打了个电话。

" [jes] , [dʒɑːn] ? "
**" Yes , John ? "**
" 是的 , 约翰 ? "

"什么事，约翰？"

" [dɑːk] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
**" Doc , where are you ? "**
" 医生 , 在哪里 是 你 ? "

"医生，你在哪里？"

" ['steɪʃ(ə)n] - . "
**" Station 27 . "**
" 车站 - . "

"27号站。"

" [wɒts] ['duːɪŋ] ? "
" **What's** **doing** **?** "
" 是什么 正在做 ? "

“在做什么？”

" [fjuː] ['maɪnər] [kʌts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fræktʃərd] [skʌl] . "
" **Few** **minor** **cuts** **and** **a** **fractured** **skull** **.** "
" 很少 次要的 削减 和 一个 破碎的 颅骨 . "

“几处轻微割伤和颅骨骨折。”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [ɪn][taɪm] ? "
" **What** **does** **that** **mean** **in** **time** **?** "
" 什么 做 那 意思是 在 时间 ? "

“从长远来看，这意味着什么？”

" [hæf] ['aʊər] . "
" **Half** **hour** **.** "
" 一半 小时 . "

“半小时。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [get][tuː; tə][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
" **Then** **take** **it** **,** **and** **then** **get** **to** **1** **as** **soon** **as** **you** **can** **.** "
" 然后 拿 它 , 和 然后 得到 到 1 作为 很快 作为 你 能 . "

“那就拿去，然后尽快达到1。”

['kɑːrlsən] [niːdz] [ə'tenʃ(ə)n] . "
**Carlson** **needs** **attention** **.** "
卡尔森 需求 注意力 . "

卡尔森需要关注。

" [raɪt] - [oʊ] !
" **Right** **-** **o** **!**
" 正确的 - o !

“好的！”

" [mək'braɪd] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n][naɪn] [ə'gen] .
" **McBride** **called** **Station** **9** **again** **.**
" 麦克布莱德 称为 车站 9 再次 .

麦克布莱德再次致电9号消防站。

" [fʊlər] ?
" **Fuller** **?**
" 富勒 ?

“富勒？”

[lʊk] , [bɑːb] , ['haʊz] [naɪn] ? "
**Look** **,** **Bob** **,** **how's** **9** **?** "
看 , 鲍勃 , 怎么样 9 ? "

鲍勃，你看，9点怎么样？

" [nɑːt] [gʊd] , " [sed] [fʊlər] ['glʌmli] .
" **Not** **good** **,** " **said** **Fuller** **glumly** **.**
" 不是 好的 , " 说 富勒 闷闷不乐地 .

“不太妙，”富勒沮丧地说。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ˌaʊt'bælɪnsɪz] [ðə; ði][rest] .
" **Only** **one** **thing** **outbalances** **the** **rest** **.**
" 仅有的 一 事物 失衡 这 休息 .

只有一件事比其他事更能平衡。

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɔːr]['kɑːrlsən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
**The alphatron went up with the rest of the stuff or Carlson would have been**
这 阿尔法隆 去 向上 和 这 休息 的 这 东西 或者 卡尔森 会 有 到过
[ bəːnd ] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp][baɪ] [naʊ] .
**burned to a crisp by now .**
烧伤 到 一个 脆 经过 现在 .

阿尔法特隆火箭和其他东西一起被烧毁了，否则卡尔森现在早就被烧成灰烬了。

[ðæt] [miːnz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] ['ælfətrɔn] . "
**That means we'll have to run over to 1 and get a new alphatron . "**
那 方法 出色地 有 到 跑步 超过 到 1 和 得到 一个 新的 阿尔法隆 . "

这意味着我们得跑到1号站去弄一台新的阿尔法隆。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Can you repair it ? "**
" 能 你 维修 它 ? "

"你能修好它吗？"

" [noʊp] .
**" Nope .**
" 没有 .

"没有。

[ðə; ði] [fiːld] [kɔɪlz] [ɑːr; ər] [ meltid ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːpər] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] ,
**The field coils are melted right down into a copper ring and the insulation ,**
这 场地 线圈 是 融化 正确的 向下 进入 一个 铜 戒指 和 这 绝缘 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veɪpəˌraɪzd] ,
**which was vaporized ,**
哪个 曾是 汽化 ,

励磁线圈完全熔化成一个铜环，绝缘层则汽化了。

[ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'tɑːmɪk]
**is now deposited all over the walls of the station in about two hundred atomic**
是 现在 已存 全部 超过 这 墙壁 的 这 车站 在 关于 二 百 原子
['θɪknəs] .
**thicknesses .**
厚度 .

现在，这些物质以大约两百个原子层的厚度沉积在车站的墙壁上。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] .
**The latter is the worst , I think .**
这 后者 是 这 最差 , 我 思考 .

我认为后者是最糟糕的。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['riːleɪ]['kɑːntækt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn]
**That means that every single relay contact in the place has got to be gone**
那 方法 那 每一个 单身的 中继 接触 在 这 地方 有 得到 到 是 已消失
['oʊvər][wɪð; wɪθ] [traɪˌklɔːroʊ'eθəlˌiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪv] - ['hʌndrəd] - [pɔɪnt] [faɪl] . "
**over with trichloroethylene and a five - hundred - point file . "**
超过 和 三氯乙烯 和 一个 五 - 百 - 观点 文件 . "

这意味着该场所的每一个继电器触点都必须用三氯乙烯和五百点的锉刀进行检查。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bɑːb] .
**" O . K . , Bob .**
" 哦 . K . , 鲍勃 .

好的，鲍勃。

[send] ['taɪni] ['hænsən] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrlsən] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Send | Tiny | Hanson | over | with | Carlson | and | we'll | send | him | back | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 微小的 | 汉森 | 超过 | 和 | 卡尔森 | 和 | 出色地 | 发送 | 他 | 后退 | 和 | 这 |

['ælfətrɔn] .

| alphatron | . |
|---|---|
| 阿尔法隆 | . |

派 Tiny Hanson 和 Carlson 一起过去，我们会把他和阿尔法特隆一起送回来。

[niːd] ['eniθɪŋ] [els] ? "

| Need | anything | else | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 任何事物 | 别的 | ? | " |

还有什么需要吗?

" [maɪt] [send] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] ['iːðər] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɔːr][əb'zɔːrb][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] .

| " | Might | send | something | that'll | either | precipitate | or | absorb | the | smell | of | insulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 发送 | 某物 | 那将 | 任何一个 | 沉淀 | 或者 | 吸收 | 这 | 闻 | 的 | 绝缘 | . |

"可能会寄送一些东西，这些东西要么能消除要么能吸收绝缘材料的气味。"

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒɔɪnt] [stɪŋks] . "

| The | whole | joint | stinks | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 联合的 | 臭气熏天 | . | " |

整个地方臭气熏天。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [mək'braɪd] .

| " | Cheer | up | , | " | said | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | 向上 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | . |

"振作起来，"麦克布莱德说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] ['rʌbər] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪz] [dɪd] .

| " | Think | of | how | it | would | stink | if | we | were | using | rubber | like | the | old | boys | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 的 | 如何 | 它 | 会 | 臭 | 如果 | 我们 | 是 | 使用 | 橡皮 | 喜欢 | 这 | 老的 | 男孩们 | 做过 | . |

"想想如果我们像老一辈人那样使用橡胶，那该有多臭啊。"

[ðæt] , [bɑːb] , [wʊd] ['riːəli] [meɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['wɔːtər] !

| That | , | Bob | , | would | really | make | your | eyes | water | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 鲍勃 | , | 会 | 真的 | 制作 | 你的 | 眼睛 | 水 | ! |

鲍勃，那真的会让你眼泪汪汪的!

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðer; ðər] .

| No | , | I | haven't | anything | here | that | you | haven't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 还没有 | 任何事物 | 这里 | 那 | 你 | 还没有 | 那里 | . |

不，我这里的东西你那里都有。

['itl] [goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['klærəfaɪər] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ im'pjuəritis ] .

| It'll | go | away | as | the | atmosphere | clarifier | takes | up | the | impurities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它将 | 去 | 离开 | 作为 | 这 | 气氛 | 澄清器 | 需要 | 向上 | 这 | 杂质 | . |

随着空气净化器吸收杂质，这种情况就会消失。

['betər] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪltər] [skriːnz] , [ðoʊ] ,

| Better | keep | a | close | watch | on | the | filter | screens | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 保持 | 一个 | 关闭 | 手表 | 在 | 这 | 筛选 | 屏幕 | , | 尽管 | , |

不过，最好还是密切关注一下过滤屏幕。

[ɔːr] [juːl] [get] [ðə; ði] ['sɪstəm] [faʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [klɪrd] . "

| or | you'll | get | the | system | fouled | and | the | atmosphere | will | not | be | cleared | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你会 | 得到 | 这 | 系统 | 犯规 | 和 | 这 | 气氛 | 将要 | 不是 | 是 | 已清除 | . | " |

否则系统会被污染，大气就无法净化。

" [oʊ] . [keɪ] . [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [raɪt] [naʊ] .

| " | O | . | K | . | We're | about | to | start | right | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 正确的 | 现在 | . |

好的，我们现在就要开始了。

['taɪni] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði][lenz] . "

| **Tiny** | **will** | **be** | **over** | **in** | **just** | **as** | **long** | **as** | **it** | **takes** | **to** | **go** | **around** | **the** | **lens** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 将要 | 是 | 超过 | 在 | 只是 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 需要 | 到 | 去 | 大约 | 这 | 镜片 | . | " |

"Tiny"这个概念会在镜头转一圈的时间里结束。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| **"** | **Wait** | **a** | **minute** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

"等一下!

[kʌt] [ə'krɔːs] , [bɑːb] .

| **Cut** | **across** | **,** | **Bob** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 切 | 穿过 | , | 鲍勃 | . |

鲍勃，横切过去。

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][lenz][ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['krɔːsɪŋ] [də'rekt] .

| **After** | **all** | **,** | **the** | **lens** | **is** | **down** | **,** | **and** | **we** | **needn't** | **worry** | **about** | **crossing** | **direct** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 这 | 镜片 | 是 | 向下 | , | 和 | 我们 | 不必 | 担心 | 关于 | 过境 | 直接的 | . |

毕竟镜头已经放下来了，我们不必担心直接穿过。

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

| **"** | **The** | **phone** | **rang** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 响铃 | 再次 | . |

电话又响了。

[mək'braɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [be'ləud] : " [hə'loʊ] ! "

| **McBride** | **picked** | **it** | **up** | **and** | **bellowed** | **:** | **"** | **Hello** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 咆哮 | : | " | 你好 | ! | " |

麦克布莱德捡起它，大声喊道："你好！"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'braɪd] ?

| **"** | **Dr** | **.** | **McBride** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 麦克布莱德 | ? |

"麦克布莱德博士？"

[ðɪs] [ɪz] [tʃɑːrlz] ['hɑːloʊˌweɪ] .

| **This** | **is** | **Charles** | **Holloway** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 查尔斯 | 霍洛威 | . |

这是查尔斯·霍洛威。

" [mək'braɪd] ['swɑːloʊd] .

| **"** | **McBride** | **swallowed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 吞咽 | . |

麦克布莱德咽了口唾沫。

['hɑːloʊˌweɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['plænɪt] ['gʌvərnər] [æt; ət]['pluːtoʊ] .

| **Holloway** | **was** | **the** | **planet** | **governor** | **at** | **Pluto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍洛威 | 曾是 | 这 | 行星 | 州长 | 在 | 冥王星 | . |

霍洛威曾担任冥王星的行星总督。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətər][toʊn] .

| **"** | **Yes** | **?** | **"** | **he** | **said** | **in** | **a** | **quieter** | **tone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 更安静 | 语气 | . |

"是的？"他放低了声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] ['pluːtoʊ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][sʌn] ? "

| **"** | **You** | **are** | **aware** | **that** | **Pluto** | **is** | **without** | **his** | **artificial** | **sun** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 意识到的 | 那 | 冥王星 | 是 | 没有 | 他的 | 人造的 | 太阳 | ? | " |

"你知道冥王星现在没有它的人造太阳吗？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] ['sɪstəm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['steɪʃənz] ,

| **"** | **We** | **are** | **also** | **aware** | **that** | **the** | **lens** | **system** | **is** | **without** | **power** | **for** | **some** | **stations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 还 | 意识到的 | 那 | 这 | 镜片 | 系统 | 是 | 没有 | 力量 | 为了 | 一些 | 车站 | , |

"我们也注意到，部分站点的镜头系统没有电源。"

[wɪ'ðaʊt] [speɪs] - ['wɔ:rpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɜ:rsə'nel] [fɔ:r; fər] [stɪl]
**without** **space** **-** **warping** **equipment** **for** **others** **,** **and** **without** **personnel** **for** **still**
没有 空间 - 变形 设备 为了 其他的 , 和 没有 人员 为了 仍然
['ʌðər] .
**others** **.**
其他的 .

一些地方没有空间扭曲设备，另一些地方则没有人员。

[ðer; ðər] [meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['vaɪt(ə)l] ['fæktərz]
**There** **may** **even** **be** **a** **few** **in** **which** **any** **combination** **of** **the** **three** **vital** **factors**
那里 可能 甚至 是 一个 很少 在 哪个 任何 组合 的 这 三 必不可少的 因素
[ɪn][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌpɜ:rmju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plaɪd] .
**in** **mathematical** **permutation** **may** **be** **applied** **.**
在 数学 排列 可能 是 应用 .

甚至可能存在一些情况，其中数学排列中的三个关键因素的任意组合都可以应用。

[ɪf] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [græsp] [ðɪs] [strɔ:] :
**If** **you're** **looking** **for** **encouragement** **,** **grasp** **this** **straw** **:**
如果 你是 寻找 为了 鼓励 , 抓牢 这 稻草 :

如果你需要鼓励，就抓住这根稻草吧：

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'steɪt] [ðə; ði][lenz] .
**We're** **working** **like** **a** **pack** **of** **fools** **to** **re** **-** **instate** **the** **lens** **.**
是 在职的 喜欢 一个 盒 的 傻瓜 到 关于 - 州内 这 镜片 .

我们像一群傻瓜一样努力地想把镜头装回去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ][əd'vaɪs] ,
**And** **if** **you** **care** **for** **my** **advice** **,**
和 如果 你 关心 为了 我的 建议 ,

如果你愿意听取我的建议，

[aɪ'd] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɪʃu:] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði][lenz] - [tu:; tə] - ['plænɪt] ['telɪfoʊn] [bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd]
**I'd** **suggest** **that** **you** **issue** **orders** **that** **the** **lens** **-** **to** **-** **planet** **telephone** **be** **restricted**
ID 建议 那 你 问题 订单 那 这 镜片 - 到 - 行星 电话 是 受限制的
[tu:; tə][kɔ:lz] [meɪd] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n][wʌn] .
**to** **calls** **made** **from** **Station** **1** **.**
到 呼叫 制成 从 车站 1 .

我建议你下令将镜头到行星的电话限制为只能从 1 号站拨打电话。

[wi:; wi] [maɪt] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜ:ri] . "
**We** **might** **need** **something** **in** **a** **tearing** **hurry** **.** **"**
我们 可能 需要 某物 在 一个 撕裂 匆忙 . "

我们可能急需一些东西。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] [sʌtʃ] ['ɔ:rdərz] , " ['prɑ:mɪst] ['hɑ:loʊˌweɪ] .
**"** **I** **shall** **issue** **such** **orders** **,** **"** **promised** **Holloway** **.**
" 我 将 问题 这样的 订单 , " 承诺 霍洛威 .

"我将下达这样的命令，"霍洛威承诺道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪsts] [ðæt] ['plu:toʊ] [wɪl] [lu:z] [ə'baʊt] [tu:]
**"** **I** **have** **also** **been** **informed** **by** **the** **astrophysicists** **that** **Pluto** **will** **lose** **about** **two**
" 我 有 还 到过 知情的 经过 这 天体物理学家 那 冥王星 将要 失去 关于 二
[dɪ'gri:z] [pər] ['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lenz][ɪz][ˌɑ:r 'i:] - [in'steitid] .
**degrees** **per** **hour** **until** **the** **lens** **is** **re** **-** **instated** **.**
学位 每 小时 直到 这 镜片 是 关于 - 已设立 .

"我还从天体物理学家那里得知，冥王星每小时将失去大约两度的仰角，直到透镜恢复正常为止。"

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['veri] [koʊld] [mə'tɪriəl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
**There** **is** **still** **a** **lot** **of** **very** **cold** **material** **down** **in** **the** **interior** **of** **the** **planet** **,**
那里 是 仍然 一个 很多 的 非常 寒冷的 材料 向下 在 这 内部的 的 这 行星 ,

行星内部仍然存在大量极冷的物质。

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| they | say | , | and | it | will | tend | to | draw | heat | from | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 和 | 它 | 将要 | 趋向 | 到 | 画 | 热 | 从 | 这 | 表面 | . |

他们说，这样做会吸收表面的热量。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] ['greɪdiənt][ɪz][frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] . "

| You | know | how | the | heat | gradient | is | from | midnight | to | noon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 这 | 热 | 坡度 | 是 | 从 | 午夜 | 到 | 中午 | . | " |

你知道午夜到中午的温度变化有多大吗?

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [mək'braɪd] .

| " | I | understand | , | " | said | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | . |

"我明白了,"麦克布莱德说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑːn]['pluːtoʊ] ,

| " | But | we're | not | sitting | around | contemplating | the | temperature | on | Pluto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 是 | 不是 | 坐着 | 大约 | 沉思 | 这 | 温度 | 在 | 冥王星 | , |

但我们不会坐在那里思考冥王星的温度,

[ɔːr]['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aɪs] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [stɪks] .

| or | calculating | how | soon | it | will | be | before | you | can | go | ice | skating | on | the | River |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 计算 | 如何 | 很快 | 它 | 将要 | 是 | 前 | 你 | 能 | 去 | 冰 | 溜冰 | 在 | 这 | 河 |

| Styx | . |
|---|---|
| 冥河 | . |

或者计算一下你多久之后才能在冥河上滑冰。

[gʊd] - [baɪ] !

| Good | - | by | ! |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ! |

再见!

" ['dʒɑːnz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪptɪk] ['lɪt(ə)l][kɑːrd] [ðæt] [sed] :

| " | John's | sense | of | humor | asserted | itself | , | and | he | picked | up | a | cryptic | little | card |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 断言 | 本身 | , | 和 | 他 | 挑选 | 向上 | 一个 | 神秘的 | 小的 | 卡片 |

| that | said | : |
|---|---|---|
| 那 | 说 | : |

约翰的幽默感显露出来，他拿起一张写着"约翰"的神秘小卡片:

" [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb] " [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

| " | Do | Not | Disturb | " | and | hung | it | over | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 打扰 | " | 和 | 悬挂 | 它 | 超过 | 这 | 电话 | . |

"请勿打扰"的牌子挂在了电话上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [foʊn] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n][sɪks] .

| He | picked | up | the | other | phone | , | and | called | Station | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 向上 | 这 | 其他 | 电话 | , | 和 | 称为 | 车站 | 6 | . |

他拿起另一部电话，拨通了6号消防站的电话。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ['endləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd][mək'braɪd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

| The | telephone | rang | endlessly | at | the | other | end | , | and | McBride | cursed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电话 | 响铃 | 不休 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 和 | 麦克布莱德 | 被诅咒的 | . |

电话那头响个不停，麦克布莱德咒骂着。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['rɪŋɪŋ] , [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][fjuː'tɪləti] .

| After | ten | minutes | of | solid | ringing | , | McBride | hung | up | in | futility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十 | 分钟 | 的 | 坚硬的 | 铃声 | , | 麦克布莱德 | 悬挂 | 向上 | 在 | 无用 | . |

电话响了十分钟后，麦克布莱德徒劳地挂断了电话。

" ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

| " | **Tommy** | , | " | **he** | **yelled** | , | **and** | **a** | **young** | **man** | **came** | **running** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | " | 他 | 大喊 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 跑步 | . |

"汤米！"他喊道，一个年轻人跑了过来。

" ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [get] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] ['flɪtər] [hɑːt] .

| " | **Tommy** | , | " | **he** | **said** | , | " | **get** | **the** | **number** | **two** | **flitter** | **hot** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | , | " | 他 | 说 | , | " | 得到 | 这 | 数字 | 二 | 闪烁 | 热的 | . |

"汤米，"他说，"把二号飞镖弄热。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [sɪks] !

| **You** | **and** | **I** | **are** | **going** | **to** | **go** | **over** | **to** | **6** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 去 | 超过 | 到 | 6 | ! |

你和我都要去6号！

" ['tɑːmi] [left] , [ænd; ənd] [mək'braɪd] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n] [eɪt] .

| " | **Tommy** | **left** | , | **and** | **McBride** | **called** | **Station** | **8** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤米 | 左边 | , | 和 | 麦克布莱德 | 称为 | 车站 | 8 | . |

汤米离开了，麦克布莱德打电话给8号消防站。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] .

| **The** | **answer** | **was** | **prompt** | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 曾是 | 迅速的 | . |

答复很快。

" [lʊk] , ['dʒɪmi] , [sɪks] ['dʌznt] ['ænsər] .

| " | **Look** | , | **Jimmy** | , | **6** | **doesn't** | **answer** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 吉米 | , | 6 | 不 | 回答 | . |

"听着，吉米，6 号不接电话。"

[juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] ['oʊvər] — [nɑːt] [jʊr; jər] [best] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt]

| **You** | **send** | **a** | **couple** | **of** | **your** | **men** | **over** | **—** | **not** | **your** | **best** | , | **but** | **a** | **couple** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 发送 | 一个 | 夫妻 | 的 | 你的 | 男人 | 超过 | — | 不是 | 你的 | 最好的 | , | 但 | 一个 | 夫妻 | 那 |

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] .

| **you** | **can** | **spare** | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 空闲的 | . |

你派出几个手下过去——不是你最精锐的，而是你能抽调出来的几个。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr] [ænd; ənd] [get] ['dʒʌd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

| **I'm** | **going** | **to** | **call** | **4** | **and** | **get** | **Jud** | **to** | **send** | **a** | **couple** | **of** | **his** | **assistant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 称呼 | 4 | 和 | 得到 | 贾德 | 到 | 发送 | 一个 | 夫妻 | 的 | 他的 | 助手 |

['speʃəlɪst] ['oʊvər] ,

| **specialists** | **over** | , |
|---|---|---|
| 专家 | 超过 | , |

我打算给4号打电话，让Jud派他的几个助理专家过来。

[tuː] .

| **too** | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[aɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [maɪ'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] ;

| **I'll** | **be** | **over** | **myself** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **can** | **get** | **there** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 超过 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 那里 | ; |

我一到那儿就会放下心来；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| **but** | **it** | **will** | **be** | **a** | **long** | **haul** | **for** | **me** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 运输 | 为了 | 我 | . |

但这对我来说将是一场持久战。

[its] [nɪr] [ðə; ði] [fʊl] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][lenz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][ɪz][noʊ]
**It's** **near** **the** **full** **diameter** **of** **the** **lens** **,** **and** **twenty** **-** **two** **million** **miles** **is** **no**
它是 靠近 这 满的 直径 的 这 镜片 , 和 二十 - 二 百万 英里 是 不
['stoʊnz] [θroʊ] . "
**stone's** **throw** **.** **"**
石头的 扔 . "

它接近镜头的全直径，两千二百万英里可不是一段距离。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['dʒɪmi] ['ælən] .
**"** **O** **.** **K** **.** **,** **"** **said** **Jimmy** **Allen** **.**
" 哦 . K . , " 说 吉米 艾伦 .

“好的，”吉米·艾伦说道。

" [tuː] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ['bɪznəs] [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][faɪv][ænd; ənd]['sɛvən] . "
**"** **Too** **bad** **about** **this** **charge** **business** **or** **you** **could** **call** **5** **and** **7** **.** **"**
" 也 坏的 关于 这 收费 商业 或者 你 可以 称呼 5 和 7 . "

“很遗憾这次收费的事，不然你可以打电话给5号和7号。”

" [aɪ] [noʊ] .
**"** **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks] ,
**It's** **bad** **enough** **that** **I** **have** **to** **change** **charge** **to** **get** **from** **1** **to** **6** **,**
它是 坏的 足够的 那 我 有 到 改变 收费 到 得到 从 1 到 6 ,

我得换充电器才能从1档充到6档，这已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**but** **I'll** **have** **enough** **time** **to** **do** **it** **,** **coming** **from** **here** **.**
但 患病的 有 足够的 时间 到 做 它 , 未来 从 这里 .

但我从这里过来，时间足够做这件事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] ? "
**Are** **you** **on** **?** **"**
是 你 在 ? "

你在线吗?

" [ʃʊr] .
**"** **Sure** **.**
" 当然 .

“当然。

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [ʃeɪp] .
**We're** **not** **in** **too** **bad** **a** **shape** **.**
是 不是 在 也 坏的 一个 形状 .

我们的情况还不算太糟。

['moʊstli] ['ruːɪnd] ['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['weldɪd] ['riːleiz] .
**Mostly** **ruined** **wiring** **and** **welded** **relays** **.**
大多 毁坏 接线 和 焊接 继电器 .

大部分线路损坏，继电器焊接在一起。

[ðə; ði] ['ælfətrɔn] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] - [wɔːrp]['dʒenəreɪtər][kæn; kən] [stɪl] [duː]
**The** **alphatron** **is** **still** **in** **fine** **shape** **,** **and** **the** **space** **-** **warp** **generator** **can** **still** **do**
这 阿尔法隆 是 仍然 在 美好的 形状 , 和 这 空间 - 经 发电机 能 仍然 做
[ə; eɪ][dʒɑːb] .
**a** **job** **.**
一个 工作 .

阿尔法隆仍然状态良好，空间扭曲发生器仍然可以正常工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] ['kʊkɪŋ] [ə'gen] , [aɪ'd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] ,

| As | soon | as | we | get | cooking | again | , | I'd | suggest | a | replacement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 烹饪 | 再次 | , | ID | 建议 | 一个 | 替代品 | , |

一旦我们恢复烹饪，我建议更换一个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːrnd] [θɪŋ] [wɪl] [hoʊld][ʌp] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][taɪm]

| but | the | darned | thing | will | hold | up | fine | for | a | few | weeks | until | we | have | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 该死的 | 事物 | 将要 | 抓住 | 向上 | 美好的 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 直到 | 我们 | 有 | 时间 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] . "

| and | a | breathing | spell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呼吸 | 拼写 | . | " |

但这玩意儿还能撑几个星期，等我们有时间喘口气再说吧。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ! "

| " | O | . | K | . | , | on | the | way | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 在 | 这 | 方式 | ! | " |

“好的，马上就到！”

" [raɪt] , [bɔːs] !

| " | Right | , | boss | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | 老板 | ! |

“好的，老板！”

" [mək'braɪdz][nekst][kɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːr] .

| " | McBride's | next | call | was | to | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 下一个 | 称呼 | 曾是 | 到 | 4 | . |

麦克布莱德的下一个电话是打给 4。

" ['dʒʌd] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Jud | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贾德 | , | " | 他 | 说 | . |

“朱德，”他说。

" ['dʒʌdz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['bʌstɪd] [ɑːrmz] , " [keɪm] [ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] ['ænsər] .

| " | Jud's | nursing | a | set | of | busted | arms | , | " | came | the | disconsolate | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法官的 | 护理 | 一个 | 放 | 的 | 被捕 | 武器 | , | " | 来了 | 这 | 沮丧的 | 回答 | . |

“朱德的胳膊摔断了，”对方沮丧地回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [piːt] ['dʒæksən] . "

| " | This | is | Pete | Jackson | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 皮特 | 杰克逊 | . | " |

“这是皮特·杰克逊。”

" [haʊ] [bæd][ɪz]['dʒʌd] ? "

| " | How | bad | is | Jud | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 坏的 | 是 | 贾德 | ? | " |

“朱德到底有多坏？”

" ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] ['mædər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l] .

| " | Conscious | , | and | madder | than | the | devil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有意识的 | , | 和 | 茜草 | 比 | 这 | 魔鬼 | . |

“清醒着，而且比魔鬼还要疯狂。”

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n][hoʊld][ðə; ði] [foʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

| He | can't | even | hold | the | phone | , | you | know | , | and | so | I'm | acting | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 甚至 | 抓住 | 这 | 电话 | , | 你 | 知道 | , | 和 | 所以 | 我是 | 表演 | 作为 | 他的 |

['maʊθpiːs] . "

| mouthpiece | . | " |
|---|---|---|
| 喉舌 | . | " |

他连电话都拿不住，所以我只能充当他的传声筒。

" ['haʊz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? "
**" How's the station ? "**
" 怎么样 这 车站 ? "

"车站怎么样？"

" ['moʊstli][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['sekənderi] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [ˌwaɪd'spred] .
**" Mostly a mess of secondary damage , but it is pretty widespread .**
" 大多 一个 混乱 的 次要 损害 , 但 它 是 漂亮的 广泛 .

"主要是一些次生灾害，但影响范围相当广泛。"

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːt] [hel] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [fel]
**Everything in the place caught hell , including the typewriter in the office , which fell**
一切 在 这 地方 捕捉 地狱 , 包括 这 打字机 在 这 办公室 , 哪个 跌倒
[ɔːf][ðə; ði][desk] .
**off the desk .**
离开 这 桌子 .

屋里所有东西都遭了殃，包括办公室里的打字机，它从桌子上掉下来了。

[gɑːt][ə; eɪ] [speɪs] - [wɔːrp]['dʒenəreɪtər] ? "
**Got a space - warp generator ? "**
得到 一个 空间 - 经 发电机 ? "

你有空间扭曲发生器吗?

" [jʌp] , [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'per] [jɔːrz] ? "
**" Yup , but can you repair yours ? "**
" 是的 , 但 能 你 维修 你的 ? "

"是啊，但是你能修好你的吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
**" I think so . "**
" 我 思考 所以 . "

"我也这么认为。"

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**" Then take a stab at it .**
" 然后 拿 一个 刺 在 它 .

"那就试试看吧。"

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [θriː] [riː'pleɪsmənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][meɪ][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [bloʊn] [aʊt]
**I've only got three replacements , and there may be more than that blown out**
我已经 仅有的 得到 三 替换 , 和 那里 可能 是 更多的 比 那 吹 出去
[kəm'pliːtli] .
**completely .**
完全地 .

我只有三个备用零件，而且可能还有更多零件彻底报废了。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːnt] [ɪn] [jet] . "
**All the results aren't in yet . "**
全部 这 结果 不是 在 然而 . "

所有结果还没出来。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [rɪ'per] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði]
**" O . K . , and we'll make repair right up to the point where we need the**
" 哦 . K . , 和 出色地 制作 维修 正确的 向上 到 这 观点 在哪里 我们 需要 这
['dʒenəreɪtər] ['eniweɪ] ,
**generator anyway ,**
发电机 反正 ,

"好的，我们会一直维修到我们需要发电机为止。"

['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'per] ['aʊərz][ɔːr][nɑːt] .
**whether we can repair ours or not .**
无论 我们 能 维修 我们的 或者 不是 .

无论我们能否修好它。

[ðen] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Then if we need it ,**
然后 如果 我们 需要 它 ,

如果需要的话，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
**all we have to do is to hand it in and hook it up . "**
全部 我们 有 到 做 是 到 手 它 在 和 钩 它 向上 . "

我们只需要把它交上去，然后接好就行了。

" [faɪn] , [piːt] .
**" Fine , Pete .**
" 美好的 , 皮特 .

“好的，皮特。”

[naʊ] [lʊk] , [sɪks] ['dʌznt] ['ænsər] .
**Now look , 6 doesn't answer .**
现在 看 , 6 不 回答 .

你看，6 号没有答案。

[send] - [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪs] .
**Send Timkins out there with Joyce .**
发送 - 出去 那里 和 乔伊斯 .

派蒂姆金斯和乔伊斯一起出去。

[mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] . "
**Must be pretty bad . "**
必须 是 漂亮的 坏的 . "

肯定很糟糕。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bɔːs] .
**" O . K . , boss .**
" 哦 . K . , 老板 .

好的，老板。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
**We're on our way .**
是 在 我们的 方式 .

我们正在路上。

" [æt; ət] ['tɑːmiːz] [kɔːl] , [mək'braɪd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [er] [lɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪtər] [tʊk] [ɔːf]
**" At Tommy's call , McBride went to the big air lock and the flitter took off**
" 在 汤米的 称呼 , 麦克布莱德 去 到 这 大的 空气 锁 和 这 闪烁 采取 离开
[fɔːr; fər][sɪks] .
**for 6 .**
为了 6 .

“接到汤米的电话后，麦克布莱德去了大气闸，飞行器起飞飞了6公里。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
**As they went ,**
作为 他们 去 ,

他们边走边说，

[mək'braɪd]['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [ðæt] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lænd]
**McBride operated the generator that reversed their charge so that they could land**
麦克布莱德 经营的 这 发电机 那 反转 他们的 收费 所以 那 他们 可以 土地
[ɑːn][sɪks] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .
**on 6 without difficulty .**
在 6 没有 困难 .

麦克布莱德操作发电机，反转了他们的电荷，使他们能够顺利降落在 6 号轨道上。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lenz] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪtər] [ræŋ] ,

| Halfway | across | the | lens | , | the | telephone | in | the | flitter | rang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 穿过 | 这 | 镜片 | , | 这 | 电话 | 在 | 这 | 闪烁 | 响铃 | , |

镜头掠过一半时，闪烁的手机铃声响了起来。

[ænd; ənd] [mək'braɪd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtər] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| and | McBride | dropped | the | generator | controls | and | picked | up | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克布莱德 | 掉落 | 这 | 发电机 | 控制 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 乐器 | . |

麦克布莱德扔下发电机控制装置，拿起仪器。

" [dʒɑːn] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ðɪs] [ɪz] ['heɪstɪŋz] , [ɑːn] - .

| " | John | , | " | came | the | voice | , | " | this | is | Hastings | , | on | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | , | " | 来了 | 这 | 嗓音 | , | " | 这 | 是 | 黑斯廷斯 | , | 在 | - | . |

“约翰，”那个声音传来，“这里是黑斯廷斯，10号。”

[ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [dʒʌst] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , ['fɔːlɪŋ] [friː] .

| A | space | - | ship | just | came | limping | into | the | station | , | falling | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空间 | - | 船 | 只是 | 来了 | 跛行 | 进入 | 这 | 车站 | , | 坠落 | 自由的 | . |

一艘宇宙飞船蹒跚地驶入空间站，仿佛挣脱了束缚。

[wiː; wi] [slʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | slung | out | a | line | and | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 吊着 | 出去 | 一个 | 线 | 和 | 捕捉 | 它 | . |

我们抛下鱼线，把它钓上来了。

[wiː; wi] [kʌt] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

| We | cut | her | open | and | found | the | dame | that | was | the | cause | of | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 切 | 她 | 打开 | 和 | 成立 | 这 | 贵妇人 | 那 | 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 全部 | 这 | . |

我们剖开了她的肚子，发现了造成这一切的罪魁祸首。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [naʊ] ? "

| What | shall | I | do | now | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | 现在 | ? | " |

我现在该怎么办?

" [maɪ] ['betər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [seɪ] [tuː; tə] [slʌg] [hɜːr; hər] .

| " | My | better | instincts | say | to | slug | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 更好的 | 本能 | 说 | 到 | 蛞蝓 | 她 | . |

“我的直觉告诉我应该揍她一顿。”

[ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðɚz] [niː] [sez] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['vaɪələns] .

| The | stuff | I | was | taught | at | my | mother's | knee | says | to | spare | the | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 我 | 曾是 | 教授 | 在 | 我的 | 母亲的 | 膝盖 | 说道 | 到 | 空闲的 | 这 | 暴力 | . |

我从小接受的教育是要避免暴力。

[kiːp] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [sɪks] . "

| Keep | her | there | until | I | get | finished | at | 6 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 那里 | 直到 | 我 | 得到 | 完成的 | 在 | 6 | . | " |

“让她待在那儿，等我六点下班。”

" [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːfɪs] . "

| " | She | insists | on | going | to | the | main | office | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 坚持 | 在 | 去 | 到 | 这 | 主要的 | 办公室 | . | " |

“她坚持要去总公司。”

" - [let] [hɜːr; hər] , " [sed] [mək'braɪd] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['saʊər] [wɪð; wɪθ]

| " | Y'might | let | her | , | " | said | McBride | thoughtfully | , | his | voice | slightly | sour | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 让 | 她 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | 深思熟虑 | , | 他的 | 嗓音 | 轻微地 | 酸的 | 和 |

[dɪs'teɪst] .

| distaste | . |
|---|---|
| 厌恶 | . |

“你或许会让她这么做，”麦克布莱德若有所思地说，语气中带着一丝厌恶。

" [gɑːʃ] , [bɔːs] , [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] . "

| " | Gosh | , | boss | , | you | can't | do | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天哪 | , | 老板 | , | 你 | 不能 | 做 | 那 | . | " |

“天哪，老板，你不能那样做。”

" [aɪ] [noʊ] .

| " | I | know | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | . |

“我知道。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

| Well | , | she | can't | get | out | of | the | lock | without | your | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 不能 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 锁 | 没有 | 你的 | 协助 | . |

没有你的帮助，她是无法打开锁的。

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Unless | I'm | mistaken | , | all | of | you | are | far | too | busy | to | bother | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我是 | 错误 | , | 全部 | 的 | 你 | 是 | 远的 | 也 | 忙碌的 | 到 | 打扰 | 和 | 一个 |

['hedstrɔːŋ] ['fiːmeɪl] .

| headstrong | female | . |
|---|---|---|
| 固执己见 | 女性 | . |

如果我没理解错的话，你们都太忙了，根本没空理会一个固执的女人。

" [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

| " | The | phone | was | silent | for | a | few | seconds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 电话 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | , |

电话沉默了几秒钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['skʌf(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] .

| and | the | sounds | of | a | light | scuffle | came | over | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 光 | 扭打 | 来了 | 超过 | 这 | 线 | . |

电话那头传来轻微的扭打声。

[ðen] [ə; eɪ] [kuːl] [kən'træltoʊ] [keɪm] .

| Then | a | cool | contralto | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 凉爽的 | 女低音 | 来了 | . |

然后，一个清亮的女低音出现了。

" [aɪm]['sændrə] [dreɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ɪm'pɜːrtnəns] .

| " | I'm | Sandra | Drake | , | " | it | said | with | a | world | of | impertinence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 桑德拉 | 德雷克 | , | " | 它 | 说 | 和 | 一个 | 世界 | 的 | 无礼 | . |

“我是桑德拉·德雷克，”它用一种极其傲慢的语气说道。

" [noʊ][mæn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kɑːnt][goʊ] ! "

| " | No | man | is | going | to | tell | me | where | I | can't | go | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 男人 | 是 | 去 | 到 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 不能 | 去 | ! | " |

“谁也别想告诉我哪里不能去！”

" ['sɪstər] , " [snæpt] [mək'braɪd] ,

| " | Sister | , | " | snapped | McBride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姐姐 | , | " | 啪啪 | 麦克布莱德 | , |

“姐姐，”麦克布莱德厉声说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] ['dʒɑːli] [wel] [tel] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !

| " | you | keep | that | up | and | we'll | jolly | well | tell | you | where | you | can | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 那 | 向上 | 和 | 出色地 | 快乐的 | 出色地 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 你 | 能 | 去 | ! |

“你再这样下去，我们可就告诉你该去哪儿了！”

" [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] - [rɪ'vɜːrs(ə)l]['dʒenəreɪtər] .

| " | McBride | hung | up | and | redoubled | his | efforts | on | the | charge | - | reversal | generator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 悬挂 | 向上 | 和 | 加倍 | 他的 | 努力 | 在 | 这 | 收费 | - | 逆转 | 发电机 | . |

麦克布莱德挂断电话，加倍努力地研究电荷反转发生器。

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [ snaːrld ] ,
" **Women** **,** " **he** **snarled** **,**
" 女性 , " 他 纠缠 ,

“女人，”他咆哮道。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtər][kən'troʊlz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dreɪk] ['wʊmən][baɪ][ðə; ði]
**twisting** **the** **generator** **controls** **as** **though** **he** **had** **the** **Drake** **woman** **by** **the**
扭曲 这 发电机 控制 作为 尽管 他 有 这 德雷克 女士 经过 这
[θroʊt] .
**throat** **.**
喉 .

他扭动着发电机控制装置，仿佛掐住了德雷克女人的喉咙。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][sɪks] , [mək'braɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld]
**Ten** **minutes** **before** **they** **landed** **at** **6** **,** **McBride** **picked** **up** **the** **phone** **and** **called**
十 分钟 前 他们 登陆 在 6 , 麦克布莱德 挑选 向上 这 电话 和 称为
[wʌn] .
**1** **.**
1 .

在他们于 6 点着陆前 10 分钟，麦克布莱德拿起电话拨打了 1。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] .
**He** **spoke** **to** **his** **apartment** **.**
他 辐 到 他的 公寓 .

他跟他的公寓里的人说了话。

" [hə'loʊ]['iːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hello** **Enid** **,** " **he** **said** **.**
" 你好 伊妮德 , " 他 说 .

“你好，伊妮德，”他说。

" [dʒɑːn] !
" **John** **!**
" 约翰 !

约翰！

[wɒts] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] ? "
**What's** **all** **the** **shouting** **about** **?** **"**
是什么 全部 这 喊叫 关于 ? "

你们都在吵什么呢?

" [lɑː] [dreɪk] [traɪd][tuː; tə][rʌn][hɜːr; hər] [kreɪt] [θruː] [ðə; ði][lenz] .
" **La** **Drake** **tried** **to** **run** **her** **crate** **through** **the** **lens** **.**
" 拉 德雷克 尝试 到 跑步 她 箱 通过 这 镜片 .

“拉德雷克试图把她的笼子撞向镜头。”

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
**She** **broke** **it** **.** **"**
她 打破 它 . "

她把它弄坏了。

" [huːz] [lɑː] [dreɪk] ? "
" **Who's** **la** **Drake** **?** **"**
" 谁是 拉 德雷克 ? "

“德雷克是谁？”

" [sʌm; səm] [deɪm] .
" **Some** **dame** **.**
" 一些 贵妇人 .

“真是个女人。”

[lʊk] , ['iːnɪd] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] ['fiːmeɪl] ?
**Look , Enid , what do you do to handle a headstrong female ?**
看 , 伊妮德 , 什么 做 你 做 到 处理 一个 固执己见 女性 ?

伊妮德，你该如何对付一个固执己见的女性呢?

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [roʊp][tuː; tə] [kə'mɪt] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ? "
**Besides giving her enough rope to commit self - destruction ? "**
除了 给予 她 足够的 绳索 到 犯罪 自己 - 破坏 ? "

除了给她足够的空间去自我毁灭之外?

" [wɒts] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf] ? " [æskt] ['iːnɪd][mək'braɪd] .
**" What's her purpose in life ? " asked Enid McBride .**
" 是什么 她 目的 在 生活 ? " 问 伊妮德 麦克布莱德 .

"她的人生目标是什么？"伊妮德·麦克布莱德问道。

" [ 'pruːviŋ ] [ðæt] [men][ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] ['ænɪmlz] . "
**" Proving that men are inferior animals . "**
" 证明 那 男人 是 下 动物 . "

"证明人类是低等动物。"

" [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [ðæt] [wʌn] , " ['tʃʌkld] [mək'braɪdz][waɪf] .
**" I won't answer that one , " chuckled McBride's wife .**
" 我 惯于 回答 那 一 , " 轻笑 麦克布莱德 妻子 .

"我不会回答这个问题，"麦克布莱德的妻子笑着说。

" [lʊk] , [dʒɑːn] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [mæn] - ['kɪlər] ? "
**" Look , John , where is this man - killer ? "**
" 看 , 约翰 , 在哪里 是 这 男人 - 杀手 ? "

"约翰，快看，那个杀人犯在哪儿？"

" [æt; ət] - . "
**" At 10 . "**
" 在 - . "

"10点。"

" [ðæts] ['negətɪv] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**" That's negative , isn't it ? "**
" 那就是 消极的 , 不是 它 ? "

"那是负面的，对吧？"

" [braɪt] ['wʊmən] , [jes] , " [læft] [mək'braɪd] .
**" Bright woman , yes , " laughed McBride .**
" 明亮的 女士 , 是的 , " 笑了 麦克布莱德 .

"是的，她是个聪明的女人。"麦克布莱德笑着说。

" [wel] , [aɪm][noʊ] [speɪs] - [wɔːrp]['ekspɜːrt] .
**" Well , I'm no space - warp expert .**
" 出色地 , 我是 不 空间 - 经 专家 .

"嗯，我不是空间扭曲方面的专家。"

[haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] ? "
**How would I know ? "**
如何 会 我 知道 ? "

我怎么会知道呢?

" [lʊk] , [dɪr] , " [sed] [mək'braɪd] ['peɪʃntli] , " [juː; jʊ][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][baɪ] [tuː] ,
**" Look , dear , " said McBride patiently , " you divide them by two ,**
" 看 , 亲爱的 , " 说 麦克布莱德 耐心 , " 你 划分 他们 经过 二 ,

"听着，亲爱的，"麦克布莱德耐心地说，"你把它们除以二，

[æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [left]
**as** **I've** **said** **before** **a** **million** **times** **,** **and** **if** **they** **come** **out** **with** **nothing** **left**
作为 我已经 说 前 一个 百万 时代 , 和 如果 他们 来 出去 和 没有什么 左边
[ˈoʊvər] ,
**over** **,**
超过 ,

正如我之前说过无数遍的那样，如果他们最终什么都不剩，

[ðeə(r)] [ˈnegətɪv] . "
**they're** **negative** **.** **"**
它们是 消极的 . "

他们的检测结果为阴性。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][ɑːn][wʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n][dɪˈvaɪd][wʌn][baɪ] [tuː] — "
**"** **But** **we're** **on** **1** **—** **and** **you** **can't** **even** **divide** **one** **by** **two** **—** **"**
" 但 是 在 1 — 和 你 不能 甚至 划分 一 经过 二 — "

“但我们现在只有1——而1甚至不能除以2——”

" [aɪ] [noʊ] .
**"** **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

[wʌnz] ['pɑːzətɪv] ['eniweɪ] , ['iːnɪd] .
**One's** **positive** **anyway** **,** **Enid** **.**
一个人的 积极的 反正 , 伊妮德 .

反正总有一个人是乐观的，伊妮德。

[lʊk] , ['kɪdoʊ] ,
**Look** **,** **kiddo** **,**
看 , 孩子 ,

听着，孩子，

[liːv] [θɪŋz] [laɪk] ['skruːˌdraɪvəz] [ænd; ənd][voʊlt] - ['miːtɚz] [ænd; ənd]['kælɪpərz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
**leave** **things** **like** **screwdrivers** **and** **volt** **-** **meters** **and** **calipers** **to** **me** **and**
离开 事物 喜欢 螺丝刀 和 伏特 - 米 和 卡尺 到 我 和
[juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər][æz; əz][jʊr; jər]['oʊnli] [tuːl] .
**you** **continue** **with** **the** **can** **opener** **as** **your** **only** **tool** **.**
你 继续 和 这 能 开球 作为 你的 仅有的 工具 .

螺丝刀、电压表、卡尺之类的工具都交给我来用，你只用开罐器就行了。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [dreɪk] ? "
**What** **are** **we** **going** **to** **do** **to** **Drake** **?** **"**
什么 是 我们 去 到 做 到 德雷克 ? "

我们该怎么处置德雷克?

" [juː; jʊ][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .
**"** **You** **stop** **on** **your** **way** **back** **and** **pick** **her** **up** **.**
" 你 停止 在 你的 方式 后退 和 挑选 她 向上 .

“你回程途中停下来接她。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dreɪk] .
**I'll** **take** **care** **of** **Drake** **.**
患病的 拿 关心 的 德雷克 .

我会照顾德雷克。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz] ? "
**What** **did** **you** **say** **her** **first** **name** **was** **?** **"**
什么 做过 你 说 她 第一的 姓名 曾是 ? "

你刚才说她叫什么名字?

" [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [its] ['sændrə] . "
**" I didn't , but it's Sandra . "**
" 我 没有 , 但 它是 桑德拉 . "

"我没有，但她是桑德拉。"

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] ['sændrə] [dreɪk] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] - [əd'ventʃəres] ? "
**" Oh ! You mean Sandra Drake , the novelist - adventuress ? "**
" 哦 ! 你 意思是 桑德拉 德雷克 , 这 小说家 - 冒险家 ? "

"哦！你是说那位小说家兼冒险家桑德拉·德雷克吗？"

" [aɪ] [miːn] ['sændrə] [dreɪk] , [ðə; ði][ʃiː; ʃi] [speɪs] - ['bɑːrnəkl] [ɑːn][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] . "
**" I mean Sandra Drake , the she space - barnacle on the hull of progress . "**
" 我 意思是 桑德拉 德雷克 , 这 她 空间 - 藤壶 在 这 船体 的 进步 . "

"我指的是桑德拉·德雷克，那个附着在进步船体上的太空藤壶。"

" [oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**" Oh , I've heard of her .**
" 哦 , 我已经 听到 的 她 .

"哦，我听说过她。"

[ænd; ənd] , [dʒɑːn] , [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
**And , John , I'll take care of her ! "**
和 , 约翰 , 患病的 拿 关心 的 她 ! "

"约翰，我会照顾她的！"

" [oʊ] . [keɪ] . , ['iːnɪd] .
**" O . K . , Enid .**
" 哦 . K . , 伊妮德 .

好的，伊妮德。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] . "
**I'll see you when I get there . "**
患病的 看 你 什么时候 我 得到 那里 . "

我到了那里再见。

" - [baɪ] .
**" ' By .**
" - 经过 .

"经过。

" [sɪks][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl] [tuːm] .
**" Six was as silent as the proverbial tomb .**
" 六 曾是 作为 沉默的 作为 这 谚语 墓 .

"六号就像传说中的坟墓一样寂静无声。"

[ðeɪ] [briːtʃt] [ðə; ði] [lɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [went] [ɪn] ['sloʊli] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
**They breached the lock from the outside and went in slowly , to find the**
他们 违规 这 锁 从 这 外部 和 去 在 缓慢地 , 到 寻找 这
['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
**station a shambles .**
车站 一个 一片混乱 .

他们从外面破开了锁，慢慢地走了进去，发现车站一片狼藉。

[fred] [ætlɑːk] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][sɪks] , [ðeɪ] [faʊnd] ['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] .
**Fred Atlock , the superintendent of 6 , they found after some search .**
弗雷德 阿特洛克 , 这 校长 的 6 , 他们 成立 后 一些 搜索 .

经过一番搜寻，他们找到了弗雷德·阿特洛克，他是6号楼的校长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] ,
**He was unconscious , suffering from superficial shock ,**
他 曾是 无意识 , 痛苦 从 浅 震惊 ,

他当时处于昏迷状态，仅受了轻微休克的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr] - [ɪntʃ] [kʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['siːpɪŋ]
**and** **he** **had** **a** **four** **-** **inch** **cut** **on** **his** **shoulder** **which** **was** **slowly** **seeping**
和 他 有 一个 四 - 英寸 切 在 他的 肩膀 哪个 曾是 缓慢地 渗漏
[blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][klɑːt] .
**blood** **from** **a** **large** **clot** **.**
血 从 一个 大的 凝块 .

他的肩膀上有一道四英寸长的伤口，鲜血正从一大块血块中缓缓渗出。

[dæn] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ɑːn] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər]
**Dan** **Wilkins** **,** **the** **only** **other** **man** **on** **that** **station** **,** **they** **discovered** **in** **the** **generator**
担 威尔金斯 , 这 仅有的 其他 男人 在 那 车站 , 他们 发现 在 这 发电机
[ruːm] ,
**room** **,**
房间 ,

他们在发电机房里发现了丹·威尔金斯，他是那个空间站上唯一的另一个男人。

['klɪŋɪŋ] ['spiːtʃləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ 'təːminlz ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['paʊər] [sə'plaɪ] .
**clinging** **speechlessly** **to** **the** **output** **terminals** **of** **the** **alphatronic** **power** **supply** **.**
依恋 无言 到 这 输出 终端 的 这 - 力量 供应 .

默默地紧紧抓住 alphatronic 电源的输出端子。

[mək'braɪd][kʌt][ðə; ði] [swɪtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [ðæt] ['hædnt] ['weldɪd] [ʃʌt] ,
**McBride** **cut** **the** **switch** **,** **which** **was** **one** **of** **the** **few** **that** **hadn't** **welded** **shut** **,**
麦克布莱德 切 这 转变 , 哪个 曾是 一 的 这 很少 那 之前没有 焊接 关闭 ,

麦克布莱德剪断了开关，这是少数几个没有被焊死的开关之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] , [pə'mɪtɪŋ] ['wɪlkɪnz] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
**and** **the** **generator** **stopped** **immediately** **,** **permitting** **Wilkins** **to** **free** **himself** **.**
和 这 发电机 停止 立即地 , 允许 威尔金斯 到 自由的 他自己 .

发电机立即停止运转，威尔金斯得以脱身。

" [greɪt] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
**"** **Great** **Lord** **,** **"** **he** **gasped** **.**
" 伟大的 主 , " 他 倒吸一口气 .

"伟大的主啊，"他喘息着说。

" [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][naɪn] ['jɪrz] ! "
**"** **I've** **been** **sitting** **there** **for** **nine** **years** **!** **"**
" 我已经 到过 坐着 那里 为了 九 年 ! "

"我已经在那儿坐了九年了！"

" [baɪ]['æktʃuəl][kaʊnt] , [ɪts] [bɪn] [wʌn]['aʊər][ænd; ənd] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] , " [mək'braɪd][toʊld]
**"** **By** **actual** **count** **,** **it's** **been** **one** **hour** **and** **twenty** **-** **three** **minutes** **,** **"** **McBride** **told**
" 经过 实际的 数数 , 它是 到过 一 小时 和 二十 - 三 分钟 , " 麦克布莱德 讲述
[hɪm; ɪm] .
**him** **.**
他 .

"按实际时间计算，已经过去了一小时二十三分钟，"麦克布莱德告诉他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
**"** **How** **do** **you** **feel** **?** **"**
" 如何 做 你 感觉 ? "

"你感觉如何？"

" [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['wɪlkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][toʊn] ,
**"** **O** **.** **K** **.** **,** **"** **said** **Wilkins** **in** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **tone** **,**
" 哦 . K . , " 说 威尔金斯 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 ,

"好的，"威尔金斯用一种平淡的语气说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [aɪ] - [braʊ] - ['reɪzɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt]

| and | with | a | slight | eye | - | brow | - | raising | look | of | surprise | on | his | face | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 轻微 | 眼睛 | - | 眉头 | - | 提高 | 看 | 的 | 惊喜 | 在 | 他的 | 脸 | 那 |

['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk] .

| anyone | should | ask | . |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 应该 | 问 | . |

他脸上带着一丝惊讶，微微挑了挑眉，似乎在疑惑竟然有人会问这个问题。

" ['æftər][ɔːl] , ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [twelv] ['hʌndrəd] ['ælfɑːns] ['mɪrli] ['pærəˌlaɪziz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | After | all | , | anything | under | twelve | hundred | alphons | merely | paralyzes | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 任何事物 | 在下面 | 十二 | 百 | 阿尔方斯 | 仅仅 | 麻痹 | 全部 | 的 | 这 |

['vɑːlənteri] ['mʌslz] .

| voluntary | muscles | . |
|---|---|---|
| 自愿 | 肌肉 | . |

“毕竟，低于一千二百阿尔方斯的剂量只会麻痹所有随意肌。”

[ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['mʌslz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['fɪgjər] .

| The | involuntary | muscles | are | as | good | as | gold | up | to | that | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非自愿 | 肌肉 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 金子 | 向上 | 到 | 那 | 数字 | . |

不自主肌肉在达到那个数值之前，其作用就像黄金一样宝贵。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ,

| I | just | feel | a | little | stiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 感觉 | 一个 | 小的 | 僵硬的 | , |

我感觉有点僵硬，

[laɪk][aɪ'd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['betər] — [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] .

| like | I'd | been | sitting | in | one | position | for | an | hour | and | better | — | which | I | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | ID | 到过 | 坐着 | 在 | 一 | 位置 | 为了 | 一个 | 小时 | 和 | 更好的 | — | 哪个 | 我 | 有 | . |

感觉就像我已经保持一个姿势坐了一个小时甚至更久——而我的确如此。

[aɪ][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ɪk'sploʊd] [wen] [ðæt] [foʊn] [ræŋ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [wɪl] [maɪ'self]

| I | did | everything | but | explode | when | that | phone | rang | , | but | I | couldn't | will | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 一切 | 但 | 爆炸 | 什么时候 | 那 | 电话 | 响铃 | , | 但 | 我 | 不能 | 将要 | 我 |

[luːs] .

| loose | . |
|---|---|
| 松动的 | . |

电话铃响的那一刻，我几乎要崩溃了，但我无法让自己输掉比赛。

[wen] [jʊə(r)] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n][wɪŋk][æn; ən] [aɪ] [æt; ət] [wɪl] ,

| When | you're | across | one | of | those | things | , | you | can't | even | wink | an | eye | at | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你是 | 穿过 | 一 | 的 | 那些 | 事物 | , | 你 | 不能 | 甚至 | 眨眼 | 一个 | 眼睛 | 在 | 将要 | , |

遇到那种事，你连眨眨眼都做不到。

[bʌt; bət][mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| but | must | wait | until | the | involuntary | nervous | system | winks | it | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 等待 | 直到 | 这 | 非自愿 | 紧张的 | 系统 | 眨眼 | 它 | 为了 | 你 | . |

但你必须等到非自主神经系统发出信号。

[ænd; ənd] , ['fʌni] [θɪŋ] , [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n][stɑːp][jʊr; jər] [oʊn] [breθ] ; [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɑːn]

| And | , | funny | thing | , | you | can't | even | stop | your | own | breath | ; | you | just | go | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有趣的 | 事物 | , | 你 | 不能 | 甚至 | 停止 | 你的 | 自己的 | 气息 | ; | 你 | 只是 | 去 | 在 |

['briːðɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,

| breathing | automatically | , |
|---|---|---|
| 呼吸 | 自动地 | , |

而且，有趣的是，你甚至无法停止自己的呼吸；你会自动地继续呼吸。

[sɪns] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɪstəm] [dɪ'mændz] . "

| since | that's | what | the | involuntary | system | demands | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那就是 | 什么 | 这 | 非自愿 | 系统 | 需求 | . | " |

因为这就是非自愿制度的要求。

" [oʊ] . [keɪ] . ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm][fɔːr][ænd; ənd][eɪt] ? "

| " | O | . | K | . | Where's | the | gang | from | 4 | and | 8 | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | 在哪里? | 这 | 帮派 | 从 | 4 | 和 | 8 | ? | " |

"好了，4号和8号那帮人呢？"

" [aɪ] [də'noʊ] .

| " | I | dunno | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 不知道 | . |

我不知道。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] ? "

| Are | they | coming | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 未来 | ? | " |

他们来吗?

" ['kʌmɪŋ] ?

| " | Coming | ? |
|---|---|---|
| " | 未来 | ? |

"未来?

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

| I | thought | they | were | here | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他们 | 是 | 这里 | 经过 | 现在 | . |

我以为他们早就到了。

" [mək'braɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [eɪt] .

| " | McBride | found | the | telephone | and | called | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 成立 | 这 | 电话 | 和 | 称为 | 8 | . |

麦克布莱德找到了电话，拨打了8。

" ['dʒɪmi] ?

| " | Jimmy | ? |
|---|---|---|
| " | 吉米 | ? |

"吉米？"

[wer] [ɪz] [ðæt] [gæŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][tuː; tə][sɪks] ? "

| Where | is | that | gang | you | were | going | to | send | to | 6 | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 那 | 帮派 | 你 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 到 | 6 | ? | " |

你之前说要派到6号去的那帮人呢?

" ['sɑːri] , [mæk] , " ['ænsər] ['dʒɪmi] .

| " | Sorry | , | Mac | , | " | answered | Jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 对不起 | , | 苹果 | , | " | 回答 | 吉米 | . |

"对不起，麦克，"吉米回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [hɪr] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['hevi] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kept][ðem; ðəm]

| " | They | were | needed | here | to | do | a | heavy | job | , | and | so | I | kept | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 需要 | 这里 | 到 | 做 | 一个 | 重的 | 工作 | , | 和 | 所以 | 我 | 保留 | 他们 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .

| for | a | bit | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 少量 | . |

"这里需要它们做些繁重的工作，所以我暂时留下了它们。"

[ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [naʊ] . "

| They're | on | their | way | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 在 | 他们的 | 方式 | 现在 | . | " |

他们正在路上。

" [oʊ] . [keɪ] . , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

| " | O | . | K | . | , | as | long | as | they're | on | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 作为 | 长的 | 作为 | 它们是 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

"好的，只要他们正在路上就行。"

" [mək'braɪdz][kɔːl][tuː; tə][fɔːr][wʌz; wəz] [les] [prə'dʌktɪv] .
" McBride's call to 4 was less productive .
" 麦克布莱德 称呼 到 4 曾是 较少的 生产力 .

"麦克布莱德给4号的电话效果不太好。"

" [piːt] ?
" Pete ?
" 皮特 ?

"皮特？"

[wer] [ɪz][jʊr; jər] [kraʊd] [fɔːr; fər][sɪks] ? "
Where is your crowd for 6 ? "
在哪里 是 你的 人群 为了 6 ? "

你们6个人的观众在哪儿?

" [kɑːnt] [send] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [piːt] .
" Can't send more than one , " returned Pete .
" 不能 发送 更多的 比 一 , " 返回 皮特 .

"一次只能发一个，"皮特回答道。

" [stɪl] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ? "
" Still want him ? "
" 仍然 想 他 ? "

"你还想要他吗？"

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['kɑːntækt][ˌem 'iː] ? "
" Why didn't you contact me ? "
" 为什么 没有 你 接触 我 ? "

你为什么不联系我?

" [laɪn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] . "
" Line was busy . "
" 线 曾是 忙碌的 . "

"线路繁忙。"

" [oʊ] . [keɪ] . , [send][wʌn][mæn] .
" O . K . , send one man .
" 哦 . K . , 发送 一 男人 .

"好的，派一个人去。"

[ðə; ðiː] [gæŋ] [æt; ət][sɪks][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spoʊzd] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd][dæn][kæn; kən][wɜːrk] [naʊ] .
The gang at 6 was indisposed , that's all , and Dan can work now .
这 帮派 在 6 曾是 不适 , 那就是 全部 , 和 担 能 工作 现在 .

点那帮人没空，仅此而已，丹现在可以工作了。

[fred] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [du'reɪʃn] ,
Fred is going to be out of commission for the duration ,
弗雷德 是 去 到 是 出去 的 委员会 为了 这 期间 ,

弗雷德将在此期间无法工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [də'rekt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hɪm; ɪm] [pætʃt] .
but he can still direct as soon as we get him patched .
但 他 能 仍然 直接的 作为 很快 作为 我们 得到 他 已修补 .

但只要我们给他修好电脑，他仍然可以执导。

" [tuː; tə] ['wɪlkɪnz] , [hiː; hi] [sed] : " [dæn] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][trɑːt] .
" To Wilkins , he said : " Dan , we're going to trot .
" 到 威尔金斯 , 他 说 : " 担 , 是 去 到 小跑 .

他对威尔金斯说："丹，我们要小跑。"

['ðɛrəl] [biː; bi][help] [aʊt] [hɪr] [suːn] .
There'll be help out here soon .
将会 是 帮助 出去 这里 很快 .

很快就会有救援人员赶来。

['tɑːmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɑːn] - .
**Tommy and I are needed on 10 .**
汤米 和 我 是 需要 在 - .

10号需要我和汤米。

" [ðə; ði] ['flɪtər] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][lenz][fɔːr; fər] - .
**" The flitter took off again and began to cross the lens for 10 .**
" 这 闪烁 采取 离开 再次 和 开始 到 叉 这 镜片 为了 - .

"闪光再次起飞，开始掠过镜头，持续了 10 分钟。

['ælisən] , [æt; ət][ˌtuː'tuː] , [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] : " [mək'braɪd] ?
**Allison , at 2 , called and said : " McBride ?**
艾莉森 , 在 2 , 称为 和 说 : " 麦克布莱德 ?

2岁的艾莉森打电话来说："麦克布莱德?

[gʊd] [nuːz] .
**Good news .**
好的 消息 .

好消息。

[tuː] [ænd; ənd][θriː][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] . "
**Two and 3 are ready for service . "**
二 和 3 是 准备好 为了 服务 . "

二号和三号机已准备就绪。

" [swel] , " [sed] [mək'braɪd] .
**" Swell , " said McBride .**
" 膨胀 , " 说 麦克布莱德 .

"太好了，"麦克布莱德说道。

" [naʊ] [lʊk] , [kɔːl][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][æsk] [huː] [niːdz] [help] .
**" Now look , call the stations and ask who needs help .**
" 现在 看 , 称呼 这 车站 和 问 WHO 需求 帮助 .

"现在，打电话给各个站点，问问谁需要帮助。"

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɛˌloʊz] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'sɪst] . "
**You and Fellowes go out and assist . "**
你 和 费洛斯 去 出去 和 协助 . "

你和费洛斯出去帮忙。"

" [raɪt] .
**" Right .**
" 正确的 .

"正确的。

" [mək'braɪd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
**" McBride hung up the phone , and it rang almost immediately .**
" 麦克布莱德 悬挂 向上 这 电话 , 和 它 响铃 几乎 立即地 .

麦克布莱德挂断电话后，电话几乎立刻又响了起来。

" [mæk] ?
**" Mac ?**
" 苹果 ?

"苹果?

[ðɪs] [ɪz][ 'kɔːldwəl ] . "
**This is Caldwell . "**
这 是 卡德威尔 . "

这是考德威尔。

" [jes] , [dɑːk] ? "
**" Yes , Doc ? "**
" 是的 , 医生 ? "

"是的，医生？"

" [lʊk] , ['kɑːrlsən][ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] . "
**" Look , Carlson is in bad shape . "**
" 看 , 卡尔森 是 在 坏的 形状 . "

“你看，卡尔森的情况很糟糕。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][dʒæk][hɪm; ɪm][ʌp] ?
**" Can you jack him up ?**
" 能 你 杰克 他 向上 ?

你能把他抬起来吗?

[nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] ? "
**Not now , but say in three hours ? "**
不是 现在 , 但 说 在 三 小时 ? "

现在不行，那三个小时后呢?

" ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**" Probably , but not more than a few minutes .**
" 大概 , 但 不是 更多的 比 一个 很少 分钟 .

“可能吧，但不会超过几分钟。”

['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
**He'd be better in twenty - four hours . "**
他会 是 更好的 在 二十 - 四 小时 . "

他24小时后就会好转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 混乱之环(Circle of Confusion)
## 第2/2页

" [gæd] , [dɑ:k] , - [bi:; bi]['fɔ:rti] - [eɪt] [dɪ'gri:z] ['koʊldɝ][ɪn] [ðæt] [taɪm] !
" Gad , Doc , Pluto'll be forty - eight degrees colder in that time !
" 加德 , 医生 , - 是 四十 - 八 学位 更冷 在 那 时间 !

"天哪，医生，冥王星在那段时间里会比现在冷48度！"

[nɑ:k] ['fɔ:rti] - [eɪt] [dɪ'gri:z] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɑ:n]['eni] ['plænɪt] ,
Knock forty - eight degrees off of the temperature on any planet ,
敲 四十 - 八 学位 离开 的 这 温度 在 任何 行星 ,

把任何星球的温度降低48度，

[ænd; ənd] [ju:l] ['prɑ:bəbli] [nɑ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lu:p] .
and you'll probably knock the whole thing for a loop .
和 你会 大概 敲 这 所有的 事物 为了 一个 环形 .

你很可能会把整件事搞得一团糟。

['betər] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dɑ:k] ,
Better patch him up , Doc ,
更好的 修补 他 向上 , 医生 ,

医生，最好给他包扎一下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ['ðætəl][bi:; bi] ['ni:dɪd] [wen] [wɪə(r)][ə'baʊt][tu:; tə]
because he's one of the mainsprings that'll be needed when we're about to
因为 他是 一 的 这 主发条 那将 是 需要 什么时候 是 关于 到
[rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][lenz] . "
restore the lens . "
恢复 这 镜片 . "

因为他是我们修复镜头时必不可少的关键人物之一。

" [oʊ] . [keɪ] . — [ænd; ənd][seɪ] , [dʒɑ:n] , [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]
" O . K . — and say , John , you don't mind my making a hospital out of
" 哦 . K . — 和 说 , 约翰 , 你 不 头脑 我的 制作 一个 医院 出去 的
[jʊr; jər][læb] ? "
your lab ? "
你的 实验室 ? "

"好的——对了，约翰，你不介意我把你的实验室改成医院吧？"

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

['haʊz] [ðə; ði]['kæʒuəlti][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "
How's the casualty situation ? "
怎么样 这 伤亡 情况 ? "

伤亡情况如何?

" ['nʌθɪŋ] ['feɪt(ə)l] .
" Nothing fatal .
" 没有什么 致命的 .

"没什么致命的。"

['moʊstli][æn; ən] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][kʌts] , ['bru:zɪz] , ['fræktʃərz] , [ænd; ənd] [ʃɑ:k] .
Mostly an assortment of cuts , bruises , fractures , and shock .
大多 一个 品种 的 削减 , 瘀伤 , 骨折 , 和 震惊 .

主要是一些割伤、擦伤、骨折和休克。

[aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd] [wi:v] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l][bæd]['ɪndʒəriz][ɪn] [hɪr]
**I've** **been** **checking** **the** **stations** **,** **and** **we've** **been** **calling** **all** **bad** **injuries** **in** **here**
我已经 到过 检查 这 车站 , 和 我们已经 到过 呼叫 全部 坏的 受伤 在 这里
[fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .
**for** **treatment** **.**
为了 治疗 .

我一直在巡视各个站点，我们把所有重伤员都送到这里来治疗。

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] ,
**Takes** **a** **little** **longer** **,**
需要 一个 小的 更长 ,

需要更长时间，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n] [mɔ:r] [men] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ] [went]
**but** **I** **can** **keep** **my** **eye** **on** **more** **men** **if** **they** **come** **than** **I** **could** **if** **I** **went**
但 我 能 保持 我的 眼睛 在 更多的 男人 如果 他们 来 比 我 可以 如果 我 去
['trævlɪŋ] .
**traveling** **.**
旅行 .

但如果他们来，我可以比去旅行时多留意到一些男人。

['nevər] [kæn; kən] [tel] ['hwʌtəl] ['hæpən] . "
**Never** **can** **tell** **what'll** **happen** **.** **"**
绝不 能 告诉 什么会 发生 . "

谁也说不准会发生什么。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['kɔntæktid] [ðə; ðɪ]['æftər] ['steɪʃənz] ?
**"** **Have** **you** **contacted** **the** **after** **stations** **?**
" 有 你 联系 这 后 车站 ?

你们联系过后续站点吗?

[ðeɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ,
**They** **got** **a** **shaking** **up** **,**
他们 得到 一个 摇晃 向上 ,

他们经历了一场大洗牌，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɔ:r] ['elɪmənt]
**but** **I** **don't** **believe** **that** **it** **was** **anything** **compared** **to** **the** **fore** **element**
但 我 不 相信 那 它 曾是 任何事物 比较的 到 这 前 元素
['steɪʃənz] . "
**stations** **.** **"**
车站 . "

但我认为它跟前线站点比起来根本不算什么。

" [noʊ] ,
**"** **No** **,**
" 不 ,

"不，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [hɪt][baɪ] ['sloʊli] ['mu:vɪŋ]
**most** **of** **the** **trouble** **in** **the** **back** **was** **due** **to** **being** **hit** **by** **slowly** **moving**
最多 的 这 麻烦 在 这 后退 曾是 到期的 到 存在 打 经过 缓慢地 移动
['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'nɜ:rʃə] .
**objects** **of** **high** **inertia** **.**
对象 的 高的 惯性 .

背部的大部分问题都是由于被缓慢移动的高惯性物体撞击造成的。

[ðeə(r)] ['moʊstli] [ə'nɔɪd] , [bæk] [ðer; ðər] .
**They're** **mostly** **annoyed** **,** **back** **there** **.**
它们是 大多 恼怒 , 后退 那里 .

他们后面的人大多都很恼火。

[ðə; ði] [frʌnt] ['sɪstəm] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [spɑːts][ʌv; əv]['moʊltən]['met(ə)l] ,

| The | front | system | got | it | , | though | , | what | with | flying | spots | of | molten | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 系统 | 得到 | 它 | , | 尽管 | , | 什么 | 和 | 飞行 | 地点 | 的 | 熔融的 | 金属 | , |

不过，前线系统还是受到了影响，飞溅的熔融金属碎片四处飞溅。

[ɪ'lektrɪkl] [dis'tʃɑːdʒz] [ðæt] [kən'vʌlst] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælfɑːtrɔn] [wen]

| electrical | discharges | that | convulsed | muscles | , | and | burns | from | the | alphatrons | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 排放 | 那 | 抽搐 | 肌肉 | , | 和 | 烧伤 | 从 | 这 | 阿尔法隆 | 什么时候 |

[ðeɪ] [went] [loʊd] - [friː] .

| they | went | load | - | free | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 加载 | - | 自由的 | . |

电击导致肌肉抽搐，而阿尔法隆在卸载时会产生灼伤。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][hɜːrt] [wen] [ðə; ði]['mɛkəˌnoʊ] - [græ'vɪtɪk]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

| A | few | of | the | boys | got | hurt | when | the | mechano | - | gravitic | generators | collected | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 男孩们 | 得到 | 伤害 | 什么时候 | 这 | 机械 | - | 重力 | 发电机 | 集 | 这 |

[fʊl] [loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

| full | load | of | the | power | sources | and | let | them | have | anything | from | 10 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 加载 | 的 | 这 | 力量 | 来源 | 和 | 让 | 他们 | 有 | 任何事物 | 从 | - | 到 |

- - [dʒiː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['grævəti] - [swɪtʃɪz] [kʌt] [aʊt] .

| 15 | - | G | until | the | gravity | - | switches | cut | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | G | 直到 | 这 | 重力 | - | 开关 | 切 | 出去 | . |

当机械重力发生器收集了所有动力源的负载，并让他们承受 10 到 15 G 的重力时，一些男孩受伤了，直到重力开关切断为止。

[ðæt] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɔːl] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;

| That | did | more | than | haul | the | men | to | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 做过 | 更多的 | 比 | 运输 | 这 | 男人 | 到 | 这 | 地面 | ; |

这不仅仅是把男人们拉倒在地；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [hɔːld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [stʌf] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

| it | also | hauled | a | lot | of | what | would | have | been | light | stuff | down | on | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 拖拽 | 一个 | 很多 | 的 | 什么 | 会 | 有 | 到过 | 光 | 东西 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 |

[ðem; ðəm][æt; ət] [weɪts] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz]['nɔːrm(ə)l] .

| them | at | weights | from | ten | to | fifteen | times | normal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 重量 | 从 | 十 | 到 | 十五 | 时代 | 普通的 | . |

它还把很多原本很轻的东西压在它们上面，重量是正常重量的十到十五倍。

[ðæts] [wʌt] [hɜːrt][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| That's | what | hurt | the | most | of | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 伤害 | 这 | 最多 | 的 | 他们 | . | " |

那才是最让他们伤心的。

" [wʌt] [fel] , ['moʊstli] ? "

| " | What | fell | , | mostly | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 跌倒 | , | 大多 | ? | " |

“大部分掉落的是什么？”

" [laɪt] ['fɪkstʃɝz] , [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .

| " | Light | fixtures | , | and | ceiling | equipment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 光 | 固定装置 | , | 和 | 天花板 | 设备 | . |

灯具和天花板设备。

[ðə; ði]['bʌsbɑr]] ['hæŋgəz] [ɑːn]['sɛvən] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [bʌs] [laɪn][ɑːn][wʌn] ['feloʊ] ,

| The | busbar | hangers | on | 7 | gave | way | and | dropped | a | bus | line | on | one | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母线 | 衣架 | 在 | 7 | 给予 | 方式 | 和 | 掉落 | 一个 | 公共汽车 | 线 | 在 | 一 | 同伴 | , |

7号楼的母线支架断裂，一根母线掉下来砸中了一名工人。

['breɪkɪŋ] [bəuθ][legz] .

| breaking | both | legs | . |
|---|---|---|---|
| 打破 | 两个都 | 腿 | . |

双腿骨折。

[ɪ'lɛvənz, 'iːlɛvənz] ['mɛkəˌnoʊ] - [græ'vɪtɪk] ['dʒenəreɪtər] [ˌmɪs'foʊkəst] [ænd; ənd] [hɔːld] ['evriθɪŋ]

| **Eleven's** | **mechano** | **-** | **gravitic** | **generator** | **misfocused** | **and** | **hauled** | **everything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 机械 | - | 重力 | 发电机 | 焦点错误 | 和 | 拖拽 | 一切 |

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['evri] [ruːm] .

| **slaunchwise** | **into** | **a** | **corner** | **of** | **every** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| slaunchwise | 进入 | 一个 | 角落 | 的 | 每一个 | 房间 | . |

Eleven 的机械重力发生器失焦了，把所有东西都像弹弓一样拉到了每个房间的角落里。

[ðə; ði] [men] [pɪkt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ;

| **The** | **men** | **picked** | **themselves** | **out** | **of** | **a** | **pile** | **of** | **material** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 挑选 | 他们自己 | 出去 | 的 | 一个 | 桩 | 的 | 材料 | ; |

男人们从一堆布料中挑选出自己;

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [luːs] ['dʒɛnəˌreɪtɚz] [tuː; tə] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['waɪər] .

| **everything** | **from** | **loose** | **generators** | **to** | **odds** | **and** | **ends** | **of** | **wire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 从 | 松动的 | 发电机 | 到 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 | 金属丝 | . |

从散装发电机到各种零碎电线，应有尽有。

[ðə; ði] ['lætər] ['dɪdnt] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [dɪd] . "

| **The** | **latter** | **didn't** | **hurt** | **,** | **but** | **the** | **heavy** | **machinery** | **did** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 没有 | 伤害 | , | 但 | 这 | 重的 | 机械 | 做过 | . | " |

后者没伤到自己，但重型机械却伤到了人。

" [faɪn] ['bɪznəs] , [dɑːk] .

| **"** | **Fine** | **business** | **,** | **Doc** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 美好的 | | 商业 | , | 医生 | . |

“生意不错，医生。”

[kiːp] - [ɪm] [pætʃt] ! "

| **Keep** | **'** | **em** | **patched** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | - | 呃 | 已修补 | ! | " |

保持它们修补好!

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ 'kɔːldwəl ] .

| **"** | **That's** | **my** | **business** | **,** | **"** | **said** | **Caldwell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 商业 | , | " | 说 | 卡德威尔 | . |

“那是我的事，”卡德威尔说。

[mək'braɪd] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hʌŋ] [ʌp] .

| **McBride** | **could** | **hear** | **him** | **muttering** | **as** | **the** | **doctor** | **hung** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 可以 | 听到 | 他 | 喃喃自语 | 作为 | 这 | 医生 | 悬挂 | 向上 | . |

麦克布莱德能听到医生挂断电话时他喃喃自语。

[mək'braɪdz] ['flɪtər] ['lændɪd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] ,

| **McBride's** | **flitter** | **landed** | **at** | **10** | **,** | **and** | **inside** | **of** | **the** | **lock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 闪烁 | 登陆 | 在 | - | , | 和 | 里面 | 的 | 这 | 锁 | , |

麦克布莱德的飞镖落在了10号位，并且落入了锁内。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [red] - ['hedɪd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['bjuːti] .

| **he** | **was** | **met** | **by** | **a** | **picturesque** | **red** | **-** | **headed** | **woman** | **of** | **extreme** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 一个 | 如画 | 红色的 | - | 标题 | 女士 | 的 | 极端 | 美丽 | . |

他遇到了一位容貌绝美、一头红发的女子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [griːn] ['faɪər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æŋgər] ['pɑːsəbli] [meɪd] [hɜːr; hər]

| **There** | **was** | **green** | **fire** | **in** | **her** | **eyes** | **,** | **and** | **her** | **anger** | **possibly** | **made** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 绿色的 | 火 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 她 | 愤怒 | 可能 | 制成 | 她 |

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| **more** | **beautiful** | **.** |
|---|---|---|
| 更多的 | 美丽的 | . |

她眼中燃着绿色的火焰，愤怒或许让她更显美丽。

[mək'braɪd] [tʊk] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪvli] - [ʃɑːd] [fiːt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| McBride | took | everything | from | her | expensively | - | shod | feet | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克布莱德 | 采取 | 一切 | 从 | 她 | 昂贵的 | - | 鞋子 | 脚 | 到 | 她 |

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [kɔɪft] [her] [ɪn][wʌn] ['swiːpɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðæt]

| exquisitely | coiffed | hair | in | one | sweeping | glance | and | decided | immediately | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美绝伦 | 精心打理的发型 | 头发 | 在 | 一 | 扫荡 | 瞥一眼 | 和 | 决定 | 立即地 | 那 |

[¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk]['sændrə] [dreɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

| it | was | a | shame | that | a | woman | like | Sandra | Drake | should | have | been | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | 那 | 一个 | 女士 | 喜欢 | 桑德拉 | 德雷克 | 应该 | 有 | 到过 | 一个 |

['stɪŋkər] .

| stinker | . |
|---|---|
| 臭虫 | . |

麦克布莱德一眼就把桑德拉·德雷克从昂贵的鞋子到精心打理的发型都尽收眼底，立刻觉得像她这样的女人竟然是个讨厌鬼，真是太可惜了。

" ['mɪstər] . [mək'braɪd] , [aɪ] [ə'suːm] ?

| " | Mr | . | McBride | , | I | assume | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 麦克布莱德 | , | 我 | 认为 | ? |

“我猜是麦克布莱德先生吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] .

| " | she | said | in | that | contralto | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在 | 那 | 女低音 | 嗓音 | . |

她用那低沉的嗓音说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'braɪd] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dɪgnəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

| " | Dr | . | McBride | , | " | he | corrected | , | standing | upon | his | dignity | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 麦克布莱德 | , | " | 他 | 已更正 | , | 常设 | 之上 | 他的 | 尊严 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm][ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

| time | in | seven | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 七 | 年 | . |

“麦克布莱德博士，”他纠正道，七年来第一次恢复了尊严。

" ['dɑːktər] ? " [sed] ['sændrə] ['skɔːrnfəli] .

| " | Doctor | ? | " | said | Sandra | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | ? | " | 说 | 桑德拉 | 轻蔑地 | . |

“医生？”桑德拉轻蔑地说道。

" ['dɑːktər][ʌv; əv] [wʌt] ? "

| " | Doctor | of | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 的 | 什么 | ? | " |

“你是什么专业的博士？”

" ['dɑːktər][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['meɪdʒər][ɪn] [sʌb'levl] ['enədʒiz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][græ'vɪtɪk] ['spɛktrəmz] ;

| " | Doctor | of | Philosophy | , | major | in | sublevel | energies | including | the | gravitic | spectrums | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | 的 | 哲学 | , | 主要的 | 在 | 子级别 | 能量 | 包括 | 这 | 重力 | 光谱 | ; |

[ɪ'lektroʊ] , [mæg'netɪk] , [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] .

| electro | , | magnetic | , | and | mechanical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | , | 磁的 | , | 和 | 机械的 | . |

“哲学博士，主修亚能级能量，包括引力谱；电磁和机械。

['mæstər][ʌv; əv][¸mæθə'mætɪks] , ['bætʃələr] [ʌv; əv][ aːts ] , [ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

| Master | of | Mathematics | , | Bachelor | of | Arts | , | and | Doctor | of | Language | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 的 | 数学 | , | 学士 | 的 | 艺术 | , | 和 | 医生 | 的 | 语言 | 和 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɑːnəreri] .

| Literature | Honorary | . |
|---|---|---|
| 文学 | 名誉 | . |

数学硕士、文学学士、语言文学荣誉博士学位。

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weɪt] [tu:; tə][geɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ? "
**Is that sufficient weight to gain me a modicum of respect ? "**
是 那 充足的 重量 到 获得 我 一个 少量 的 尊重 ? "

这点分量足以让我赢得一丝尊重吗?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [hu:] [stændz][ɪn][maɪ] [wei] ! "
**" I have no respect for someone who stands in my way ! "**
" 我 有 不 尊重 为了 某人 WHO 站立 在 我的 方式 ! "

"我绝不尊重任何挡我路的人！"

" [aɪ] [si:] [ðæt] .
**" I see that .**
" 我 看 那 .

我明白了。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] , ['i:ðər] .
**Nor anything , either .**
也不 任何事物 , 任何一个 .

什么也没有。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [stɑ:pt] [ju:; jʊ] ? "
**Do you know what stopped you ? "**
做 你 知道 什么 停止 你 ? "

你知道是什么阻止了你吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət] — "
**" No , but — "**
" 不 , 但 — "

"不，但是——"

" [jʊr; jər] ['preʃəs] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hoʊlmən] [ɪz][æn; ən][oʊld][goʊt] [hu:] [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
**" Your precious Dr . Holmann is an old goat who is still living in the past .**
" 你的 宝贵的 博士 . 霍尔曼 是 一个 老的 山羊 WHO 是 仍然 活的 在 这 过去的 .

"你那位珍贵的霍尔曼博士是个老顽固，还活在过去。"

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt][ræm][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [meɪd] [ʌv; əv]
**But even he should have known that you can't ram a space - ship made of**
但 甚至 他 应该 有 已知 那 你 不能 内存 一个 空间 - 船 制成 的
- ['ælɔɪ] [θru:] [ə; eɪ][mæg'ni:toʊ] - [græ'vɪtɪk] [speɪs] [wɔ:rp] .
**cupralum alloy through a magneto - gravitic space warp .**
- 合金 通过 一个 磁电机 - 重力 空间 经 .

但即使是他也应该知道，你不可能驾驶一艘由铜铝合金制成的宇宙飞船穿过磁引力空间扭曲。

[ˌpɜ:rm'ælɔ:ɪ; 'pɜ:rməˌlɔ:ɪ] , [ɔ:r]['ælnɪˌkoʊ] ,
**Permalloy , or alnico ,**
坡莫合金 , 或者 阿尔尼科 ,

坡莫合金，或称铝镍钴合金

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ˌdaɪəmæg'netɪk] [wɪl] [zɪp] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][və'lɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði]
**or anything diamagnetic will zip through such a warp and pick up velocity on the**
或者 任何事物 抗磁性 将要 拉链 通过 这样的 一个 经 和 挑选 向上 速度 在 这
[wei] — ['prɑ:bəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [krʌʃ] [ju:; jʊ] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**way — probably enough in this case to crush you flat against the bottom of your**
方式 — 大概 足够的 在 这 案件 到 压碎 你 平坦的 反对 这 底部 的 你的
[ʃɪp] .
**ship .**
船 .

或者任何抗磁性物质都会快速穿过这样的曲速空间，并在途中获得速度——在这种情况下，速度可能足以将你压扁在飞船底部。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌpærəmæg'netɪk] ['ælɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] ['penətreɪtɪv]
**But** **a** **paramagnetic** **alloy** **such** **as** **cupralum** **has** **about** **as** **much** **penetrative**
但 一个 顺磁性 合金 这样的 作为 - 有 关于 作为 很多 渗透的
['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrti] - [faɪv]['kælɪbər][slʌg] [ʌv; əv] [wet] [soʊp] [ə'genst] ['tʌŋstən] - - .
**power** **as** **a** **forty** **-** **five** **caliber** **slug** **of** **wet** **soap** **against** **tungsten** **-** **carballoy** **.**
力量 作为 一个 四十 - 五 口径 蛞蝓 的 湿的 肥皂 反对 钨 - - .

但是，像铜铝合金这样的顺磁性合金，其穿透力与 45 口径湿肥皂弹对碳钨合金的穿透力差不多。

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər][və'lɑːsəti] ,
**But** **at** **your** **velocity** **,**
但 在 你的 速度 ,

但以你的速度，

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [flæt] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [jʊr; jər]
**not** **only** **did** **you** **stop** **in** **something** **short** **of** **nothing** **flat** **—** **God** **knows** **what** **your**
不是 仅有的 做过 你 停止 在 某物 短的 的 没有什么 平坦的 — 上帝 知道 什么 你的
[ˌdiːselə'reɪʃn] ['ædɪd] [ʌp][tuː; tə] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fræktʃərd] [ðə; ði] [speɪs] [wɔːrp] ,
**deceleration** **added** **up** **to** **—** **but** **you** **fractured** **the** **space** **warp** **,**
减速 额外 向上 到 — 但 你 破碎的 这 空间 经 ,

你不仅以近乎静止的速度停了下来——天知道你的减速幅度有多大——而且你还破坏了空间扭曲。

[tuː] . "
**too** **.** **"**
也 . "

也。"

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , " [snæpt] ['sændrə] .
**"** **A** **man** **will** **do** **anything** **to** **prove** **his** **point** **,** **"** **snapped** **Sandra** **.**
" 一个 男人 将要 做 任何事物 到 证明 他的 观点 , " 啪啪 桑德拉 .

"男人为了证明自己的观点，什么事都做得出来，"桑德拉厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] , [tuː] .
**"** **And** **I** **have** **no** **doubt** **that** **you** **would** **do** **anything** **,** **too** **.**
" 和 我 有 不 怀疑 那 你 会 做 任何事物 , 也 .

"而且我毫不怀疑你也会不惜一切代价。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][juːz][ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] ? "
**What** **did** **you** **use** **on** **the** **Lady** **Luck** **?** **"**
什么 做过 你 使用 在 这 女士 运气 ? "

你对幸运女神使用了什么?

" ['nʌθɪŋ] . "
**"** **Nothing** **.** **"**
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . "
**"** **I** **don't** **believe** **you** **.** **"**
" 我 不 相信 你 . "

我不相信你。

" [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [ker] !
**"** **I** **don't** **give** **a** **care** **!**
" 我 不 给 一个 关心 !

我不在乎!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][wʌn] ?
**You** **want** **to** **go** **to** **Station** **1** **?**
你 想 到 去 到 车站 1 ?

你想去1号站吗?

[ðen] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ! "
**Then come along ! "**
然后 来 沿着 ! "

那就一起来吧!

" [ju:; jʊ] [li:d] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] , [aɪl] [draɪv][ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] , " [sed] ['sændrə] .
**" You lead in your ship , I'll drive the Lady Luck , " said Sandra .**
" 你 带领 在 你的 船 , 患病的 驾驶 这 女士 运气 , " 说 桑德拉 .

"你来领航你的船，我来驾驶幸运女神号，"桑德拉说道。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] .
**" Not on your life .**
" 不是 在 你的 生活 .

"想都别想。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['leɪdi] [lʌk] [raɪt] [hɪr] . "
**You're going to leave the Lady Luck right here . "**
你是 去 到 离开 这 女士 运气 正确的 这里 . "

你打算把幸运女神留在这里。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] — [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [sti:l] [maɪ] [ʃɪp] ?
**" I don't see why — or do you intend to steal my ship ?**
" 我 不 看 为什么 — 或者 做 你 打算 到 偷 我的 船 ?

"我不明白为什么——难道你打算偷我的船吗？"

" [mək'braɪd] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
**" McBride gritted his teeth .**
" 麦克布莱德 磨碎的 他的 牙齿 .

麦克布莱德咬紧了牙关。

" [lʊk] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensləs] .
**" Look , beautiful and senseless .**
" 看 , 美丽的 和 无意义的 .

"看，美丽而愚蠢。"

[ðɪs] [ɪz]['steɪʃ(ə)n] - .
**This is Station 10 .**
这 是 车站 - .

这里是10号站。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪˌlektroʊ'negətɪv] .
**It is electronegative .**
它 是 电负性 .

它具有电负性。

[wʌn] [ɪz] [ɪˌlektrə'pɑ:zətɪv] .
**One is electropositive .**
一 是 带正电荷 .

一个是带正电荷的。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] - [rɪ'vɜ:rs(ə)l]['dʒenəreɪtər][ɪn] [ðæt] [kreɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
**You haven't got a charge - reversal generator in that crate of yours ,**
你 还没有 得到 一个 收费 - 逆转 发电机 在 那 箱 的 你的 ,

你那个箱子里没有电荷反转发生器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [dɑ:rnd] [wel] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ɪm][ɪz] [raɪt] [hɪr]
**because I know darned well that the only place where they have ' em is right here**
因为 我 知道 该死的 出色地 那 这 仅有的 地方 在哪里 他们 有 - 呃 是 正确的 这里
[ɪn][ðə; ði][lenz][ɪt'self] .
**in the lens itself .**
在 这 镜片 本身 .

因为我非常清楚，它们唯一存在的地方就是镜头本身。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ðeə(r)] ['niːdɪd] .
**It's the only place they're needed .**
它是 这 仅有的 地方 它们是 需要 .

只有在那里才需要他们。

[naʊ] , [mɪs] [dreɪk] , [ðə; ði][lenz][ɪz] ['twenti] - [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .
**Now , Miss Drake , the lens is twenty - two million miles in diameter .**
现在 , 错过 德雷克 , 这 镜片 是 二十 - 二 百万 英里 在 直径 .

德雷克小姐，镜头直径有两千二百万英里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [saɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][dɪsk][ʌv; əv] [ðæt] [daɪ'æmɪtər] [səb'tend] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrk][æz; əz]
**It is that size because a disk of that diameter subtends the same arc as**
它 是 那 尺寸 因为 一个 磁盘 的 那 直径 包含 这 相同的 弧 作为
[ðə; ði][sʌn] [dʌz] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm] ['terə] .
**the sun does when viewed from Terra .**
这 太阳 做 什么时候 已查看 从 泰拉 .

之所以是这个大小，是因为从地球上看，直径为这个值的圆盘所对应的弧度与太阳所对应的弧度相同。

[sɪns] [ðə; ði][lenz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [soʊl][ænd; ənd]['pluːtoʊ] ,
**Since the lens is situated halfway between Sol and Pluto ,**
自从 这 镜片 是 位于 半 之间 索尔 和 冥王星 ,

由于透镜位于太阳和冥王星的中间位置，

[ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn]['pluːtoʊ]['iːkwəl][tuː; tə]
**the magnification amounts to the projection of the sun on Pluto equal to**
这 放大 金额 到 这 投影 的 这 太阳 在 冥王星 平等的 到
[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] ['terə] .
**the sun on Terra .**
这 太阳 在 泰拉 .

放大倍数等于太阳在冥王星上的投影与太阳在地球上的投影相等。

[ɔːr][dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ˌmæθə'mætɪks] [ʌv; əv]['ɑːptɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ?
**Or don't you understand the simpler mathematics of optical systems ?**
或者 不 你 理解 这 更简单 数学 的 光学的 系统 ?

还是说你不懂光学系统中比较简单的数学原理?

" [naʊ] , [aʊt] [ə'krɔːs] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] , [frʌm; frəm] [hɪr] ,
**" Now , out across six and a half million miles of space , from here ,**
" 现在 , 出去 穿过 六 和 一个 一半 百万 英里 的 空间 , 从 这里 ,

“现在，从这里出发，跨越六百五十万英里的太空，

[ɑːr; ər] ['steɪʃənz] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] , [bəuθ] [ɪˌlektrə'pɑːzətɪv] .
**are Stations 9 and 1 , both electropositive .**
是 车站 9 和 1 , 两个都 带正电荷 .

9 号站和 1 号站均为正极。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] , [mɪs] ['sændrə] [dreɪk] ,
**It so happens , Miss Sandra Drake ,**
它 所以 发生 , 错过 桑德拉 德雷克 ,

恰巧，桑德拉·德雷克小姐

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv] ['mætər] [ɪn] [speɪs] [wɜːr; wər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
**that if the density of matter in space were as high as the atmosphere of**
那 如果 这 密度 的 事情 在 空间 是 作为 高的 作为 这 气氛 的
['terə] [æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
**Terra at twenty thousand feet ,**
泰拉 在 二十 千 脚 ,

如果太空中的物质密度与地球大气层在两万英尺高度处的密度一样高，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [bɪ'twiːn] ['steɪʃ(ə)n][naɪn][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , - ,
**the difference in charge between Station 9 and this one , 10 ,**
这 不同之处 在 收费 之间 车站 9 和 这 一 , - ,

9号站和10号站之间的收费差异，

[wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ˌaɪənəˈzeɪʃn] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] !

| would | be | high | enough | to | cause | an | ionization | discharge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 高的 | 足够的 | 到 | 原因 | 一个 | 电离 | 释放 | ! |

温度高到足以引起电离放电!

[naʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [dʒeɪd] ['sɪgəret] ['hoʊldər][ænd; ənd] [tʃoʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

| Now | put | that | in | that | jade | cigarette | holder | and | choke | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 放 | 那 | 在 | 那 | 玉 | 卷烟 | 持有者 | 和 | 呛 | 在 | 它 | ! |

现在把那玩意儿放进那个玉质烟嘴里，噎死它!

[kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] — [ɪz] [ðæt] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][maɪnd][ʌv; əv] [jɔːrz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] — [kən'siːv]

| Can | you | possibly | — | is | that | microscopic | mind | of | yours | large | enough | — | conceive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 可能 | — | 是 | 那 | 显微镜 | 头脑 | 的 | 你的 | 大的 | 足够的 | — | 构想 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn]['kɑːntækt] ?

| of | the | effect | upon | contact | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 影响 | 之上 | 接触 | ? |

你那微小的思维够不够大，能想象出接触后会产生什么影响吗?

['sɪstər] , [juːd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [ilektrəkjuːtid] ,

| Sister | , | you'd | not | only | be | electrocuted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | , | 你会 | 不是 | 仅有的 | 是 | 触电 | , |

姐姐，你不仅会被电死，

[bʌt; bət] [juːd] [laɪt] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪkˈsploʊʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt]

| but | you'd | light | up | the | sky | with | the | electronic | explosion | to | a | degree | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你会 | 光 | 向上 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 电子的 | 爆炸 | 到 | 一个 | 程度 | 那 |

[wʊd] [meɪk] [sʌm; səm]['siəriən] [əˈstrɑːnəmər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːpərnoʊvə] [raɪt] [ɪn]

| would | make | some | Sirian | astronomer | think | that | there | was | a | supernova | right | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 一些 | 天狼星 | 天文学家 | 思考 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 超新星 | 正确的 | 在 |

[hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .

| his | back | yard | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 院子 | . |

但你用电子爆炸照亮天空的程度，会让一些天狼星天文学家以为他家后院发生了超新星爆发。

[naʊ] [kwɪt] ['æktɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [spɔɪld] [bræt][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "

| Now | quit | acting | like | the | spoiled | brat | you | are | , | and | come | along | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 辞职 | 表演 | 喜欢 | 这 | 被宠坏了 | 小子 | 你 | 是 | , | 和 | 来 | 沿着 | . | " |

别再像个被宠坏的孩子一样耍赖了，跟我来。

" [naɪs] , [haɪ] - ['saʊndɪŋ] , ['teknɪk(ə)l] [wɜːrdz] , " [snɪft] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [gɜːrl] .

| " | Nice | , | high | - | sounding | , | technical | words | , | " | sniffed | the | red | - | headed | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 高的 | - | 听起来 | , | 技术的 | 字 | , | " | 嗅了嗅 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女孩 | . |

"好听的、高深的、专业的词汇，"红发女孩轻蔑地说道。

" [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][ʌv; əv] [jɔːrz] ?

| " | I | presume | that | you | have | such | a | thing | in | that | little | can | of | yours | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怙 | 那 | 你 | 有 | 这样的 | 一个 | 事物 | 在 | 那 | 小的 | 能 | 的 | 你的 | ? |

"我猜你那个小罐子里应该有这种东西吧? "

[aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn] [flaɪt] ? "

| I | mean | something | that | will | change | the | charge | on | it | while | in | flight | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 某物 | 那 | 将要 | 改变 | 这 | 收费 | 在 | 它 | 尽管 | 在 | 航班 | ? | " |

我是说，有没有什么办法能在飞行过程中改变它的充电状态?

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːrst] ['krɔːsɪŋ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] , " [snæpt] [mək'braɪd] .

| " | I | wouldn't | have | survived | the | first | crossing | if | I | hadn't | , | " | snapped | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不会 | 有 | 幸存下来 | 这 | 第一的 | 过境 | 如果 | 我 | 之前没有 | , | " | 啪啪 | 麦克布莱德 | . |

"如果我没有那么做，我不可能活着渡过第一次河，"麦克布莱德厉声说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [tel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm]
" And pray tell , how do you detect the change in the electronic charge from
" 和 祈祷 告诉 , 如何 做 你 探测 这 改变 在 这 电子的 收费 从
[wɪ'ðɪn] ? "
within ? "
之内 ? "

"那么请问，您是如何检测内部电子电荷变化的呢？"

" [ðə; ði][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] ['æktɪv] ['ætəm] [sʌtʃ] [æz; əz]['brəʊmi:n] [wɪl] ,
" The electronic charge is so great that a heavy active atom such as bromine will ,
" 这 电子的 收费 是 所以 伟大的 那 一个 重的 积极的 原子 这样的 作为 溴 将要 ,

"电子电荷如此之大，以至于像溴这样的重活性原子也会……"

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [tʃɑ:rdʒ] ,
under the positive charge ,
在下面 这 积极的 收费 ,

在正电荷作用下，

[lu:z] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [e'lektrɒnz] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'hɪbɪt][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
lose enough of the outer ring electrons as to inhibit the formation of the
失去 足够的 的 这 外 戒指 电子 作为 到 抑制 这 形成 的 这
[mɔ:r] [kəm'pleks]['ætəmz] ,
more complex atoms ,
更多的 复杂的 原子 ,

失去足够多的外层电子，以致于抑制更复杂原子的形成。

[waɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['negətɪv] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [ðæt]
while under the negative charge there will be such an excess of electrons that
尽管 在下面 这 消极的 收费 那里 将要 是 这样的 一个 过量的 的 电子 那
[ə; eɪ] ['hevi] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ] [gru:p] ,
a heavy element of the zero group ,
一个 重的 元素 的 这 零 团体 ,

而在负电荷的作用下，电子过剩，以至于零族重元素

[sʌtʃ] [æz; əz]['zenɑ:nˌ'zi:nɑ:n] ,
such as xenon ,
这样的 作为 氙 ,

例如氙气，

[wɪl] ['æktʃuəli] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][ək'sept][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['plænəteri] [ɪ'lektrɑ:n][ænd; ənd] [wɪl] [ðen]
will actually be forced to accept an additional planetary electron and will then
将要 实际上 是 强制 到 接受 一个 额外的 行星 电子 和 将要 然后
[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
combine with some of the more active elements .
结合 和 一些 的 这 更多的 积极的 元素 .

实际上将被迫接受一个额外的行星电子，然后与一些更活跃的元素结合。

[soʊ] [wen] ['zenɑ:nˌ'zi:nɑ:n]['broʊmaɪd][fɔ:rmz] , [wi:; wi] [noʊ] [wɪə(r)] ['haɪli] [ɪˌlektroʊ'negətɪv] ,
So when xenon bromide forms , we know we're highly electronegative ,
所以 什么时候 氙 溴化物 表格 , 我们 知道 是 高度 电负性 ,

所以当溴化氙形成时，我们知道我们具有很强的电负性。

[waɪl] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] - ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] ['helɪʃlɪ] [haɪ]
while the chemical dissolution of tetrachlorodibromomethane indicates a hellishly high
尽管 这 化学 溶解 的 - 表示 一个 地狱般地 高的
['pɑ:zətɪv] [tʃɑ:rdʒ] .
positive charge .
积极的 收费 .

而四氯二溴甲烷的化学溶解表明其具有极高的正电荷。

[wen] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
**When** **we** **approach** **the** **station** **,**
什么时候 我们 方法 这 车站 ,

当我们接近车站时，

[wiː; wi][juːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgædʒɪt] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][ɪˌlektroʊˈstætɪk][ˈgreɪdiənt][ˈɪndɪkeɪtər] [wɪtʃ] [ɪz]
**we** **use** **a** **little** **gadget** **known** **as** **an** **electrostatic** **gradient** **indicator** **which** **is**
我们 使用 一个 小的 小工具 已知 作为 一个 静电 坡度 指标 哪个 是
[ˈjuːsf(ə)l][ˈoʊvər] [ʃɔːrt] [ˈdistənsiz] ,
**useful** **over** **short** **distances** **,**
有用 超过 短的 距离 ,

我们使用一种叫做静电梯度指示器的小装置，它在短距离测量中非常有用。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈdʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] - [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪn] [ˈvæljuː] .
**and** **with** **which** **we** **adjust** **our** **charge** **-** **difference** **to** **a** **sane** **value** **.**
和 和 哪个 我们 调整 我们的 收费 - 不同之处 到 一个 理智 价值 .

并以此将我们的收费差额调整到一个合理的值。

[ˈpluːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][kæn; kən] [θæŋk] [ðer; ðər][stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði]
**Pluto** **and** **the** **solar** **system** **in** **general** **can** **thank** **their** **stars** **that** **the**
冥王星 和 这 太阳的 系统 在 一般的 能 感谢 他们的 明星 那 这
[ˈkɑːrbən] - [tʃeɪn] [ˈmɑːləˌkjuːlz] [ðæt] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsɪstəm] [ɑːr; ər][ˈsteɪb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
**carbon** **-** **chain** **molecules** **that** **go** **into** **the** **human** **system** **are** **stable** **enough** **to**
碳 - 链 分子 那 去 进入 这 人类 系统 是 稳定的 足够的 到
[rɪˈzɪst] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
**resist** **dissolution** **.**
抵抗 溶解 .

冥王星和整个太阳系都应该感谢它们的恒星，因为人体系统中的碳链分子足够稳定，能够抵抗溶解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [lenz] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː ˈes]
**We** **are** **able** **to** **maintain** **the** **lens** **on** **less** **than** **enough** **charge** **to** **kill** **us**
我们 是 有能力的 到 维持 这 镜片 在 较少的 比 足够的 收费 到 杀 我们
[ɔːl] ,
**all** **,**
全部 ,

我们只需极少的电量就能维持镜头运转，而这点电量足以杀死我们所有人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɑːd] - [ˈnʌmbərd] [ˈsteɪʃənz] [rɪˈpɔːrt][ə; eɪ] [ˈloʊər] [məˈtæbəlɪzəm][ðæn; ðən]
**though** **the** **boys** **in** **the** **odd** **-** **numbered** **stations** **report** **a** **lower** **metabolism** **than**
尽管 这 男孩们 在 这 奇怪的 - 编号 车站 报告 一个 降低 代谢 比
[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [ˈnʌmbərd] [wʌnz] .
**those** **in** **the** **even** **numbered** **ones** **.**
那些 在 这 甚至 编号 一个 .

虽然单数编号站点的男孩报告的新陈代谢比双数编号站点的男孩低。

" [məkˈbraɪd] [pɔːzd] .
**"** **McBride** **paused** **.**
" 麦克布莱德 暂停 .

麦克布莱德停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [ðæt] [speɪs] - [wɔːrp] - [rekt] [kæn; kən][ʌv; əv] [jɔːrz] ,
**"** **And** **if** **you're** **worried** **about** **that** **space** **-** **warp** **-** **wrecked** **can** **of** **yours** **,**
" 和 如果 你是 担心 关于 那 空间 - 经 - 损毁 能 的 你的 ,

“如果你担心你那被太空扭曲摧毁的罐子，

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
**I'll** **be** **more** **than** **glad** **to** **give** **you** **a** **receipt** **for** **it** **.**
患病的 是 更多的 比 高兴的 到 给 你 一个 收据 为了 它 .

我很乐意给你开收据。

['kʌmɪŋ] ?
**Coming ?**
未来 ?

未来?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
**I've got to go .**
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

" ['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" Sandra Drake was still skeptical , but she followed in spite of it .**
" 桑德拉 德雷克 曾是 仍然 怀疑论者 , 但 她 随后 在 尽管如此 的 它 .

“桑德拉·德雷克虽然仍然心存疑虑，但她还是跟随去了。”

[dʒɑːn][mək'braɪd][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [lɑːk] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n][wʌn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
**John McBride was met at the space lock of Station 1 by one of the**
约翰 麦克布莱德 曾是 遇见 在 这 空间 锁 的 车站 1 经过 一 的 这
['lesər] ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm][θriː] ,
**lesser casualties from 3 ,**
较少 伤亡 从 3 ,

约翰·麦克布莱德在1号空间站的太空舱口遇到了3号空间站上一名伤亡较轻的宇航员。

['dʌgləs] ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .
**Douglas Whitlock .**
道格拉斯 惠特洛克 .

道格拉斯·惠特洛克。

[mək'braɪd] [sed] : " ['haʊz] [ðə; ði][ɑːrm] , [dʌg] ? "
**McBride said : " How's the arm , Doug ? "**
麦克布莱德 说 : " 怎么样 这 手臂 , 道格 ? "

麦克布莱德问道：“道格，你的胳膊怎么样了？”

" ['broʊkən] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][mend] .
**" Broken , but on the mend .**
" 破碎的 , 但 在 这 修补 .

“虽然破碎，但正在康复中。”

[dɑːk] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ]['steɪdɝ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**Doc will put a stader on it in a couple of days and I'll be able to**
医生 将要 放 一个 斯塔德 在 它 在 一个 夫妻 的 天 和 患病的 是 有能力的 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
**use it again . "**
使用 它 再次 . "

医生过几天会给它装上支架，我就能再次使用了。

" ['haʊz] [θriː] ? "
**" How's 3 ? "**
" 怎么样 3 ? "

“3怎么样？”

" [nɑːt] [tuː] [bæd] .
**" Not too bad .**
" 不是 也 坏的 .

“还不错。”

[bʌt; bət] , ['brʌðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] [luːs] ['waɪər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .
**But , brother , there's a million miles of loose wire floating around the place .**
但 , 兄弟 , 有 一个 百万 英里 的 松动的 金属丝 漂浮的 大约 这 地方 .

但是，兄弟，到处都是乱七八糟的电线。

[tɔŋk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɑːr; ər] [riː'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] ['liːdər] - [kɔɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
**Tonk** **and** **Harry** **are** **rewinding** **the** **alphatron** **leader** **-** **coils** **which** **developed** **a**
汤克 和 哈里 是 倒带 这 阿尔法隆 领导者 - 线圈 哪个 发达 一个
[ʃɔːrtɪd] [tɜːrn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːr] . "
**shorted** **turn** **down** **near** **the** **core** **.** **"**
短线 转动 向下 靠近 这 核 . "

Tonk 和 Harry 正在重绕阿尔法隆主线圈，该线圈在靠近核心处发生了短路。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] ? " [æskt] [mək'braɪd] .
**"** **How** **are** **they** **doing** **that** **?** **"** **asked** **McBride** **.**
" 如何 是 他们 正在做 那 ? " 问 麦克布莱德 .

“他们是怎么做到的？”麦克布莱德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trɪki] , [ɔːl] [raɪt] .
**"** **It** **was** **tricky** **,** **all** **right** **.**
" 它 曾是 棘手 , 全部 正确的 .

“确实很棘手。”

[ænd; ənd]['ðɪsəl, ðɪsəl] [sleɪ] [juː; jʊ] .
**And** **this'll** **slay** **you** **.**
和 这将 杀戮 你 .

这会要了你的命。

[ðeə(r)] ['juːzɪŋ][ðə; ði][naɪn] - [ɪntʃ] [leɪð] ! "
**They're** **using** **the** **nine** **-** **inch** **lathe** **!** **"**
它们是 使用 这 九 - 英寸 车床 ! "

他们用的是九英寸车床！

" [hʌ] ?
**"** **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

" [mək'braɪd][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] .
**"** **McBride** **was** **thunder** **-** **struck** **.**
" 麦克布莱德 曾是 雷 - 击 .

麦克布莱德震惊不已。

" [wel] , [æz; əz] [tɑːŋki] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
**"** **Well** **,** **as** **Tonky** **said** **,** **it** **was** **an** **emergency** **.**
" 出色地 , 作为 托基 说 , 它 曾是 一个 紧急情况 .

“嗯，正如汤基所说，这是一场紧急情况。”

[soʊ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [ə'setəliːn] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [leɪð] [bed] [ɔːf] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**So** **they** **used** **the** **acetylene** **torch** **to** **cut** **the** **lathe** **bed** **off** **right** **before** **the**
所以 他们 用过的 这 乙炔 火炬 到 切 这 车床 床 离开 正确的 前 这
['hedˌsteɪk] .
**headstock** **.**
琴头 .

所以他们用乙炔焊枪在主轴箱之前把车床床身切掉了。

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [bæk] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd] ['weldɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**They** **moved** **the** **rest** **of** **the** **bed** **back** **about** **twelve** **feet** **and** **welded** **it** **to**
他们 已搬 这 休息 的 这 床 后退 关于 十二 脚 和 焊接 它 到
[wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
**one** **wall** **of** **the** **room** **.**
一 墙 的 这 房间 .

他们把床的其余部分向后移动了大约十二英尺，并将其焊接到房间的一面墙上。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bɪg] [kɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [leɪð] .
**Now** **,** **there's** **room** **to** **get** **that** **big** **core** **in** **the** **lathe** **.**
现在 , 有 房间 到 得到 那 大的 核 在 这 车床 .

现在，车床里有足够的空间容纳那个大芯材了。

[ðə; ði] [leɪð] [ɪz] ['ruːɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [bed] [ɪz] ,
**The** **lathe** **is** **ruined** **,** **of** **course** **,** **or** **rather** **the** **bed** **is** **,**
这 车床 是 毁坏 , 的 课程 , 或者 相当 这 床 是 ,

车床当然是报废了，或者更确切地说，是床身报废了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ælfətrɔn] [wɪl] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
**but** **the** **alphatron** **will** **be** **ticking** **them** **off** **in** **another** **couple** **of** **hours** **.**
但 这 阿尔法隆 将要 是 滴答 他们 离开 在 其他 夫妻 的 小时 .

但几个小时后，阿尔法隆就会对他们进行盘问了。

" ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [æskt] [mək'braɪd] : " [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd]
**"** **Whitlock** **looked** **at** **the** **girl** **and** **asked** **McBride** **:** **"** **Where** **did** **you** **find**
" 惠特洛克 看起来 在 这 女孩 和 问 麦克布莱德 : " 在哪里 做过 你 寻找
[hɜːr; hər] ? "
**her** **?** **"**
她 ? "

惠特洛克看了看那个女孩，问麦克布莱德："你在哪里找到她的？"

" [ðɪs] , " [sed] [mək'braɪd] , " [ɪz] [mɪs] ['sændrə] [dreɪk] . "
**"** **This** **,** **"** **said** **McBride** **,** **"** **is** **Miss** **Sandra** **Drake** **.** **"**
" 这 , " 说 麦克布莱德 , " 是 错过 桑德拉 德雷克 . "

"这位，"麦克布莱德说，"是桑德拉·德雷克小姐。"

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ['braɪtli] , " [dreɪk] , [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kænən] [bɔːl] . . . [ɔːr] [ɪz]
**"** **Oh** **yes** **,** **"** **said** **Whitlock** **brightly** **,** **"** **Drake** **,** **the** **human** **cannon** **ball** **.** **.** **.** **or** **is**
" 哦 是的 , " 说 惠特洛克 明亮地 , " 德雷克 , 这 人类 大炮 球 . . . 或者 是
[ˌaɪ 'tiː] ['skruːbɔːl] ? "
**it** **screwball** **?** **"**
它 怪僻 ? "

"哦，是的，"惠特洛克兴高采烈地说，"德雷克，人形炮弹……或者应该说是疯子？"

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['sændrə] ['kɔːstɪkli] .
**"** **And** **what** **happened** **to** **you** **?** **"** **asked** **Sandra** **caustically** **.**
" 和 什么 发生 到 你 ? " 问 桑德拉 尖锐地 .

"那你后来怎么样了？"桑德拉尖刻地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [pɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? "
**"** **Did** **you** **step** **into** **an** **open** **port** **in** **the** **dark** **?** **"**
" 做过 你 步 进入 一个 打开 港口 在 这 黑暗的 ? "

"你是在黑暗中踏入一个敞开的港口吗？"

" ['fræŋkli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['bʌsbɑr]] — "
**"** **Frankly** **,** **I** **was** **hit** **by** **a** **falling** **busbar** **—** **"**
" 坦率地说 , 我 曾是 打 经过 一个 坠落 母线 — "

"坦白说，我是被掉落的母线砸中的——"

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['feɪljər] .
**"** **Probably** **the** **real** **cause** **of** **this** **whole** **failure** **.**
" 大概 这 真实的 原因 的 这 所有的 失败 .

"这或许才是导致整个失败的真正原因。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['faɪər] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn] ['wɪtˌlɑks] [aɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['sændrə]
**"** **There** **was** **fire** **and** **blood** **in** **Whitlock's** **eye** **as** **he** **looked** **at** **Sandra**
" 那里 曾是 火 和 血 在 惠特洛克的 眼睛 作为 他 看起来 在 桑德拉
[dreɪk] .
**Drake** **.**
德雷克 .

"惠特洛克看着桑德拉·德雷克时，眼中充满了怒火和鲜血。"

['æktʃuəl] ['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [ ə'və:tid ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [skænt]['mɑ:rdʒɪn] [wen] ['i:nɪd][mək'braɪd] ['entərd]

| Actual | bloodshed | was | averted | by | a | very | scant | margin | when | Enid | McBride | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 流血事件 | 曾是 | 避免了 | 经过 | 一个 | 非常 | 稀少 | 利润 | 什么时候 | 伊妮德 | 麦克布莱德 | 进入 |

[ænd; ənd] [stept] [bɪ'fɔ:r] ['sændrə] ,

| and | stepped | before | Sandra | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 前 | 桑德拉 | , |

伊妮德·麦克布莱德及时出现并挡在桑德拉前面，才勉强避免了一场流血冲突。

['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['wɪtˌlɑks] [tu:; tə] [æd'væns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['fi:meɪl]

| cutting | off | any | attempt | of | Whitlock's | to | advance | upon | the | red | - | headed | female |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 离开 | 任何 | 试图 | 的 | 惠特洛克的 | 到 | 进步 | 之上 | 这 | 红色的 | - | 标题 | 女性 |

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['dæmɪdʒ] .

| with | intent | to | inflict | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意图 | 到 | 造成 | 损害 | . |

阻止惠特洛克向红发女子施以任何伤害的企图。

['i:nɪd][mək'braɪd][wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ,

| Enid | McBride | was | three | or | four | years | older | than | the | other | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊妮德 | 麦克布莱德 | 曾是 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老 | 比 | 这 | 其他 | 女士 | , |

伊妮德·麦克布莱德比另一位女士大三四岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:r] - [ə'lɑ:rm]

| and | it | must | be | reluctantly | admitted | that | she | was | not | the | four | - | alarm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 勉强 | 承认 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 四 | - | 警报 |

[ɔ:l] - [aʊt] ['bju:ti] [ðæt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [lʊks] [wɪð; wɪθ]['sændrə] .

| all | - | out | beauty | that | was | capable | of | matching | looks | with | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | - | 出去 | 美丽 | 那 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 匹配 | 看起来 | 和 | 桑德拉 | . |

不得不承认，她并不是那种能与桑德拉在外貌上相媲美的绝世美女。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — [hænd] , ['i:nɪd][hæd; həd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [meɪk]

| On | the | other | — | and | most | important | — | hand | , | Enid | had | the | ability | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | — | 和 | 最多 | 重要的 | — | 手 | , | 伊妮德 | 有 | 这 | 能力 | 到 | 制作 |

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk][hɜ:r; hər] ;

| men | and | women | like | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 喜欢 | 她 | ; |

另一方面，也是最重要的一点，伊妮德有能力让男人和女人都喜欢她；

[ɪn][hɜ:r; hər] [les] ['bɔɪstərəs] [wei] ,

| in | her | less | boisterous | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 较少的 | 喧闹的 | 方式 | , |

她以不那么喧闹的方式，

['i:nɪdz] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ˌpɜ:rsə'næləti] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə]['sændrə] .

| Enid's | charm | and | personality | made | itself | felt | even | before | she | spoke | to | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊妮德的 | 魅力 | 和 | 性格 | 制成 | 本身 | 毛毡 | 甚至 | 前 | 她 | 辐 | 到 | 桑德拉 | . |

甚至在和桑德拉说话之前，伊妮德的魅力和个性就已经让人感受到了。

" [jʊə(r)] ['ni:dɪd] , " [ʃi:; ʃi][toʊld]['sændrə]['kwaɪətli] .

| " | You're | needed | , | " | she | told | Sandra | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 需要 | , | " | 她 | 讲述 | 桑德拉 | 悄悄 | . |

“我们需要你，”她轻声告诉桑德拉。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [dreɪk] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ku:l] [kən'træltoʊ] ['saʊndɪd] ['skrætʃi]

| " | For | what | ? | " | asked | the | Drake | girl | , | and | her | cool | contralto | sounded | scratchy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 什么 | ? | " | 问 | 这 | 德雷克 | 女孩 | , | 和 | 她 | 凉爽的 | 女低音 | 听起来 | 粗糙的 |

[ɪn]['kɑ:ntræst] .

| in | contrast | . |
|---|---|---|
| 在 | 对比 | . |

“为了什么？”德雷克家的女孩问道，她那清冷的女低音听起来却显得有些沙哑。

" [wiːv] [ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][hɜːrt][men] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] .
" **We've a number of hurt men here and we need help .**
" 我们已经 一个 数字 的 伤害 男人 这里 和 我们 需要 帮助 .

"我们这里有一些受伤的男子，我们需要帮助。"

[jʊə(r)] [ɪ'lektɪd] . "
**You're elected . "**
你是 当选 . "

你当选了。

" [aɪv] ['nevər] [helpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ][laɪf] . "
**" I've never helped a man in my life . "**
" 我已经 绝不 帮助 一个 男人 在 我的 生活 . "

"我这辈子从来没帮过男人。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [noʊ] ['jʌŋgər] , " [sed] ['iːnɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
**" You are getting no younger , " said Enid with a short laugh .**
" 你 是 获得 不 年轻 , " 说 伊妮德 和 一个 短的 笑 .

"你年纪也不小了，"伊妮德笑着说。

" [aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] . "
**" I'd say it was about time you started . "**
" ID 说 它 曾是 关于 时间 你 开始 . "

"我觉得你早就该开始了。"

" [oʊ] [men] !
**" Oh men !**
" 哦 男人 !

"哦，伙计们！"

" ['iːnɪd] [lʊkt] [æt; ət][mək'braɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [tə'lepəθi] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]
**" Enid looked at McBride , and with that almost telepathy that seems to**
" 伊妮德 看起来 在 麦克布莱德 , 和 和 那 几乎 心灵感应 那 似乎 到
[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,
**exist between husband and wife ,**
存在 之间 丈夫 和 妻子 ,

"伊妮德看着麦克布莱德，两人之间似乎存在着某种心灵感应，

[dʒɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə]['iːnɪd] .
**John understood that he was to leave this to Enid .**
约翰 理解 那 他 曾是 到 离开 这 到 伊妮德 .

约翰明白这件事应该留给伊妮德处理。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] : ['iːnɪdz] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet][ʃiː; ʃi] [pæks] [ə; eɪ] ['betər]
**He thought with a smile : Enid's smaller , but I'll bet she packs a better**
他 想法 和 一个 微笑 : 伊妮德的 较小的 , 但 患病的 赌注 她 包装 一个 更好的
['wɑːləp] !
**wallop !**
重击 !

他笑着想：伊妮德个子小，但我敢打赌她的威力更大！

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][æz; əz]['iːnɪd] [sed] : " [jʊə(r)] [ə; eɪ]
**Then he motioned to Whitlock , and they left as Enid said : " You're a**
然后 他 示意 到 惠特洛克 , 和 他们 左边 作为 伊妮德 说 : " 你是 一个
[kəm'pliːt] ['wɑːʃaʊt] ,
**complete washout ,**
完全的 冲刷 ,

然后他向惠特洛克示意，两人离开时，伊妮德说道："你真是个彻头彻尾的废物。"

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
**my dear , and your not knowing that makes you even more complete .**
我的 亲爱的 , 和 你的 不是 会心 那 制作 你 甚至 更多的 完全的 .

亲爱的，你不知道这一点，反而让你更加完整。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][smɑːrt] ? "
**Why don't you get smart ? "**
为什么 不 你 得到 聪明的 ? "

你为什么不变得聪明点呢?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ][laɪf] ? "
**" Are you trying to tell me how to manage my life ? "**
" 是 你 尝试 到 告诉 我 如何 到 管理 我的 生活 ? "

"你是想告诉我该如何管理自己的人生吗?"

" [its] [taɪm] ['sʌmwʌn] [dɪd] .
**" It's time someone did .**
" 它是 时间 某人 做过 .

"是时候有人这么做了。"

['ɑːbviəsli] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
**Obviously you aren't capable of managing it . "**
明显地 你 不是 有能力的 的 管理 它 . "

显然你没有能力管理好这件事。

" [aɪ][duː][ɔːl] [raɪt] . "
**" I do all right . "**
" 我 做 全部 正确的 . "

我一切都好。

" [nʌts] .
**" Nuts .**
" 坚果 .

"坚果。"

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brɪliəns] , [aɪ] [seɪ] , - [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ! -
**If this is a sample of your brilliance , I say , ' bring back the good old days ! '**
如果 这 是 一个 样本 的 你的 辉煌 , 我 说 , - 带来 后退 这 好的 老的 天 ! -

如果这就是你才华的体现，那我只能说，"让美好的旧时光重现吧！"

[lʊk] , ['sændrə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ? "
**Look , Sandra , what are you trying to prove ? "**
看 , 桑德拉 , 什么 是 你 尝试 到 证明 ? "

桑德拉，你到底想证明什么?

" [ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] . "
**" That I'm as good as any man . "**
" 那 我是 作为 好的 作为 任何 男人 . "

"我和任何男人一样优秀。"

" ['spɪnɪtʃ] .
**" Spinach .**
" 菠菜 .

"菠菜。

[æsk] ['eni] [mæn][ænd; ənd] ['hiːl] ['prɑːbəbli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
**Ask any man and he'll probably admit it .**
问 任何 男人 和 地狱 大概 承认 它 .

你随便问一个男人，他大概都会承认。

[wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [men] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**What you're trying to prove is that you're better than all men , isn't that it ? "**
什么 你是 尝试 到 证明 是 那 你是 更好的 比 全部 男人 , 不是 那 它 ? "

你想证明的其实是你比所有男人都强，对吧?

" [wel] — "
**" Well — "**
" 出色地 — "

"出色地-"

" [ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][suː'pɪriər][tuː; tə][men] ,
**" And since you are superior to men ,**
" 和 自从 你 是 优越的 到 男人 ,

“既然你比男人优越，

[noʊ] [daʊt] [juːd] [prɪ'fɜːr]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['mærɪdʒ] [lɔːz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
**no doubt you'd prefer legal protection for them — marriage laws designed to**
不 怀疑 你会 更喜欢 合法的 保护 为了 他们 — 婚姻 法律 设计 到
[ə'sɪst] [ænd; ənd][prə'tekt][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [meɪl] ;
**assist and protect the weaker and inferior male ;**
协助 和 保护 这 较弱 和 下 男性 ;

毫无疑问，你会更希望通过法律保护他们——婚姻法来帮助和保护弱势和低等的男性；

['leɪbər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [soʊ] [ðæt] ['græspɪŋ] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
**labor restrictions so that grasping women may not take advantage of them ;**
劳动 限制 所以 那 抓握 女性 可能 不是 拿 优势 的 他们 ;

劳动限制，以防止贪婪的妇女利用劳动者；

[prə'tekʃn] [soʊ] [ðæt] [ˌævə'rɪʃəs] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**protection so that avaricious women will not be able to take advantage of his**
保护 所以 那 贪婪 女性 将要 不是 是 有能力的 到 拿 优势 的 他的
['lesər] [ɪk'spɪriəns] ? "
**lesser experience ? "**
较少 经验 ? "

保护措施是为了防止贪婪的女人利用他经验不足的弱点吗?

" [waɪ] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] ! "
**" Why that's ridiculous ! "**
" 为什么 那就是 荒谬的 ! "

“这太荒谬了！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Is it ?**
" 是 它 ?

是吗?

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**A few hundred years ago ,**
一个 很少 百 年 前 ,

几百年前，

[men] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [lɔːz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
**men set up such laws to protect women because they realized that there were**
男人 放 向上 这样的 法律 到 保护 女性 因为 他们 已实现 那 那里 是
[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [seks] ,
**among their own sex ,**
之中 他们的 自己的 性别 ,

男性制定此类法律来保护女性，是因为他们意识到在他们自己的性别内部也存在着问题。

[men] [huː] [wʊd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'weri] ['wʊmən] .
**men who would think nothing of taking advantage of an unwary woman .**
男人 WHO 会 思考 没有什么 的 采取 优势 的 一个 粗心大意 女士 .

那些会毫不犹豫地占毫无戒心的女性便宜的男人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəlz] , [men] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'muːvd]
**As soon as the women decided that they were equals , men reluctantly removed**
作为 很快 作为 这 女性 决定 那 他们 是 等于 , 男人 勉强 已移除
[ðæt] [prə'tekʃn] .
**that protection .**
那 保护 .

一旦女性认定自己与男性平等，男性便不情愿地取消了对她们的保护。

[naʊ] , ['sændrə] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɔːr][suː'pɪriər][tuː; tə][men] ,

| **Now** | **,** | **Sandra** | **,** | **if** | **you** | **are** | **equal** | **or** | **superior** | **to** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 桑德拉 | , | 如果 | 你 | 是 | 平等的 | 或者 | 优越的 | 到 | 男人 | , |

桑德拉，如果你觉得自己和男人一样优秀甚至更胜一筹，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪvɪk] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['wikər] . "

| **you** | **should** | **be** | **civic** | **-** | **minded** | **enough** | **to** | **want** | **to** | **protect** | **the** | **weaker** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 是 | 公民 | - | 有思想 | 足够的 | 到 | 想 | 到 | 保护 | 这 | 较弱 | . | " |

你应该有足够的公民意识，想要保护弱势群体。

" [bɑː] !

| **"** | **Bah** | **!** |
|---|---|---|
| " | 呸 | ! |

“呸!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ! "

| **You** | **talk** | **like** | **a** | **man** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲话 | 喜欢 | 一个 | 男人 | ! | " |

你说话像个男人!

" ['nɑːnsens] .

| **"** | **Nonsense** | **.** |
|---|---|---|
| " | 废话 | . |

“废话。

[aɪ'd] [skriːm] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] [ɪf] ['eni][mæn][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

| **I'd** | **scream** | **like** | **a** | **stuck** | **pig** | **if** | **any** | **man** | **decided** | **that** | **I** | **couldn't** | **take** | **care** | **of** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 卡住 | 猪 | 如果 | 任何 | 男人 | 决定 | 那 | 我 | 不能 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . |

如果哪个男人觉得我不能照顾自己，我会像被宰的猪一样嚎叫。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːtisiz] [ðæt] [men] ['ɔːfər]

| **But** | **I** | **have** | **enough** | **sense** | **to** | **realize** | **that** | **all** | **of** | **the** | **courtesies** | **that** | **men** | **offer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 足够的 | 感觉 | 到 | 意识到 | 那 | 全部 | 的 | 这 | 礼貌 | 那 | 男人 | 提供 |

[ˌem 'iː][ɑːr; ər]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒestʃərz] [tɔːrd] ['sʌmwʌn] [huː]

| **me** | **are** | **tokens** | **of** | **their** | **affection** | **and** | **not** | **gestures** | **toward** | **someone** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 代币 | 的 | 他们的 | 感情 | 和 | 不是 | 手势 | 朝向 | 某人 | WHO |

['kænɑːt][get][ɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] [help] .

| **cannot** | **get** | **in** | **out** | **of** | **the** | **rain** | **without** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 在 | 出去 | 的 | 这 | 雨 | 没有 | 帮助 | . |

但我有足够的理智去理解，男人对我表现出的所有礼貌都是他们表达爱意的方式，而不是对一个没有帮助就无法躲避雨水的人的示好。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,

| **As** | **for** | **the** | **weak** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 虚弱的 | , |

至于弱者，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [slʌgd] [ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf]

| **what** | **would** | **you** | **say** | **to** | **a** | **man** | **who** | **slugged** | **a** | **woman** | **and** | **then** | **ran** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 说 | 到 | 一个 | 男人 | WHO | 被重击 | 一个 | 女士 | 和 | 然后 | 跑 | 离开 |

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌfər] ? "

| **and** | **left** | **her** | **to** | **suffer** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 她 | 到 | 遭受 | ? | " |

你会对一个殴打女性后逃走，任由她受苦的男人说些什么?

" ['hiːz] [ə; eɪ][ræt] ! "

| **"** | **He's** | **a** | **rat** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 鼠 | ! | " |

“他是个告密者！”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪm] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ? "
" **How about the dame who does the same to a man ?** "
" 如何 关于 这 贵妇人 WHO 做 这 相同的 到 一个 男人 ? "

"那么，如果一个女人对一个男人做同样的事呢？"

" [ðæts] — "
" **That's —** "
" 那就是 — "

"那是——"

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , ['sændrə] [dreɪk] .
" **Be careful , Sandra Drake .**
" 是 小心 , 桑德拉 德雷克 .

"小心点，桑德拉·德雷克。"

[ðə; ði][gɜːrl][aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][juː; jʊ] ! "
**The girl I'm speaking of is you ! "**
这 女孩 我是 请讲 的 是 你 ! "

我说的就是你!

" [wel] — " ['sændrə][let][ðə; ði] ['sentəns] [daɪ][ɪn] [ˌmɪd'striːm] .
" **Well — " Sandra let the sentence die in midstream .**
" 出色地 — " 桑德拉 让 这 句子 死 在 中游 .

"嗯——"桑德拉话说到一半就停住了。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['leɪdi] ['reslər] .
" **Think it over , lady wrestler .**
" 思考 它 超过 , 女士 摔跤手 .

"好好想想吧，女摔跤手。"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd][help] .
**And when you make up your mind , come on in and help .**
和 什么时候 你 制作 向上 你的 头脑 , 来 在 在 和 帮助 .

等你下定决心的时候，就进来帮忙吧。

" ['iːnɪd][left]['sændrə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" **Enid left Sandra standing in the room .**
" 伊妮德 左边 桑德拉 常设 在 这 房间 .

"伊妮德把桑德拉独自留在房间里。"

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk] .
**She went to the improvised hospital and began to work .**
她 去 到 这 即兴发挥 医院 和 开始 到 工作 .

她去了临时医院，开始工作。

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , ['iːnɪd] [ bəːnd ] .
**Her touch was gentle , but within her , Enid burned .**
她 触碰 曾是 温和的 , 但 之内 她 , 伊妮德 烧伤 .

她的触碰很温柔，但伊妮德内心却燃烧着火焰。

[tuː; tə]['iːnɪd] ,
**To Enid ,**
到 伊妮德 ,

致伊妮德

['sændrə] [dreɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][æz; əz] ['pɔɪzn] ['aɪvi] [ɪz]
**Sandra Drake was as representative of the female sex as poison ivy is**
桑德拉 德雷克 曾是 作为 代表 的 这 女性 性别 作为 毒 常春藤 是
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]['fæməli] .
**representative of the plant family .**
代表 的 这 植物 家庭 .

桑德拉·德雷克之于女性，就像毒藤之于植物科一样。

[dʒɑ:n][mək'braɪd] [feɪst] [ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

| John | McBride | faced | the | men | in | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦克布莱德 | 面对 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 办公室 | . |

约翰·麦克布莱德在办公室里与这些人对峙。

" [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Give | it | to | me | in | rotation | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 我 | 在 | 旋转 | , | " | 他 | 说 | . |

“轮流给我用，”他说。

" [ 'sta:tiŋ ] [wɪð; wɪθ]['steɪʃ(ə)n][wʌn] . "

| " | Starting | with | Station | 1 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 和 | 车站 | 1 | . | " |

“从1号站开始。”

" [wɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['ri:leiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [ bə:nd ] ['keɪb(ə)l] .

| " | We're | down | to | the | ruined | relays | and | a | few | hundred | feet | of | burned | cable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 向下 | 到 | 这 | 毁坏 | 继电器 | 和 | 一个 | 很少 | 百 | 脚 | 的 | 烧伤 | 电缆 | . |

“我们现在只剩下损坏的继电器和几百英尺烧毁的电缆了。”

[ə; eɪ][hæf]['aʊər][wɪð; wɪθ][help] . "

| A | half | hour | with | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 小时 | 和 | 帮助 | . | " |

半小时后有人帮忙。

" [tu:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [oʊ] . [keɪ] . [ɑ:n][test] ['paʊər] .

| " | Two | is | running | O | . | K | . | on | test | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 是 | 跑步 | 哦 | . | K | . | 在 | 测试 | 力量 | . |

“二号机在测试电源下运行正常。”

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spru:sɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən][weɪt] . "

| She | can | stand | a | little | sprucing | , | but | that | can | wait | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 站立 | 一个 | 小的 | 修缮 | , | 但 | 那 | 能 | 等待 | . | " |

她需要稍微打理一下，但这可以稍后再说。

" [θri:] [ɪz] ['redi] [fɔ:r; fər][test] ['paʊər] , [ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] . "

| " | Three | is | ready | for | test | power | , | or | will | be | within | the | next | ten | minutes | or | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 是 | 准备好 | 为了 | 测试 | 力量 | , | 或者 | 将要 | 是 | 之内 | 这 | 下一个 | 十 | 分钟 | 或者 | 所以 | . | " |

“三号机已准备好进行电源测试，或者将在接下来的十分钟左右准备好。”

" [fɔ:r] [wɪl] [bi:; bi][oʊ] . [keɪ] . [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][ðə; ði] [speɪs] - [wɔ:rp]['dʒenəreɪtər] [tjʊnd] .

| " | Four | will | be | O | . | K | . | as | soon | as | we | get | the | space | - | warp | generator | tuned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 将要 | 是 | 哦 | . | K | . | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 这 | 空间 | - | 经 | 发电机 | 调谐 | . |

“只要我们把空间扭曲发生器调好，四号就没问题了。”

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]['ɪnpʊt] ['sɜ:rkɪt] . "

| We | managed | to | repair | the | input | circuits | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 管理 | 到 | 维修 | 这 | 输入 | 电路 | . | " |

我们成功修复了输入电路。

" [faɪv] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [test] ['paʊər] . "

| " | Five | is | running | on | test | power | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 是 | 跑步 | 在 | 测试 | 力量 | . | " |

“五号机正在使用测试电源运行。”

" [sɪks][ɪz]['dɪtoʊ] . "

| " | Six | is | ditto | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 是 | 同上 | . | " |

“六也是一样。”

" ['sev(ə)n][ɪz] [stɪl] ['kli:nɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,

| " | Seven | is | still | cleaning | up | some | of | the | mess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 七 | 是 | 仍然 | 打扫 | 向上 | 一些 | 的 | 这 | 混乱 | , |

“七号台仍在收拾一些烂摊子，

[bʌt; bət][kæn; kən][goʊ][ɑːn][test] ['paʊər][æz; əz][suːn][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪz][raɪp] . "

| but | can | go | on | test | power | as | soon | as | the | time | is | ripe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 去 | 在 | 测试 | 力量 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 时间 | 是 | 成熟 | . | " |

但一旦时机成熟，即可进行功率测试。

" [eɪt] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . [ɪk'sept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ bəːnd ] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] [ 'mesinis ] .

| " | Eight | is | O | . | K | . | except | for | some | burned | cable | and | some | messiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 是 | 哦 | . | K | . | 除了 | 为了 | 一些 | 烧伤 | 电缆 | 和 | 一些 | 混乱 | . |

“八号还不错，只是有些电缆烧焦了，而且有点凌乱。”

[wiː; wi]['nevər][wɜːr; wər][ɪn] ['riːəli] [bæd] [ʃeɪp] . "

| We | never | were | in | really | bad | shape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 是 | 在 | 真的 | 坏的 | 形状 | . | " |

我们从来没有真正陷入过糟糕的境地。

" [wɪə(r)] [stɪl] ['kliːnɪŋ] ['riːleɪ]['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks][wɪð; wɪθ][faɪlz] .

| " | We're | still | cleaning | relay | contacts | with | files | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 仍然 | 打扫 | 中继 | 联系方式 | 和 | 文件 | . |

“我们仍在用锉刀清理继电器触点。”

[teɪk] [ə'nʌðər] ['aʊər][æt; ət] [liːst] ,

| Take | another | hour | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 其他 | 小时 | 在 | 至少 | , |

至少再花一个小时。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [help] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pænlz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɑːn]

| and | we've | got | so | much | help | that | the | boys | on | the | upper | panels | are | standing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 得到 | 所以 | 很多 | 帮助 | 那 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 上 | 面板 | 是 | 常设 | 在 |

[ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] ['pænlz] .

| the | shoulders | of | the | men | working | on | the | lower | panels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肩膀 | 的 | 这 | 男人 | 在职的 | 在 | 这 | 降低 | 面板 | . |

我们得到了很多帮助，以至于上层工人们是站在下层工人们的肩膀上工作的。

['ɔːlsoʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ðeə(r)] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ][hɔː'teitə(r)][tuː; tə] [biːt] [taɪm][soʊ][ðer; ðər] ['elbəuz]

| they're | so | close | together | that | they | need | a | hortator | to | beat | time | so | their | elbows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 所以 | 关闭 | 一起 | 那 | 他们 | 需要 | 一个 | 劝导员 | 到 | 打 | 时间 | 所以 | 他们的 | 肘部 |

[wəʊnt] [klæʃ] .

| won't | clash | . |
|---|---|---|
| 惯于 | 冲突 | . |

他们靠得太近了，以至于需要有人来提醒他们时间，以免他们的胳膊肘相撞。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][stænd][ɑːn][naɪn] . "

| That's | how | we | stand | on | 9 | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我们 | 站立 | 在 | 9 | . | " |

这就是我们对第9号球场的立场。

" ['tɛnz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][test] . "

| " | Ten's | in | shape | for | test | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十分 | 在 | 形状 | 为了 | 测试 | . | " |

“十号球员状态良好，准备参加测试。”

" [ɪ'lev(ə)n] [niːdz] [ə; eɪ] [nuː] ['ælfətrɔn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [hʊkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] . "

| " | Eleven | needs | a | new | alphatron | , | which | is | being | hooked | into | place | right | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十一 | 需求 | 一个 | 新的 | 阿尔法隆 | , | 哪个 | 是 | 存在 | 钩子 | 进入 | 地方 | 正确的 | 现在 | . | " |

“十一号需要一个新的阿尔法隆，现在正在安装中。”

" [twelv] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][test] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ben] , [hu:] [kɔ:ld] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
" **Twelve** **is** **ready** **to** **go** **on** **test** **,** **according** **to** **Ben** **,** **who** **called** **just** **before** **you**
" 十二 是 准备好 到 去 在 测试 , 根据 到 本 , WHO 称为 只是 前 你
[keɪm] .
**came** **.**
来了 .

"据本说，十二号已经准备好接受测试了，他是在你来之前打电话的。"

" [mək'braɪd] [smaɪld] ['wɪrəli] .
" **McBride** **smiled** **wearily** **.**
" 麦克布莱德 微笑 疲劳 .

麦克布莱德疲惫地笑了笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɔ:r] ['elɪmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's** **the** **fore** **element** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 这 前 元素 , " 他 说 .

"那是首要因素，"他说。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪr] ['elɪmənt] [ɪz][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
" **They** **tell** **me** **that** **the** **rear** **element** **is** **all** **ready** **and** **waiting** **.**
" 他们 告诉 我 那 这 后部 元素 是 全部 准备好 和 等待 .

他们告诉我，后部组件已经准备就绪。

[soʊ][ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] [naʊ] [ɪz]['kɑ:rlsən] .
**So** **all** **we** **need** **now** **is** **Carlson** **.**
所以 全部 我们 需要 现在 是 卡尔森 .

所以我们现在只需要卡尔森了。

[gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] ['ɑ:pəreɪtərz][stɑ:rt] [ə'laɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] .
**Give** **orders** **to** **have** **the** **propulsion** **operators** **start** **aligning** **their** **stations** **.**
给 订单 到 有 这 推进 运营商 开始 对齐 他们的 车站 .

命令推进操作员开始调整他们的岗位。

[ænd; ənd][get][ˌem 'i:][dɑ:k][ 'kɔ:ldwəl ] .
**And** **get** **me** **Doc** **Caldwell** **.**
和 得到 我 医生 卡德威尔 .

把卡德威尔医生叫来。

" [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][mək'braɪd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" **The** **phone** **rang** **and** **McBride** **picked** **it** **up** **.**
" 这 电话 响铃 和 麦克布莱德 挑选 它 向上 .

电话响了，麦克布莱德接了起来。

" [ðɪs] [ɪz][dɑ:k] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" **This** **is** **Doc** **,** **"** **said** **the** **man** **on** **the** **other** **end** **.**
" 这 是 医生 , " 说 这 男人 在 这 其他 结尾 .

"我是医生，"电话那头的人说。

" [lʊk] , [mæk] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ? "
" **Look** **,** **Mac** **,** **can** **you** **come** **over** **to** **my** **office** **?** **"**
" 看 , 苹果 , 能 你 来 超过 到 我的 办公室 ? "

"麦克，你能来我办公室一趟吗？"

" [ʃʊr] , " ['ænsər] [mək'braɪd] .
" **Sure** **,** **"** **answered** **McBride** **.**
" 当然 , " 回答 麦克布莱德 .

"当然，"麦克布莱德回答道。

[tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] : " [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
**To** **the** **men** **in** **the** **room** **,** **he** **said** **:** **"** **Fight** **it** **out** **among** **you** **.**
到 这 男人 在 这 房间 , 他 说 : " 斗争 它 出去 之中 你 .

他对房间里的男人们说："你们自己去打吧。"

[gɪv] [help] [tuː; tə] ['eni] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɪl] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Give** | **help** | **to** | **any** | **station** | **that** | **still** | **needs** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 帮助 | 到 | 任何 | 车站 | 那 | 仍然 | 需求 | 它 | . |

向任何仍需帮助的站点提供帮助。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] — [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ'd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

| **We're** | **going** | **back** | **in** | **service** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **can** | **—** | **in** | **an** | **hour** | **,** | **I'd** | **estimate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 后退 | 在 | 服务 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 能 | — | 在 | 一个 | 小时 | , | ID | 估计 | . |

我们将尽快恢复服务——我估计一个小时后就能恢复。

[ðæts] [ɪf] ['kɑːrlsən] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [end] .

| **That's** | **if** | **Carlson** | **is** | **capable** | **of** | **handling** | **his** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如果 | 卡尔森 | 是 | 有能力的 | 的 | 处理 | 他的 | 结尾 | . |

前提是卡尔森能够做好他那部分工作。

" [mək'braɪd] [went] [tuː; tə] [dɑːks] ['ɑːfɪs] .

| " | **McBride** | **went** | **to** | **Doc's** | **office** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 去 | 到 | 医生的 | 办公室 | . |

麦克布莱德去了医生的办公室。

[ 'kɔːldwəl ] [smaɪld] ['bliːkli] .

| **Caldwell** | **smiled** | **bleakly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 卡德威尔 | 微笑 | 凄凉地 | . |

卡德威尔露出了苦笑。

" ['hiːz] ['kɑːnʃəs] .

| **"** | **He's** | **conscious** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他是 | 有意识的 | . |

他意识清醒。

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

| **He** | **insists** | **on** | **talking** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 在 | 说 | 到 | 你 | . | " |

他坚持要跟你说话。

" [ɪz] [hiː; hi] [oʊ] . [keɪ] . ? "

| **"** | **Is** | **he** | **O** | **.** | **K** | **.** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 他 | 哦 | . | K | . | ? | " |

他没事吧?

" ['hiːz] [wiːk] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

| **"** | **He's** | **weak** | **,** | **but** | **he'll** | **be** | **all** | **right** | **for** | **a** | **few** | **minutes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 虚弱的 | , | 但 | 地狱 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | . | " |

“他现在很虚弱，但还能撑几分钟。”

" [lʊk] , [dɑːk] ,

| **"** | **Look** | **,** | **Doc** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 医生 | , |

“听着，医生，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] ['enibɑːdi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [wen] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kiːl] ['oʊvər] ,

| **I** | **don't** | **want** | **to** | **kill** | **anybody** | **by** | **making** | **him** | **work** | **when** | **he's** | **likely** | **to** | **keel** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 杀 | 任何人 | 经过 | 制作 | 他 | 工作 | 什么时候 | 他是 | 可能 | 到 | 龙骨 | 超过 | , |

我不想让他干活害死他，他随时可能累垮。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [niːd] ['kɑːrlsən] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] ['niːdɪd] ['eni] [mæn] .

| **but** | **we** | **need** | **Carlson** | **if** | **we** | **ever** | **needed** | **any** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 需要 | 卡尔森 | 如果 | 我们 | 曾经 | 需要 | 任何 | 男人 | . |

但如果要说我们需要谁，那非卡尔森莫属。

[dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][soʊ] ['veri] [fjuː] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌsʊpər'sensətɪv] ['bæləns] ? "

| **Darn** | **it** | **,** | **why** | **are** | **there** | **so** | **very** | **few** | **men** | **with** | **supersensitive** | **balance** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 它 | ，为什么 | | 是 | 那里 | 所以 | 非常 | 很少 | 男人 | 和 | 超灵敏 | 平衡 | ？ | " |

该死，为什么拥有超强平衡感的男人这么少?

" [its] [hə'redɪteri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪz] [stɪl] ['mʌŋgrəl] [baɪ][ɪts] [oʊn] [lɔː] ,

| **"** | **It's** | **hereditary** | **,** | **and** | **the** | **human** | **race** | **is** | **still** | **mongrel** | **by** | **its** | **own** | **law** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 遗传 | , | 和 | 这 | 人类 | 种族 | 是 | 仍然 | 杂种狗 | 经过 | 它是 | 自己的 | 法律 | , |

“这是遗传的，而且按照人类自身的规律，人类仍然是混血种族。”

" [sed] [dɑːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

| **"** | **said** | **Doc** | **with** | **a** | **smile** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 医生 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

“医生笑着说。”

" [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] — [ɔːr]['sɪstər] .

| **"** | **By** | **which** | **I** | **mean** | **that** | **it** | **is** | **illegal** | **to** | **marry** | **your** | **own** | **brother** | **—** | **or** | **sister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 哪个 | 我 | 意思是 | 那 | 它 | 是 | 非法的 | 到 | 结婚 | 你的 | 自己的 | 兄弟 | — | 或者 | 姐姐 | . |

我的意思是，与自己的兄弟姐妹结婚是违法的。

" [mək'braɪd] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] ['kɑːrlsən] .

| **"** | **McBride** | **laughed** | **,** | **and** | **then** | **went** | **in** | **to** | **see** | **Carlson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 笑了 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | 到 | 看 | 卡尔森 | . |

麦克布莱德笑了笑，然后进去见了卡尔森。

" [kɑːrl] , " [sed] [mək'braɪd] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

| **"** | **Carl** | **,** | **"** | **said** | **McBride** | **,** | **"** | **how** | **do** | **you** | **feel** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔 | , | " | 说 | 麦克布莱德 | , | " | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | ？ | " |

麦克布莱德问卡尔：“你感觉怎么样？”

" ['wɑːbli] . "

| **"** | **Wobbly** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 摇摇晃晃 | . | " |

“摇摇晃晃的。”

" [haʊ] ['wɑːbli] ? "

| **"** | **How** | **wobbly** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 摇摇晃晃 | ？ | " |

“有多不稳？”

" [nɑːt] [tuː] [bæd] .

| **"** | **Not** | **too** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 也 | 坏的 | . |

“还不错。”

['haʊɜˠ] [θɪŋz] ? "

| **How're** | **things** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 你好吗? | 事物 | ？ | " |

一切都好吗?

" [wiːv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [wɔːltsɪŋ] [maɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ,

| **"** | **We've** | **been** | **running** | **around** | **like** | **waltzing** | **mice** | **for** | **the** | **past** | **few** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 到过 | 跑步 | 大约 | 喜欢 | 华尔兹 | 小鼠 | 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 小时 | , |

“过去几个小时我们一直像跳华尔兹的老鼠一样到处乱跑。”

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] . "

| **but** | **we'll** | **be** | **ready** | **for** | **business** | **in** | **a** | **few** | **hours** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出色地 | 是 | 准备好 | 为了 | 商业 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | . | " |

但几个小时后我们就能开始营业了。

" [aɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] . "

| **"** | **I'll** | **be** | **needed** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 是 | 需要 | . | " |

“我会被需要的。”

" [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "
**" In an hour . "**
" 在 一个 小时 . "

“一个小时后。”

" [aɪl] [biː; bi][ʌp] . "
**" I'll be up . "**
" 患病的 是 向上 . "

“我一会儿就起来。”

" ['hiːl] [biː; bi][ʌp] , " [sed] [dɑːk] .
**" He'll be up , " said Doc .**
" 地狱 是 向上 , " 说 医生 .

“他会起来的，”医生说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] ['niːdɪd] ? "
**" How long will he be needed ? "**
" 如何 长的 将要 他 是 需要 ? "

他需要被需要多久?

" [pər'hæps][æn; ən]['aʊər] . "
**" Perhaps an hour . "**
" 也许 一个 小时 . "

“或许一个小时。”

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] . "
**" He won't be up that long . "**
" 他 惯于 是 向上 那 长的 . "

“他不会醒那么久的。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
**" What can we do ? "**
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [get] ['evriθɪŋ] ['redi] .
**" Get everything ready .**
" 得到 一切 准备好 .

准备好一切。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ,
**If he can hold out ,**
如果 他 能 抓住 出去 ,

如果他能坚持下去，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][set] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrp][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [taɪm] ,
**or if you can set things so that the warp can be established in a shorter time ,**
或者如果 你 能 放 事物 所以 那 这 经 能 是 已确立的 在 一个 较短 时间 ,

或者，如果你能做出一些调整，让扭曲能在更短的时间内形成，

[wɪə(r)][ɪn] .
**we're in .**
是 在 .

我们进去了。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][wɔːrp][fɔːr; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] ? "
**You couldn't hold a partial warp for any length of time ? "**
你 不能 抓住 一个 部分的 经 为了 任何 长度 的 时间 ? "

你连短暂地保持部分经纱都做不到吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Not a chance .**
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [jes] [ɔːr][noʊ] [θɪŋz] .
**It's one of those yes or no things .**
它是 一 的 那些 是的 或者 不 事物 .

这是非此即彼的问题。

[juː; jʊ][kɑːnt][stænd] [stɪl] [waɪl] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [wɔːrp] .
**You can't stand still while building a space warp .**
你 不能 站立 仍然 尽管 建筑 一个 空间 经 .

建造空间扭曲器时，你不可能静止不动。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['iːðər] [bɪld] [ʌp][ɔːr][let][fɔːl] . "
**You must either build up or let fall . "**
你 必须 任何一个 建造 向上或者 让 落下 . "

你要么建设，要么任其衰落。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['pɜːrfɪkt] , [ˌsʊpər'sensətɪv] ['bæləns] ,
**" If you could use something less than perfect , supersensitive balance ,**
" 如果 你 可以 使用 某物 较少的 比 完美的 , 超灵敏 平衡 ,

“如果你能接受一个不太完美、灵敏度超高的平衡装置，

[aɪ][kʊd; kəd] [bʌk] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][dəup][ænd; ənd]['hiːd][læst][lɔːŋgər] . "
**I could buck him up with a bit of dope and he'd last longer . "**
我 可以 巴克 他 向上 和 一个 少量 的 太棒了 和 他会 最后的 更长 . "

我可以给他注射点兴奋剂，让他坚持更久。

" [waɪ] [nɑːt][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['niːd(ə)l] ?
**" Why not stand by with the needle ?**
" 为什么 不是 站立 经过 和 这 针 ?

为什么不拿着针头待命呢?

[ɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wer] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ænd; ənd][sɔːrt]
**Or could you give him something that will wear off in a half hour and sort**
或者 可以 你 给 他 某物 那 将要 穿 离开 在 一个 一半 小时 和 种类
[ʌv; əv] [ɪn'kriːs] [ðæt] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ðɪ][taɪm] [ 'paːsiz ] — ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [bʌk] - [ʌp][æt; ət]
**of increase that balance as the time passes — giving him the buck - up at**
的 增加 那 平衡 作为 这 时间 通过 — 给予 他 这 巴克 - 向上 在
[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [fɔːr; fər]['leɪtər] ? "
**the first and saving that strength for later ? "**
这 第一的 和 保存 那 力量 为了 之后 ? "

或者，你能给他服用一些半小时后药效就会消失的药物，随着时间的推移逐渐增强药效吗？——先给他提振精神，然后把药效留到后面再用?

" [maɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪnli] - [kʌt] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] , " [sed]
**" Might work , but I sort of hate to take finely - cut chances like that , " said**
" 可能 工作 , 但 我 种类 的 恨 到 拿 精细地 - 切 机会 喜欢 那 , " 说
[ 'kɔːldwəl ] .
**Caldwell .**
卡德威尔 .

“或许可行，但我不太喜欢冒这种风险，”卡德威尔说。

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
**" We'll try it !**
" 出色地 尝试 它 !

“我们会试试！”

" [ðə; ði] [læst] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['ɑpəretɪŋ] [ɑ:n]
" The last report was in , and all stations were ready and operating on
" 这 最后的 报告 曾是 在 , 和 全部 车站 是 准备好 和 操作 在
[test] ['paʊər] .
test power .
测试 力量 .

"最后一份报告已经出炉，所有站点都已准备就绪，并以测试功率运行。"

[mək'braɪd] [spoʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [kə'mju:nɪkeɪtər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [su:pərɪn'tendənts] [ʌv; əv] [ɔ:l]
McBride spoke into the broadcast communicator , so that the superintendents of all
麦克布莱德 辐 进入 这 播送 沟通者 , 所以 那 这 督学 的 全部
['steɪʃənz] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
stations could hear him simultaneously .
车站 可以 听到 他 同时地 .

麦克布莱德对着广播通讯器讲话，以便所有电台的负责人都能同时听到他的声音。

" [rɪr] ['elɪmənt] , [fɔ:r] ['steɪʃənz] , [set] [ʌp] ['praɪmeri] [wɔ:rp] .
" Rear element , fore stations , set up primary warp .
" 后部 元素 , 前 车站 , 放 向上 基本的 经 .

"后部元件，前部站，设置主扭曲。

" ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [hwaɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [skeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [twelv] ['steɪʃənz] [ðæt] [ 'sə:kld ] [ðə; ði]
" Generators whined up the musical scale in the twelve stations that circled the
" 发电机 抱怨 向上 这 音乐 规模 在 这 十二 车站 那 圈起来 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
junction between the fore and aft elements .
交汇处 之间 这 前 和 后部 元素 .

"在环绕船首和船尾连接处的十二个站点中，发电机发出尖锐的嗡嗡声，如同音乐的音阶般向上攀升。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəsli] , [ðə; ði] ['steɪʃənz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tru:] [pleɪn] ,
Slowly and ponderously , the stations began to fall into a true plane ,
缓慢地 和 沉重地 , 这 车站 开始 到 落下 进入 一个 真的 飞机 ,

各个站点缓慢而沉重地开始落入同一平面，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'laɪn] , [ðə; ði] [ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:rk]
and as they began to align , the electro - gravitic generators began to work
和 作为 他们 开始 到 对齐 , 这 电 - 重力 发电机 开始 到 工作
[mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .
more efficiently .
更多的 高效 .

随着它们开始对齐，电磁重力发生器开始更高效地工作。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:rp] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fɔ:rm] , [mək'braɪd] [kɔ:ld] : " [rɪr] ['elɪmənt] , [rɪr]
Before the warp had started to form , McBride called : " Rear element , rear
前 这 经 有 开始 到 形式 , 麦克布莱德 称为 : " 后部 元素 , 后部
['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

在扭曲开始形成之前，麦克布莱德喊道："后部单元，后部站台，

[set] [ʌp] ['sekənderi] [wɔ:rp] !
set up secondary warp !
放 向上 次要 经 !

设置二级跃迁！

" [ðə; ði] ['rɪrmoʊst] [twelv] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] ,
" The rearmost twelve began to fling their power across the circle ,
" 这 最靠后 十二 开始 到 一扔 他们的 力量 穿过 这 圆圈 ,

"最后面的十二个人开始将他们的力量倾泻到圆圈上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['regjələr] [ 'pɔligəns ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [len'tɪkjələr] [ʃeɪp] .

| and | the | space | between | the | two | regular | polygons | began | to | take | lenticular | shape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 二 | 常规的 | 多边形 | 开始 | 到 | 拿 | 透镜状的 | 形状 | . |

两个正多边形之间的空间开始呈现透镜状。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənd] ,

| As | it | formed | , | it | thickened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 形成 | , | 它 | 增稠 | , |

随着形成，它变得越来越稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'mæsivnis ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːps] [set][ðə; ði] ['steɪʃənz] [mɔːr]

| and | the | massiveness | of | the | space | between | the | warps | set | the | stations | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大 | 的 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 扭曲 | 放 | 这 | 车站 | 更多的 |

['fɜːrmli][ɪn] [pleɪs] .

| firmly | in | place | . |
|---|---|---|---|
| 牢牢 | 在 | 地方 | . |

空间站之间巨大的空间使得空间站更加牢固地固定在原地。

[ðeɪ] ['ɔsəˌleɪtid] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| They | oscillated | gently | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 振荡 | 轻轻地 | 后退 | 和 | 前进 | , |

它们轻轻地来回摆动，

[ɪn][ə; eɪ] [dæmpt] ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn]['dʒentlər][ænd; ənd] ['smɔːlər] [iks'kəːʃənz]

| in | a | damped | cycle | and | would | be | moving | in | gentler | and | smaller | excursions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 阻尼 | 循环 | 和 | 会 | 是 | 移动 | 在 | 更温和 | 和 | 较小的 | 短途旅行 |

[fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['toʊt(ə)l] [rest] .

| for | days | before | they | came | to | total | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 前 | 他们 | 来了 | 到 | 全部的 | 休息 | . |

处于阻尼循环中，在完全停止之前，它们会以更平缓、更小幅度的运动持续数日。

" [fɔːr] [rɪŋ] , [set] [ʌp][mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp] !

| " | Fore | ring | , | set | up | magneto | - | gravitic | warp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 戒指 | , | 放 | 向上 | 磁电机 | - | 重力 | 经 | ! |

“前环，启动磁引力曲速！”

" [ðə; ði] ['hevi] ['ælfɑːtrɔn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] ['steɪʃənz] [wɪð; wɪθ]

| " | The | heavy | alphatrons | began | to | fill | the | space | between | the | fore | stations | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重的 | 阿尔法隆 | 开始 | 到 | 充满 | 这 | 空间 | 之间 | 这 | 前 | 车站 | 和 |

['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .

| alpha | particles | . |
|---|---|---|
| 阿尔法 | 颗粒 | . |

“重型阿尔法粒子开始用阿尔法粒子填充前部站之间的空间。

['sɜːrklɪŋ] [ɪn]['evər] - [dɪ'kriːsɪŋ] ['spaiərəlz] ,

| Circling | in | ever | - | decreasing | spirals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盘旋 | 在 | 曾经 | - | 递减 | 螺旋 | , |

盘旋成越来越小的螺旋状，

[ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][set] [ʌp] [ə; eɪ]['suːpər] - ['paʊərf(ə)l][mæg'netɪk] [fiːld] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv]

| the | particles | set | up | a | super | - | powerful | magnetic | field | parallel | to | the | axis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颗粒 | 放 | 向上 | 一个 | 极好的 | - | 强大的 | 磁的 | 场地 | 平行线 | 到 | 这 | 轴 | 的 |

[ðə; ði] [lenz] .

| the | lens | . |
|---|---|---|
| 这 | 镜片 | . |

这些粒子会形成一个与透镜轴线平行的超强磁场。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lenz] ,

| As | they | reached | the | center | of | the | lens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 达到 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 镜片 | , |

当它们到达镜头中心时，

[ðə; ði] ['ælfə] ['pɑːrtɪk(ə)lz][lɔːst][və'lɑːsəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɔːst] [spiːd] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][lɔːst]

| the | alpha | particles | lost | velocity | and | with | their | lost | speed | , | they | also | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔法 | 颗粒 | 丢失的 | 速度 | 和 | 和 | 他们的 | 丢失的 | 速度 | , | 他们 | 还 | 丢失的 |

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

| their | effect | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 影响 | . |

α粒子速度降低，速度降低的同时，它们的作用也消失了。

[ðeɪ] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ɪ'fekts] , ['dɪsə'pɪrd] .

| They | died | out | , | and | to | all | effects | , | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | 出去 | , | 和 | 到 | 全部 | 效果 | , | 消失 | . |

它们灭绝了，实际上就此消失了。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp]

| The | space | between | the | electro | - | gravitic | warp | and | the | magneto | - | gravitic | warp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 之间 | 这 | 电 | - | 重力 | 经 | 和 | 这 | 磁电机 | - | 重力 | 经 |

[dɪ'kriːst] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːrp] ['θɪkənd] ,

| decreased | as | the | fore | warp | thickened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 作为 | 这 | 前 | 经 | 增稠 | , |

随着前缘扭曲增厚，电磁引力扭曲和磁引力扭曲之间的空间减小。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swel] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ðəm'selvz] ,

| and | then | with | a | sickening | swell | on | the | part | of | the | stations | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 令人作呕 | 膨胀 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 车站 | 他们自己 | , |

然后，随着各大电台自身出现令人作呕的上涨，

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːrp] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][æft][wɔːrp] .

| the | center | of | the | fore | warp | touched | the | center | of | the | aft | warp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 的 | 这 | 前 | 经 | 感动 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 后部 | 经 | . |

前经线的中心与后经线的中心相接。

[koʊ'hiːʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɔːrp] , [nɑːt] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] , [snæpt] [bæk]

| Cohesion | took | place | , | and | the | fore | warp | , | not | completely | formed | , | snapped | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝聚 | 采取 | 地方 | , | 和 | 这 | 前 | 经 | , | 不是 | 完全地 | 形成 | , | 啪啪 | 后退 |

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk][wɔːrp] ,

| against | the | electro | - | gravitic | warp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 电 | - | 重力 | 经 | , |

凝聚作用发生了，前缘扭曲尚未完全形成，便反弹回去对抗电磁引力扭曲。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['steɪʃənz] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| drawing | the | fore | stations | back | a | few | miles | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 前 | 车站 | 后退 | 一个 | 很少 | 英里 | 和 | 它 | . |

前哨站也随之后退了几英里。

[ðer; ðər] [mæs] [meɪd] [ðem; ðəm] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bæləns] ,

| Their | mass | made | them | pass | the | point | of | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 大量的 | 制成 | 他们 | 经过 | 这 | 观点 | 的 | 平衡 | , |

它们的质量使它们超过了平衡点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['oʊvərli] - ['kɑːnveks] ['sɜːrfɪs] [ ig'zəːtid ] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ,

| and | then | the | overly | - | convex | surface | exerted | pressure | against | the | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 过于 | - | 凸面 | 表面 | 施加 | 压力 | 反对 | 这 | 车站 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd]['ɪntuː] [dæmpt] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] .

| and | they | moved | forward | into | damped | oscillation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 已搬 | 向前 | 进入 | 阻尼 | 振荡 | . |

然后，过凸的表面对站点施加压力，使它们向前移动并进入阻尼振荡。

[ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [lɔːŋ] , [sloʊ] [swɪŋz] ,

| The | oscillation | continued | for | four | long | , | slow | swings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 振荡 | 持续 | 为了 | 四 | 长的 | , | 慢的 | 摇摆 | , |

这种振荡持续了四次缓慢而漫长的摆动，

[ænd; ənd] [ðen] [mək'braɪd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] .

| and | then | McBride | decided | that | they | were | stable | enough | for | continued | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 麦克布莱德 | 决定 | 那 | 他们 | 是 | 稳定的 | 足够的 | 为了 | 持续 | 行动 | . |

然后麦克布莱德认为他们的情况足够稳定，可以继续采取行动。

" [dɑːk] , " [hiː; hi] [jeld] .

| " | Doc | , | " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 医生 | , | " | 他 | 大喊 | . |

"医生！"他喊道。

" [get] ['kɑːrlsən] , [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ['flɪtər] ,

| " | Get | Carlson | , | take | the | surface | flitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 卡尔森 | , | 拿 | 这 | 表面 | 闪烁 | , |

"找到卡尔森，拿下表面浮标，

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lenz] !

| and | keep | an | eye | on | him | while | he | keeps | an | eye | on | the | lens | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 他 | 尽管 | 他 | 保持 | 一个 | 眼睛 | 在 | 这 | 镜片 | ! |

在他盯着镜头的时候，你也要盯着他！

" [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːrp] [went] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

| " | Out | across | the | fore | surface | of | the | magneto | - | gravitic | warp | went | the | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 穿过 | 这 | 前 | 表面 | 的 | 这 | 磁电机 | - | 重力 | 经 | 去 | 这 | 表面 |

['flɪtər] .

| flitter | . |
|---|---|
| 闪烁 | . |

"在磁引力扭曲的前表面，表面闪烁着光芒。"

[aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɔːrpt] [speɪs] [went] [ðə; ðɪ] ['flɪtər] ,

| Out | across | the | firm | surface | of | warped | space | went | the | flitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 穿过 | 这 | 公司 | 表面 | 的 | 扭曲的 | 空间 | 去 | 这 | 闪烁 | , |

飞掠过扭曲空间坚实的表面，

['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] ['paʊər] [wer] ['suːdoʊ] - ['grævəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wɪl]

| running | on | the | way | of | magnetic | power | where | pseudo | - | gravity | was | made | at | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 磁的 | 力量 | 在哪里 | 伪 | - | 重力 | 曾是 | 制成 | 在 | 将要 |

.

| : |
|---|
| . |

沿着磁力之路前进，在那里可以随意制造伪重力。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lenz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,

| It | ran | across | the | lens | to | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 穿过 | 这 | 镜片 | 到 | 这 | 中心 | , |

它横穿镜头到达中心，

[ænd; ənd] ['kɑːrlsən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [niːʃ]

| and | Carlson | seated | himself | in | a | stiff | chair | and | put | his | head | against | a | niche |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔森 | 坐着 | 他自己 | 在 | 一个 | 僵硬的 | 椅子 | 和 | 放 | 他的 | 头 | 反对 | 一个 | 小众市场 |

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] [bæk] .

| in | the | hard | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 难的 | 后退 | . |

卡尔森在一张硬椅子上坐下，把头靠在硬椅背的一个凹槽里。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n]

| Before | his | mouth | a | microphone | was | placed | , | and | every | bit | of | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他的 | 嘴 | 一个 | 麦克风 | 曾是 | 放置 | , | 和 | 每一个 | 少量 | 的 | 运动 |

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flɪtər] .

| was | stopped | in | the | flitter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 停止 | 在 | 这 | 闪烁 | . |

在他的嘴前放置了一个麦克风，他所有的一举一动都被定格在了画面中。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt]['kwaɪət][ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb]['kɑ:rlsənz]['pɜ:rfɪkt]['bæləns]

| Even | the | doctor | sat | quiet | in | order | that | he | would | not | disturb | Carlson's | perfect | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 医生 | 卫星 | 安静的 | 在 | 命令 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 打扰 | 卡尔森的 | 完美的 | 平衡 |

.

:

.

就连医生也静静地坐着，以免打扰卡尔森完美的平衡。

" [wɪə(r)] [θɪk] [ɑ:n][ðə; ði][faɪv] [edʒ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][mək'braɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk]

| " | We're | thick | on | the | 5 | edge | , | " | he | said | , | and | McBride | turned | and | spoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 厚的 | 在 | 这 | 5 | 边缘 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 麦克布莱德 | 转向 | 和 | 辐 |

[tu:; tə]['steɪʃ(ə)n][faɪv] .

| to | Station | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 车站 | 5 | . |

“我们第五站边缘人山人海，”他说，然后麦克布莱德转身对第五站说道。

" [dɪ'kri:s] ['ælfətrɔn] ['aʊtpʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Decrease | alphatron | output | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 减少 | 阿尔法隆 | 输出 | , | " | 他 | 说 | . |

“减少阿尔法隆的产量，”他说。

" [naʊ] [ə'baʊt][wʌn]['kwɔ:rtər] [ðæt] [ə'maʊnt] [ɑ:n][sɪks] .

| " | Now | about | one | quarter | that | amount | on | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 关于 | 一 | 四分之一 | 那 | 数量 | 在 | 6 | . |

“现在大约是6月份那个数额的四分之一。”

" [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

| " | The | adjustments | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 调整 | 是 | 制成 | , |

“调整已经做出，

[ænd; ənd] ['kɑ:rlsənz] ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] [toʊld][hɪm; ɪm] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l]['æksɪs][ʌv; əv]

| and | Carlson's | perfect | balance | told | him | whether | or | not | the | optical | axis | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔森的 | 完美的 | 平衡 | 讲述 | 他 | 无论 | 或者 | 不是 | 这 | 光学的 | 轴 | 的 |

[ðə; ði][lenz][wʌz; wəz] [kə'rekt] [baɪ][ɪts] [pʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌsemi'sɜ:rkjələr][kə'nælz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ɪr] .

| the | lens | was | correct | by | its | pull | upon | the | semicircular | canals | of | his | inner | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镜片 | 曾是 | 正确的 | 经过 | 它是 | 拉 | 之上 | 这 | 半圆形 | 运河 | 的 | 他的 | 内 | 耳朵 | . |

卡尔森的完美平衡感告诉他，镜头的光轴是否正确，是因为镜头拉动了他的内耳半规管。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wər]

| A | half | hour | passed | , | during | which | the | power | output | of | the | various | stations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | 小时 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 力量 | 输出 | 的 | 这 | 各种各样的 | 车站 | 是 |

[ə'dʒʌstɪd] ,

| adjusted | , |
|---|---|
| 调整 | , |

半小时过去了，期间各个站点的功率输出都进行了调整。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [ə'dʒʌstmənt] ,

| and | after | each | adjustment | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 每个 | 调整 | , |

每次调整后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] ['aʊtpʊt] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [nu:]

| there | was | a | period | of | waiting | as | the | new | output | demanded | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时期 | 的 | 等待 | 作为 | 这 | 新的 | 输出 | 要求 | 一个 | 新的 |

[pə'zɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði][lenz] .

| positioning | of | the | station | to | meet | the | curve | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定位 | 的 | 这 | 车站 | 到 | 见面 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 镜片 | . |

由于新的输出需要重新定位工作站以适应镜头的曲面，因此有一段时间需要等待。

[ðen] ['kɑːrlsən] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['taɪərd] [vɔɪs] : " [mæk] , [ðeə(r)] [oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [θɪŋk] .

| Then | Carlson | said | , | in | a | tired | voice | : | " | Mac | , | they're | O | . | K | . | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卡尔森 | 说 | , | 在 | 一个 | 疲劳的 | 嗓音 | : | " | 苹果 | , | 它们是 | 哦 | . | K | . | , | 我 | 思考 | . |

然后卡尔森用疲惫的声音说："麦克，我想他们没事。"

['sɜːrk(ə)l] - [ɪm] ! "

| Circle | ' | em | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | - | 呃 | ! | " |

圈住他们!

" ['haʊz] [hiː; hi] , [dɑːk] ? " [æskt] [mək'braɪd] .

| " | How's | he | , | Doc | ? | " | asked | McBride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怎么样 | 他 | , | 医生 | ? | " | 问 | 麦克布莱德 | . |

"他怎么样了，医生？"麦克布莱德问道。

" [oʊ] . [keɪ] . , [bʌt; bət] [wiːk] .

| " | O | . | K | . | , | but | weak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | . | K | . | , | 但 | 虚弱的 | . |

"还可以，但不够强。"

['hiːl] [læst] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "

| He'll | last | another | fifteen | minutes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 最后的 | 其他 | 十五 | 分钟 | . | " |

他还能坚持十五分钟。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [rest] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

| " | Make | him | rest | for | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 他 | 休息 | 为了 | 那 | 时间 | . |

让他休息一段时间。

[wiːl] [niːd] [hɪm; ɪm] [ðen] .

| We'll | need | him | then | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 需要 | 他 | 然后 | . |

到时候我们就需要他了。

" [mək'braɪd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['roʊteɪt] ;

| " | McBride | gave | the | signal | , | and | the | three | rings | began | to | rotate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克布莱德 | 给予 | 这 | 信号 | , | 和 | 这 | 三 | 戒指 | 开始 | 到 | 旋转 | ; |

麦克布莱德发出信号，三个环开始旋转;

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] [rɪŋz] ['goʊɪŋ] ['klɑːkwaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [rɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| the | fore | and | aft | rings | going | clockwise | and | the | center | ring | moving | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 和 | 后部 | 戒指 | 去 | 顺时针方向 | 和 | 这 | 中心 | 戒指 | 移动 | 在 | 这 |

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| opposite | direction | . |
|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | . |

前后环顺时针旋转，中间环反方向旋转。

[ðen] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [rɪŋz] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər]['ɔːrbɪt(ə)l][və'lɑːsəti] ,

| Then | , | fifteen | minutes | later | , | when | the | rings | had | gained | their | orbital | velocity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 十五 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 戒指 | 有 | 获得 | 他们的 | 轨道 | 速度 | , |

['kɑːrlsən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][poʊst] .

| Carlson | resumed | his | post | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡尔森 | 恢复 | 他的 | 邮政 | . |

十五分钟后，当环达到轨道速度时，卡尔森重新回到了他的岗位。

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

| For | ten | minutes | he | sat | stiffly | in | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 分钟 | 他 | 卫星 | 僵硬地 | 在 | 这 | 椅子 | , |

他僵硬地坐在椅子上十分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['evri] [nɜ:rv] ['streɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ ˌimpə'fekʃəns ] [ɪn] [ðə; ði]

| his | eyes | closed | and | his | every | nerve | straining | to | catch | imperfections | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 关闭 | 和 | 他的 | 每一个 | 神经 | 紧张 | 到 | 抓住 | 瑕疵 | 在 | 这 |

['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græ'vɪtɪk] [wɔ:ps] .

| thickness | of | the | gravitic | warps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 厚度 | 的 | 这 | 重力 | 扭曲 | . |

他闭上双眼，全身的神经都在努力捕捉引力扭曲厚度中的任何瑕疵。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [sək'ses] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['i:kwəl] .

| He | was | the | key | to | success | , | and | he | had | no | equal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 钥匙 | 到 | 成功 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 平等的 | . |

他是成功的关键，无人能及。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:doʊ] - ['grævɪtɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

| For | the | strength | of | the | pseudo | - | gravities | and | the | power | of | the | magnetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 伪 | - | 重力 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 磁的 |

[fi:ld] [ðæt] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['elɪmənt] [pri'ventid] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪntrɪkət]

| field | that | coupled | with | the | fore | element | prevented | any | of | the | more | intricate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 那 | 耦合 | 和 | 这 | 前 | 元素 | 阻止 | 任何 | 的 | 这 | 更多的 | 错综复杂 |

[mə'ʃi:nəri] [frʌm; frəm] ['fʌŋkʃnɪŋ] .

| machinery | from | functioning | . |
|---|---|---|---|
| 机械 | 从 | 功能 | . |

由于伪重力和磁场的强大作用，再加上前向元件的耦合作用，使得任何更复杂的机械装置都无法运转。

['oʊnli] [mæn] , [hu:z] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [mæg'netɪk] [fi:ldz] ,

| Only | man | , | whose | nervous | system | was | not | interrupted | by | magnetic | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 男人 | , | 谁 | 紧张的 | 系统 | 曾是 | 不是 | 中断 | 经过 | 磁的 | 字段 | , |

只有人类，其神经系统不受磁场干扰，

[ænd; ənd] [hu:z] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['oʊvərli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ]

| and | whose | chemistry | and | physical | attributes | were | not | overly | disturbed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 化学 | 和 | 身体的 | 属性 | 是 | 不是 | 过于 | 不安 | 经过 |

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

| electronic | charges | , |
|---|---|---|
| 电子的 | 收费 | , |

其化学性质和物理特性并未因电子电荷而受到过度干扰，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lenz] .

| could | have | established | the | correction | of | the | lens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 已确立的 | 这 | 更正 | 的 | 这 | 镜片 | . |

本来可以确定镜片的矫正情况。

['kɑ:rlsən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ 'kɔ:ldwəl ] [sæt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæg'ni:toʊ] - [græ'vɪtɪk]

| Carlson | and | Dr | . | Caldwell | sat | out | in | the | center | of | a | magneto | - | gravitic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔森 | 和 | 博士 | . | 卡德威尔 | 卫星 | 出去 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 一个 | 磁电机 | - | 重力 |

[fi:ld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] ['bæləns] - ['mekənɪzəm] ,

| field | that | would | have | destroyed | the | finest | of | balance | - | mechanism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场地 | 那 | 会 | 有 | 损毁 | 这 | 最好的 | 的 | 平衡 | - | 机制 | , |

卡尔森和考德威尔博士当时就坐在磁引力场的中心，即使是最精密的平衡机制也会被摧毁。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - [græ'vɪtɪk] [fi:ld] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

| and | above | an | electro | - | gravitic | field | that | would | have | prevented | the | operation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 一个 | 电 | - | 重力 | 场地 | 那 | 会 | 有 | 阻止 | 这 | 手术 |

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ ˌimpə'fekʃəns ] [ɪn] [græ'vɪtɪk] [ə'laɪnmənt] .

| of | an | instrument | sensitive | enough | to | detect | imperfections | in | gravitic | alignment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 乐器 | 敏感的 | 足够的 | 到 | 探测 | 瑕疵 | 在 | 重力 | 结盟 | . |

而且上方还存在一个电磁引力场，该场会阻止灵敏度足以探测引力对准缺陷的仪器的运行。

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [men] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rlsənz] [gɪft] [ʌv; əv] ['su:pər] - ['pɜ:rfɪkt] ['bæləns] ,

| Always | there | would | be | men | with | Carlson's | gift | of | super | - | perfect | balance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 那里 | 会 | 是 | 男人 | 和 | 卡尔森的 | 礼物 | 的 | 极好的 | - | 完美的 | 平衡 | , |

总会有人拥有卡尔森那样超凡的平衡感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər][laɪf][wɜːrk][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [len'tɪkjələr][wɔːrp]
**and** **they** **would** **find** **their** **life** **work** **in** **maintaining** **the** **life** **-** **giving** **lenticular** **warp**
和 他们 会 寻找 他们的 生活 工作 在 保持 这 生活 - 给予 透镜状的 经
[ɪn] [speɪs] .
**in** **space** **.**
在 空间 .

他们毕生的事业就是维持太空中赋予生命的透镜状扭曲。

['kɑːrlsən] [slʌmpt] ['wɪrəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] ['taɪərdli] .
**Carlson** **slumped** **wearily** **in** **his** **chair** **and** **smiled** **tiredly** **.**
卡尔森 瘫倒 疲劳 在 他的 椅子 和 微笑 疲惫地 .

卡尔森疲惫地瘫坐在椅子上，露出一丝倦意的微笑。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **O** **.** **K** **.** **,** **"** **he** **said** **.**
" 哦 . K . , " 他 说 .

“好的，”他说。

[ 'kɔːldwəl ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kruːd] [draɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['flɪtər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [lenz]
**Caldwell** **started** **the** **crude** **drive** **and** **the** **surface** **flitter** **started** **to** **cross** **the** **lens**
卡德威尔 开始 这 原油 驾驶 和 这 表面 闪烁 开始 到 叉 这 镜片
[tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [wʌn] .
**to** **Station** **1** **.**
到 车站 1 .

卡德威尔启动了粗略的驱动，表面的浮标开始穿过透镜体到达 1 号站。

[ɑːn] ['pluːtoʊ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
**On** **Pluto** **,** **the** **first** **sign** **of** **renewed** **life** **was** **a** **flash** **of** **light** **in** **the** **sky** **.**
在 冥王星 , 这 第一的 符号 的 更新 生活 曾是 一个 闪光 的 光 在 这 天空 .

在冥王星上，生命复苏的第一个迹象是天空中闪过一道光。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] ['pɪnpɔɪnt] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]
**It** **started** **as** **an** **expanding** **pinpoint** **and** **burst** **out** **over** **a** **quarter** **of**
它 开始 作为 一个 扩展 查明 和 爆裂 出去 超过 一个 四分之一 的
[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['vælјuː] .
**the** **sky** **before** **it** **diminished** **to** **a** **safe** **value** **.**
这 天空 前 它 减少 到 一个 安全的 价值 .

它最初只是一个不断扩大的点，一度占据了四分之一的天空，然后才缩小到一个安全的范围内。

[ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [twelv] - ['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [sʌn]
**The** **scintillating** **fingers** **that** **darted** **from** **the** **twelve** **-** **scalloped** **sun**
这 闪烁的 手指 那 飞镖 从 这 十二 - 扇贝状的 太阳
[wɜːr; wər] [stɪl] .
**were** **still** **.**
是 仍然 .

从十二扇形太阳上伸出的闪烁手指静止不动了。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæg'niːtoʊ] - [græ'vɪtɪk] [wɔːrp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
**Then** **,** **as** **the** **magneto** **-** **gravitic** **warp** **was** **established** **,** **the** **color** **of** **the** **sun**
然后 , 作为 这 磁电机 - 重力 经 曾是 已确立的 , 这 颜色 的 这 太阳
[tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] ,
**changed** **slightly** **,**
已更改 轻微地 ,

随后，随着磁引力扭曲的建立，太阳的颜色略微发生了变化。

[æz; əz] [ðə; ði] [ kɔm'paundid ] [lenz] [rɪ'muːvd] ['hɑːrmf(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [kən'troʊld] [krə'mætɪk]
**as** **the** **compounded** **lens** **removed** **harmful** **radiations** **by** **controlled** **chromatic**
作为 这 复合 镜片 已移除 有害 辐射 经过 受控 色度
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n] .
**aberration** **.**
像差 .

复合透镜通过控制色差来消除有害辐射。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['su:doʊ] - [soʊl][ɪk'spændɪd][ænd; ənd][kən'træktɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn]

| The | size | of | pseudo | - | sol | expanded | and | contracted | , | and | then | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尺寸 | 的 | 伪 | - | 索尔 | 扩展 | 和 | 合同 | , | 和 | 然后 | 定居 | 向下 |

[tu:; tə][ə; eɪ][fə'mɪliər][saɪz] .

| to | a | familiar | size | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 熟悉的 | 尺寸 | . |

假土壤的体积先是膨胀，然后收缩，最后稳定在一个熟悉的大小。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv] [laɪt] , [ðæt][wɜ:r; wər] ['li:kɪdʒɪz] [θru:] [ðə; ði] [ in'tə:stisiz ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

| The | long | fingers | of | light | , | that | were | leakages | through | the | interstices | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 手指 | 的 | 光 | , | 那 | 是 | 泄漏 | 通过 | 这 | 间隙 | 之间 | 这 |

['steɪʃənz] ,

| stations | , |
|---|---|
| 车站 | , |

那些从车站缝隙间漏出的细长光柱，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪʃənz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]['ɔ:rbɪt(ə)l] ['mu:vmənt] .

| began | to | change | as | the | stations | took | up | their | orbital | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 改变 | 作为 | 这 | 车站 | 采取 | 向上 | 他们的 | 轨道 | 移动 | . |

随着空间站开始绕轨道运行，情况开始发生变化。

[ðen] [ðə; ði] ['stri:məz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spred] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

| Then | the | streamers | began | to | spread | outward | from | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 主播 | 开始 | 到 | 传播 | 向外 | 从 | 这 | 太阳 | , |

然后，光带开始从太阳向外扩散。

[dɪ'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['mæksɪməm][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['daɪɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

| detaching | themselves | as | they | reached | maximum | length | and | dying | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离 | 他们自己 | 作为 | 他们 | 达到 | 最大限度 | 长度 | 和 | 垂死 | 作为 | 他们的 |

['ɪnər] ['ɛndz] [krept] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɑ:r][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stri:mər] .

| inner | ends | crept | out | to | meet | the | far | extension | of | the | streamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 结束 | 悄悄地爬 | 出去 | 到 | 见面 | 这 | 远的 | 扩大 | 的 | 这 | 主播 | . |

当它们达到最大长度时便会脱离，当它们的内端爬出与飘带的远端相连时便会死去。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['ʌðər] ['stri:məz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [groʊ] .

| Between | them | , | other | streamers | started | to | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , | 其他 | 主播 | 开始 | 到 | 生长 | . |

在他们之间，其他主播也开始发展壮大。

[ðə; ði] ['pætərn] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ,

| The | pattern | became | familiar | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 成为 | 熟悉的 | , |

这种模式变得熟悉起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['plu:toʊ] ['si:st] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndər] [ʌv; əv]

| and | the | men | and | women | of | Pluto | ceased | to | look | at | the | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 和 | 女性 | 的 | 冥王星 | 停止 | 到 | 看 | 在 | 这 | 想知道 | 的 |

[ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [sʌn] .

| their | returned | sun | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 返回 | 太阳 | . |

于是，冥王星上的男男女女不再注视着他们重返人间的太阳所带来的奇迹。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['evrideɪ] [laɪvz; lɪvz] .

| Then | they | returned | to | their | everyday | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 每天 | 生活 | . |

然后他们又回到了各自的日常生活中。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神